APRILIA WOULD LIKE TO THANK YOU

for choosing one of its products. We have drawn up this booklet to provide a comprehensive overview of your vehicle's quality features. Please read it carefully before riding the vehicle for the first time. It contains information, tips and precautions for using your vehicle. It also describes features, details and devices to assure you that you have made the right choice. We believe that if you follow our suggestions, you will soon get to know your new vehicle well and will use it for a long time at full satisfaction. This booklet is an integral part of the vehicle, and should the vehicle be sold, it must be transferred to the new owner.

APRILIA WIL U BEDANKEN

omdat u één van haar producten heeft gekozen. Wij hebben deze handleiding opgesteld opdat u de kwaliteiten ervan ten volle kan waarderen. Wij raden aan om deze handleiding geheel door te lezen, voordat u met het voertuig gaat rijden. Het bevat informatie, raadgevingen en waarschuwingen in verband met het gebruik van uw voertuig; daarnaast zal u eigenschappen, bijzonderheden en handigheidjes ontdekken die u ervan zullen overtuigen dat u een juiste keuze heeft gemaakt. Wij zijn er zeker van dat indien u hier rekening mee zal houden, u makkelijk zal wennen aan uw nieuw voertuig, waar u lang naar volle tevredenheid gebruik van zal kunnen maken. Deze uitgave is een integrerend deel van het voertuig, en bij verkoop van dit laatste moet het worden overhandigd aan de nieuwe eigenaar.

NA 850 Mana



Ed. 07 2010

The instructions in this booklet have been compiled primarily to offer a simple and clear guide to using the vehicle; it also describes routine maintenance procedures and regular checks that should be carried out on the vehicle at an **Aprilia Dealer or Authorised Workshop**. This booklet also contains instructions for simple repairs. Any operations not specifically described in this booklet require the use of special tools and/or particular technical knowledge; for these operations, please take your vehicle to an **Aprilia Dealer or Authorised Workshop**.

De instructies in deze handleiding zijn voorbereid om vooral een eenvoudige en duidelijke leidraad te zijn voor het gebruik; men vindt eveneens de handelingen van het klein onderhoud en van de periodieke controles die bij een **Dealer of Erkende Aprilia Garage** moeten uitgevoerd worden. De handleiding bevat tevens instructies voor een aantal eenvoudige herstellingen. De herstellingen die niet uitgebreid in deze uitgave zijn beschreven, vereisen dat men over speciale gereedschappen en/of specifieke technische kennis beschikt; voor het uitvoeren van deze herstellingen raadt men aan om zich te wenden tot een **Dealer of Erkende Aprilia Garage**.



Personal safety

Failure to completely observe these instructions will result in serious risk of personal injury.

Persoonlijke veiligheid

Indien deze voorschriften niet of niet volledig worden opgevolgd, kan dit ernstig letsel aan personen tot gevolg hebben.



Safeguarding the environment

Sections marked with this symbol indicate the correct use of the vehicle to prevent damaging the environment.

Bescherming van

Geeft het juiste gedrag aan dat u aan moet houden zodat het gebruik van het voertuig geen schade aanricht aan de natuur.



Vehicle intactness

The incomplete or non-observance of these regulations leads to the risk of serious damage to the vehicle and sometimes even the invalidity of the guarantee.

Staat van het voertuig

Indien deze voorschriften niet of niet volledig worden opgevolgd kan dit ernstige schade aan het voertuig, en eventueel het vervallen van deze garantie tot gevolg hebben.

The symbols illustrated above are very important. They are used to highlight parts of the booklet that should be read with particular care. The different symbols are used to make each topic in the manual simple and quick to locate. Before starting the engine, read this booklet carefully, particularly the "SAFE RIDING" section. Your safety as well as other's does not only depend on the quickness of your reflexes and agility, but also on how well you know your vehicle, the state of maintenance of the vehicle itself and your knowledge of the rules for SAFE RIDING. For your safety, get to know your vehicle well so as to safely ride and master it given any riding condition. IMPORTANT This booklet is an integral part of the vehicle, and must be handed to the new owner in the event of sale.

Bovengenoemde signalen zijn erg belangrijk. Ze hebben namelijk tot doel om de delen van het boekje aan te geven die u aandachtig door moet lezen. Zoals u ziet, bestaat ieder teken uit een ander grafisch symbool, zodat de bijbehorende onderwerpen meteen duidelijk kunnen worden gevonden in de verschillende delen. Vooraleer men de motor start, leest men aandachtig deze handleiding, en vooral de paragraaf "VEILIG RIJDEN". Uw veiligheid en die van anderen hangt niet enkel af van uw reflexen en vlugheid, maar ook van de kennis en de efficiëntie van het voertuig, en van de kennis van de fundamentele regels voor het VEILIG RIJDEN. We raden daarom aan om vertrouwd te raken met het voertuig, zodat u zich in alle situaties veilig en beheersd kan bewegen. BELANGRIJK Deze handleiding moet beschouwd worden als integrerend deel van het voertuig, en moet worden overhandigd bij de verkoop ervan.

INDEX
INDEX

NA 850 Mana





Chap. 01
General rules

Hst. 01
Algemene normen

Foreword

NOTE

CARRY OUT MAINTENANCE OPERATIONS AT HALF THE INTERVALS SPECIFIED IF THE VEHICLE IS USED IN PARTICULAR RAINY OR DUSTY CONDITIONS, OFF ROAD OR FOR TRACK USE.

Vooronderstelling

N.B.

WANNEER HET VOERTUIG WORDT GEBRUIKT IN REGENACHTIGE OF STOFFIGE ZONES, OP SLECHTE WEGEN, OF WANNEER MEN SPORTIEF RIJDT, MOETEN DE ONDERHOUDSHANDELINGEN AAN DE HELFT VAN HET AANGEDUIDE TIJDSINTERVAL UITGEVOERD WORDEN.

Carbon monoxide

If you need to keep the engine running in order to perform a procedure, please ensure that you do so in an open or very well ventilated area. Never let the engine run in an enclosed area. If you do work in an enclosed area, make sure to use a smoke-extraction system.

CAUTION



EXHAUST EMISSIONS CONTAIN CARBON MONOXIDE, A POISONOUS GAS WHICH CAN CAUSE LOSS OF CONSCIOUSNESS AND EVEN DEATH.

Koolmonoxide

Wanneer het nodig is om de motor te doen werken om een handeling uit te voeren, controleert men of dit in een open ruimte of in een goed geventileerd lokaal gebeurt. Laat de motor nooit werken in een gesloten ruimte. Wanneer men in een gesloten ruimte werkt, gebruikt men een evacuatiesysteem voor de uitlaatgassen.

LET OP



DE UITLAATGASSEN BEVATTEN KOOLMONOXIDE, EEN GIFTIG GAS DAT BEWUSTELOOSHEID EN OOK DE DOOD KAN VEROORZAKEN.

Fuel

CAUTION



THE FUEL USED TO POWER INTERNAL COMBUSTION ENGINES IS HIGHLY FLAMMABLE AND MAY BE EXPLOSIVE UNDER CERTAIN CONDITIONS. IT IS THEREFORE RECOMMENDED TO CARRY OUT REFUELLING AND MAINTENANCE PROCEDURES IN A VENTILATED AREA WITH THE ENGINE SWITCHED OFF. DO NOT SMOKE DURING REFUELLING AND NEAR FUEL VAPOURS, AVOIDING ANY CONTACT WITH NAKED FLAMES, SPARKS OR OTHER SOURCES WHICH MAY CAUSE THEM TO IGNITE OR EXPLODE.

DO NOT DISPERSE FUEL IN THE ENVIRONMENT.

KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN



VEHICLE FALL OR EXCESSIVE INCLINATION CAN CAUSE FUEL OUTFLOW.

Brandstof

LET OP



DE BRANDSTOF DIE WORDT GEBRUIKT VOOR DE AANDRIJVING VAN DE ONTPLOFFINGSMOTOR IS UITERST BRANDBAAR EN KAN EXPLOSIEF WORDEN IN BEPAALDE OMSTANDIGHEDEN. VOER HET TANKEN EN DE ONDERHOUDSHANDELINGEN UIT IN EEN GEVENTILEERDE ZONE EN MET DE MOTOR UIT. ROOK NIET TIJDENS HET TANKEN EN IN DE NABIJHEID VAN BRANDSTOFDAMPEN, EN VERMIJD ABSOLUUT CONTACT MET VRIJE VLAMMEN, VONKEN EN ELKE ANDERE BRON DIE HET VLAM VATTEN OF EXPLODEREN ERVAN KAN VEROORZAKEN.

LOOS DE BRANDSTOF NIET IN HET MILIEU.

BUITEN BEREIK VAN KINDEREN HOUDEN



HET VALLEN OF DE EXCESSIEVE INCLINATIE VAN HET VOERTUIG KUN-

Hot components

The engine and the exhaust system components get very hot and remain in this condition for a certain time interval after the engine has been switched off. Before handling these components, make sure that you are wearing insulating gloves or wait until the engine and the exhaust system have cooled down.

Coolant

The coolant contains ethylene glycol which, under certain conditions, can become flammable. When ethylene glycol burns, it produces an invisible flame which can nevertheless cause burns.

CAUTION



TAKE CARE NOT TO POUR COOLANT ONTO HOT ENGINE OR EXHAUST SYSTEM COMPONENTS; THE FLUID MAY CATCH FIRE AND BURN WITH INVISIBLE FLAMES. WHEN CARRYING OUT MAINTENANCE OPERATIONS, IT IS ADVISABLE TO WEAR LATEX GLOVES. EVEN THOUGH IT IS

NEN HET UITSTROMEN VAN BRANDSTOF VEROORZAKEN.

Warme onderdelen

De motor en de onderdelen van de uitlaatinstallatie worden zeer warm en blijven lang warm, ook nadat de motor wordt uitgezet. Vooraleer men deze onderdelen hanteert, draagt men isolerende handschoenen, of wacht men tot de motor en de uitlaatinstallatie zijn afgekoeld.

Koelvloeistof

De koelvloeistof bevat ethyleenglycol, wat in sommige omstandigheden ontvlambaar is. Wanneer het brandt, produceert ethylglycol onzichtbare vlammen, die toch brandwonden veroorzaken.

LET OP



LET OP OM GEEN KOELVLOEISTOF TE MORSEN OP DE HETE DELEN VAN DE MOTOR EN DE UITLAATINSTALLATIE; DEZE ZOU BRAND KUNNEN VATTEN MET ONZICHTBARE VLAMMEN. BIJ ONDERHOUDSHANDELINGEN RAADT MEN AAN OM LATEX HANDSCHOENEN TE GEBRUIKEN.

TOXIC, COOLANT HAS A SWEET FLAVOUR WHICH MAKES IT VERY ATTRACTIVE TO ANIMALS. NEVER LEAVE THE COOLANT IN OPEN CONTAINERS IN AREAS ACCESSIBLE TO ANIMALS AS THEY MAY DRINK IT.

KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN

DO NOT REMOVE THE RADIATOR CAP WHEN THE ENGINE IS STILL HOT. THE COOLANT IS UNDER PRESSURE AND MAY CAUSE BURNS.

Used engine oil and gearbox oil

CAUTION



IT IS ADVISABLE TO WEAR LATEX GLOVES WHEN SERVICING THE VEHICLE.

THE ENGINE OR GEARBOX OIL MAY CAUSE SERIOUS INJURIES TO THE SKIN IF HANDLED FOR PROLONGED PERIODS OF TIME AND ON A REGULAR BASIS.

DE KOELVLOEISTOF IS GIFTIG, MAAR HEEFT TOCH EEN ZOETE SMAAK, WAT HEM UITERST AANTREKKELIJK MAAKT VOOR DIEREN. LAAT DE KOELVLOEISTOF NOOIT IN GEOPENDE VERPAKKINGEN OF IN POSITIES DIE BEREIKBAAR ZIJN VOOR DIEREN, DIE ER ZOUDEN VAN KUNNEN DRINKEN.

BUITEN BEREIK VAN KINDEREN HOUDEN

VERWIJDER DE RADIATORDOP NIET WANNEER DE MOTOR NOG WARM STAAT. DE KOELVLOEISTOF STAAT ONDER DRUK, EN ZOU BRANDWONDEN KUNNEN VEROORZAKEN.

Gebruikte motorolie en koppelingsolie

LET OP



BIJ ONDERHOUDSHANDELINGEN RAADT MEN AAN OM LATEX HANDSCHOENEN TE GEBRUIKEN.

DE OLIE VAN DE MOTOR OF DE VERSNELLINGSBAK KAN ERNSTIGE SCHADE VEROORZAKEN AAN DE HUID, WANNEER HET LANG EN DAGELIJKS WORDT GEBRUIKT.

WASH YOUR HANDS CAREFULLY AFTER HANDLING OIL.

HAND THE OIL OVER TO OR HAVE IT COLLECTED BY THE NEAREST USED OIL RECYCLING COMPANY OR THE SUPPLIER.

DO NOT DISPOSE OF OIL IN THE ENVIRONMENT

KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN

MEN RAADT AAN OM DE HANDEN ZORGVULDIG TE WASSEN NA HET HANTEREN VAN OLIE.

BEZORG HEM AAN OF LAAT HEM OPHALEN DOOR HET DICHTSTBIJZIJNDE RECYCLINGBEDRIJF VAN GEBRUIKTE OLIES OF DOOR DE LEVERANCIER.

LOOS DE OLIE NIET IN HET MILIEU.

BUITEN BEREIK VAN KINDEREN HOUDEN

Brake and clutch fluid



BRAKE AND CLUTCH FLUIDS CAN DAMAGE THE PLASTIC OR RUBBER PAINTED SURFACES. WHEN SERVICING THE BRAKING SYSTEM OR THE CLUTCH SYSTEM PROTECT THESE COMPONENTS WITH A CLEAN CLOTH. ALWAYS WEAR PROTECTIVE GOGGLES WHEN SERVICING THESE SYSTEMS. BRAKE AND CLUTCH FLUIDS ARE EXTREMELY HARMFUL FOR YOUR EYES. IN THE EVENT OF ACCIDENTAL CONTACT WITH YOUR EYES, RINSE THEM IMMEDIATELY WITH ABUNDANT COLD, CLEAN WATER AND SEEK MEDICAL ADVICE.

Rem- en koppelingsvloeistof



DE REM- EN KOPPELINGSVLOEISTOFFEN KUNNEN DE GELAKTE, PLASTIC OF RUBBEREN OPPERVLAKKEN BESCHADIGEN. WANNEER MEN HET ONDERHOUD VAN DE REM- OF KOPPELINGSINSTALLATIE UITVOERT, BESCHERMT MEN DEZE ONDERDELEN MET EEN SCHONE DOEK. DRAAG STEEDS EEN BESCHERMENDE BRIL WANNEER MEN HET ONDERHOUD VAN DE INSTALLATIES UITVOERT. DE REM- EN KOPPELINGSVLOEISTOFFEN ZIJN UITERST SCHADELIJK VOOR DE OGEN. IN GEVAL VAN TOEVALLIG CONTACT MET DE OGEN, SPOELT MEN ONMIDDELLIJK MET OVER-

KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN

VLOEDIG KOUD EN REIN WATER, EN RAADPLEEGT MEN ONMIDDELLIJK EEN ARTS.

BUITEN BEREIK VAN KINDEREN HOUDEN

Battery hydrogen gas and electrolyte

CAUTION



THE BATTERY ELECTROLYTE IS TOXIC, CORROSIVE AND AS IT CONTAINS SULPHURIC ACID, IT CAN CAUSE BURNS WHEN IN CONTACT WITH THE SKIN. WHEN HANDLING BATTERY ELECTROLYTE, WEAR TIGHT-FITTING GLOVES AND PROTECTIVE APPAREL. IN THE EVENT OF SKIN CONTACT WITH THE ELECTROLYTIC FLUID, RINSE WELL WITH PLENTY OF CLEAN WATER. IT IS PARTICULARLY IMPORTANT TO PROTECT YOUR EYES BECAUSE EVEN TINY AMOUNTS OF BATTERY ACID MAY CAUSE BLINDNESS. IF THE FLUID GETS IN CONTACT WITH YOUR EYES, WASH WITH ABUNDANT WATER FOR FIFTEEN MINUTES AND CONSULT AN EYE SPECIALIST IMMEDIATELY. IF THE FLUID IS ACCIDENTALLY SWALLOWED, DRINK LARGE

Elektrolyt en waterstofgas van de accu

LET OP



DE ELEKTROLYT VAN DE ACCU IS GIFTIG EN BIJTEND, EN IN CONTACT MET DE HUID KAN HET BRANDWONDEN VEROORZAKEN OMDAT HET ZWAVELZUUR BEVAT. DRAAG NAUWSLUITENDE HANDSCHOENEN EN BESCHERMENDE KLEDING WANNEER MEN HET ELEKTROLYT VAN DE ACCU HANTEERT. WANNEER DE ELEKTROLYTVLOEISTOF IN CONTACT ZOU KOMEN MET DE HUID, MOET MEN OVERVLOEDIG WASSEN MET KOUD WATER. HET IS ZEER BELANGRIJK OM DE OGEN TE BESCHERMEN, OMDAT OOK EEN ZEER KLEINE HOEVEELHEID ZUUR VAN DE ACCU BLINDHEID KAN VEROORZAKEN. WANNEER HET IN CONTACT ZOU KOMEN MET DE OGEN, MOET MEN VIJFTIEN MINUTEN LANG OVERVLOEDIG WASSEN MET WATER EN

QUANTITIES OF WATER OR MILK, FOLLOWED BY MILK OF MAGNESIA OR VEGETABLE OIL AND SEEK MEDICAL ADVICE IMMEDIATELY. THE BATTERY RELEASES EXPLOSIVE GASES; KEEP IT AWAY FROM FLAMES, SPARKS, CIGARETTES OR ANY OTHER HEAT SOURCES. ENSURE ADEQUATE VENTILATION WHEN SERVICING OR RECHARGING THE BATTERY.

KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN

BATTERY LIQUID IS CORROSIVE. DO NOT POUR IT OR SPILL IT, PARTICULARLY ON PLASTIC COMPONENTS. ENSURE THAT THE ELECTROLYTIC ACID IS COMPATIBLE WITH THE BATTERY TO BE ACTIVATED.

ONMIDDELLIJK EEN OOGARTS RAADPLEGEN. WANNEER HET TOEVALLIG ZOU WORDEN INGESLIKT, MOET MEN VEEL WATER OF MELK DRINKEN, DAARNA MAGNESIUMMELK OF PLANTAARDIGE OLIE DRINKEN, EN ONMIDDELLIJK EEN ARTS RAADPLEGEN. DE ACCU VERSPREIDT EXPLOSIEVE GASSEN EN MOET DUS UIT DE BUURT WORDEN GEHOUDEN VAN VLAMMEN, VONKEN, SIGARETTEN EN ELKE ANDERE WARMTEBRON. VOORZIE EEN GEPASTE VERLUCHTING WANNEER MEN ONDERHOUD OF HET OPLADEN VAN DE ACCU UITVOERT.

BUITEN BEREIK VAN KINDEREN HOUDEN

DE VLOEISTOF VAN DE ACCU IS CORROSIEF. GIET ZE NIET UIT EN VERSPREIDT ZE NIET, VOORAL NIET OP DE PLASTIC DELEN. CONTROLEER OF HET ELEKTROLYTZUUR SPECIFIEK VOOR DE TE ACTIVEREN ACCU IS.

Stand



BEFORE SETTING OFF, MAKE SURE THE STAND HAS BEEN COMPLETELY RETRACTED TO ITS POSITION.

DO NOT REST THE RIDER OR PASSENGER WEIGHT ON THE SIDE STAND.

Standaard



VÓÓR HET VERTREK CONTROLEERT MEN OF DE STANDAARD VOLLEDIG INGEKLAPT IS.

BELAST DE LATERALE STANDAARD NIET MET UW GEWICHT OF DAT VAN DE PASSAGIER.

Reporting of defects that affect safety

Unless otherwise specified in this Use and Maintenance Booklet, do not remove any mechanical or electrical component.

Communicatie van de defecten die invloed hebben op de veiligheid

Behalve waar gespecificeerd wordt in dit Gebruiks- en onderhoudsboekje, mag geen enkel mechanisch of elektrisch onderdeel gedemonteerd worden.

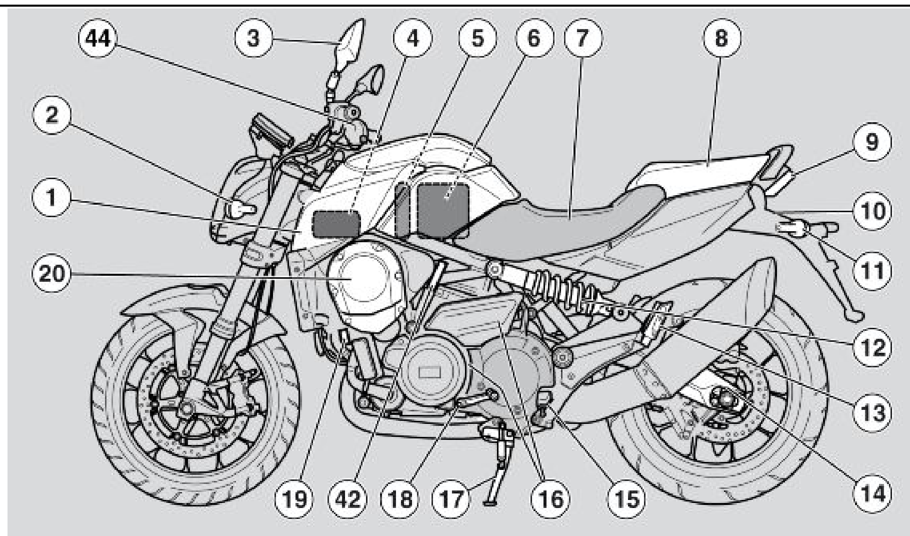
NA 850 Mana



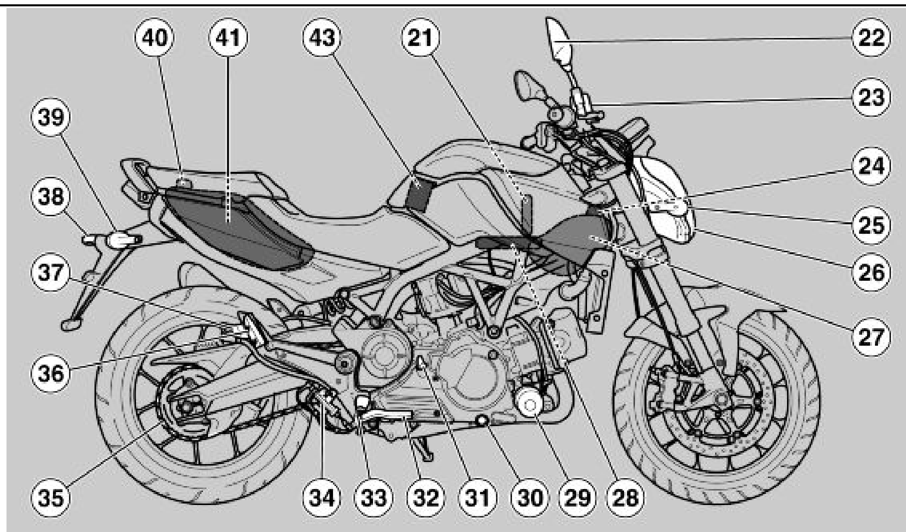


Chap. 02
Vehicle

Hst. 02
Voertuing



02_01



02_02

Arrangement of the main components (02_02)

key:

1. Left side fairing
2. Front left turn indicator
3. Left rear-view mirror
4. Helmet compartment / toolkit
5. Main fuses
6. Battery
7. Saddle
8. Passenger saddle
9. Rear light
10. Passenger saddle lock

Plaats van de hoofdcomponenten (02_02)

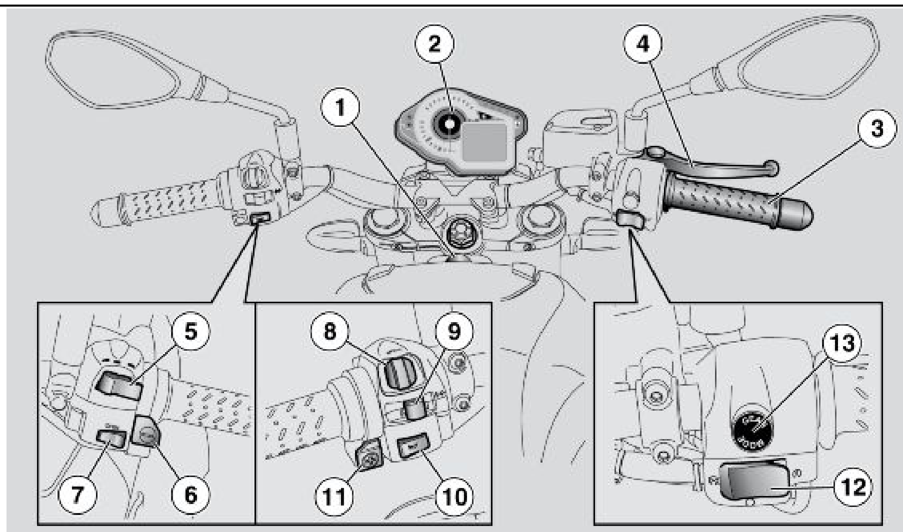
Legende:

1. Linker zijplaatje
2. Linker richtingaanwijzer vooraan
3. Linker achteruitkijkspiegeltje
4. Helmruimte / gereedschapskit
5. Hoofdzekeringen
6. Accu
7. Zadel
8. Zadeltje van de passagier
9. Achterlicht

11. Left rear turn indicator
12. Rear shock absorber
13. Left passenger footrest (snap-on, closed / open)
14. Rear fork
15. Left rider footrest
16. Transmission air filters
17. Side stand
18. Pedal control lever
19. Horn
20. Air filter
21. Auxiliary fuses
22. Right rear-view mirror
23. Front brake fluid reservoir
24. Expansion tank cap
25. Right front turn indicator
26. Front headlamp
27. Expansion tank
28. Engine control unit
29. Engine oil filter
30. Engine oil max level
31. Engine oil plug
32. Rear brake control lever
33. Right rider footrest
34. Rear brake pump
35. Gearing chain
36. Right passenger footrest (snap-on, closed / open)
37. Rear brake fluid reservoir
38. License plate holder light
39. Right rear turn indicator
40. Fuel tank cap
41. Fuel tank
42. Parking brake lever
43. Transmission control unit
44. Gearshift control on the handlebar

10. Slot van het zadeltje van de passagier
11. Linker richtingaanwijzer achteraan
12. Achterste schokdemper
13. Linker voetensteun van de passagier (met kliksysteem, gesloten / open)
14. Achtervork
15. Linker voetensteun van de bestuurder
16. Luchtfilter van de transmissie
17. Laterale standaard
18. Commandopedaal van de versnellingsbak
19. Akoestische melder
20. Luchtfilter
21. Secundaire zekeringen
22. Rechter achteruitkijkspiegeltje
23. Vloeistoftank van de voorrem
24. Dop van het expansievat
25. Rechter richtingaanwijzer vooraan
26. Voorlicht
27. Expansievat
28. Centrale van de motor
29. Filter van de motorolie
30. Max peil van de motorolie
31. Dop van de motorolie
32. Commandohendel van de achterrem
33. Rechter voetensteun van de bestuurder
34. Pomp van de achterrem
35. Transmissieketting
36. Rechter voetensteun van de passagier (met kliksysteem, gesloten / open)

37. Vloeistoftank van de achterrem
38. Nummerplaatlicht
39. Rechter richtingaanwijzer achteraan
40. Dop van de brandstoftank
41. Brandstoftank
42. Hendel van de parkeerrem
43. Centrale van de versnellingsbak
44. Schakelcommando op het stuur



02_03

Dashboard (02_03)

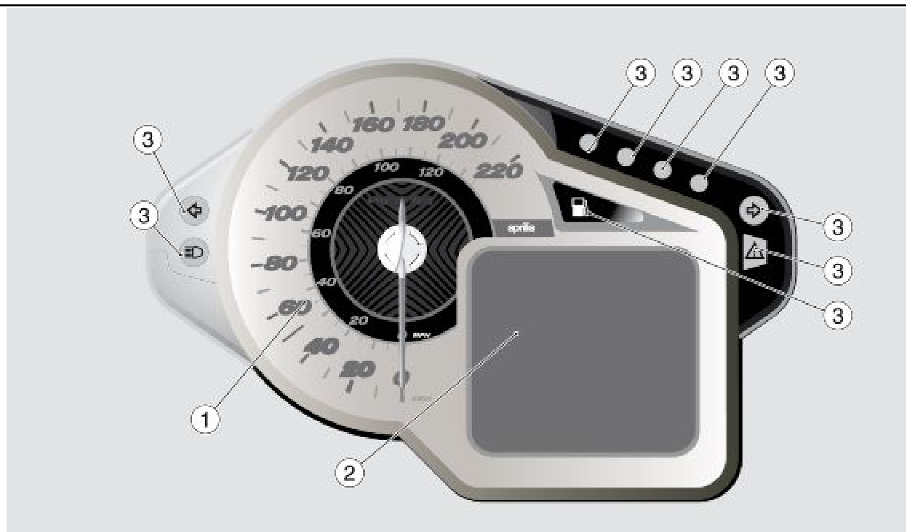
Instrument panel / controls location key

1. Ignition switch /steering lock
2. Instrument panel
3. Throttle grip
4. Front brake lever
5. Flash switch and high-beam activation
6. GEAR DOWN control
7. Helmet compartment opening control
8. Instrument panel MODE control
9. Turn indicator control
10. Horn button
11. GEAR UP control
12. Starter button / engine stop switch
13. GEAR MODE control

Legenda (02_03)

Legende en plaats van de comman-do's / instrumenten

1. Schakelaar van de ontsteking / stuurslot
2. Dashboard
3. Gashandvat
4. Hendel van de voorrem
5. Knop voor het knipperen en het inschakelen van het groot licht
6. Commando GEAR DOWN (versnelling lager)
7. Commando van de opening van de helmruimte
8. Commando MODE dashboard
9. Commando van de richtingaanwijzers
10. Drukknop van de akoestische melder
11. Commando GEAR UP (versnelling hoger)
12. Knop voor de start / stop van de motor
13. Commando GEAR MODE (selectie van de modaliteit van het schakelen)



02_04

Instrument panel (02_04)

key:

1. Speedometer
2. Multifunctional digital display
3. Warning lights

The instrument panel has an immobilizer system which prevents start-up in case the system does not identify a key which has been stored before.

Instrumenten (02_04)

Legende:

1. Snelheidsmeter
2. Digitaal multifunctioneel display
3. Controlelampen

Het dashboard heeft een immobilizersysteem dat de start belet wanneer het systeem de sleutel niet herkent die eerder werd opgeslagen.

The vehicle is supplied with two keys already programmed. The instrument panel accepts a maximum of four keys at the same time: contact an Official **Aprilia** Dealer to enable these keys or to disable a key that has been lost. When the vehicle is delivered and approximately ten seconds after the key is set to ON, the instrument panel requests a personal five-digit code to be entered. This request is no longer displayed once the personal code is entered. For code entering procedure, see the CODE MODIFICATION section

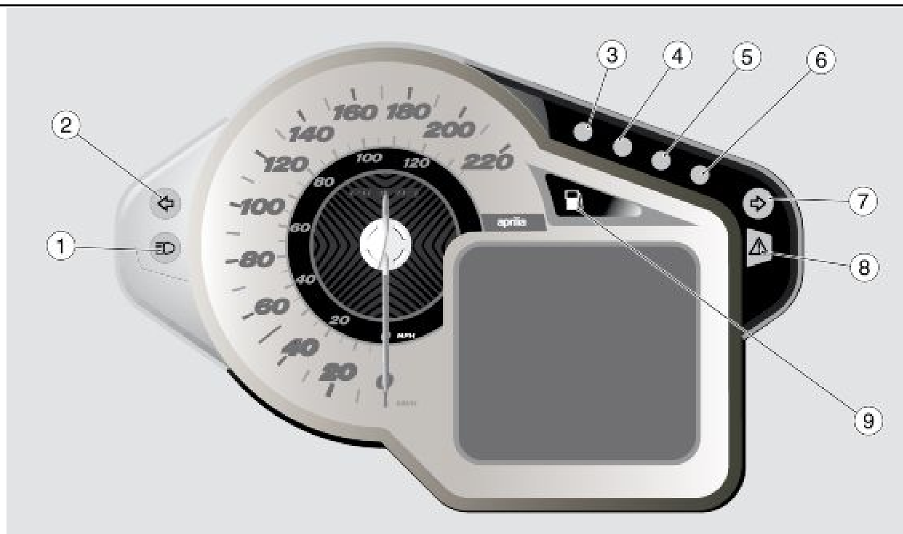
It is important to remember the personal code because:

- **the vehicle can be started if the immobilizer system is faulty**
- **the instrument panel need not be replaced should the ignition switch be changed**
- **new keys can be programmed**

Bij het voertuig worden twee reeds opgeslagen sleutels geleverd. Het dashboard aanvaardt tegelijkertijd maximum vier sleutels: voor hun activering of voor het desactiveren van een verloren sleutel, moet men zich wenden tot een Officiële **aprilia** Dealer. Wanneer het voertuig wordt overhandigd, zal ongeveer 10 seconden lang na het draaien van de sleutel in positie ON het dashboard vragen om een persoonlijke code van vijf cijfers in te voeren. Deze vraag zal niet meer worden weergegeven nadat de persoonlijke code werd ingevoerd. Voor de procedure van het invoeren van de code moet de paragraaf WIJZIGING VAN DE CODE geraadpleegd worden

Het is belangrijk om de persoonlijke code te herinneren, omdat deze dient voor het volgende:

- **het starten van het voertuig wanneer de werking van het immobilizersysteem defect is**
- **het vermijdt de vervanging van het dashboard wanneer de ontstekingsschakelaar moet vervangen worden**
- **het opslaan van nieuwe sleutels**



Light unit (02_05)

key:

1. High-beam warning light, blue
2. Left turn indicator warning light, green
3. RPM 4 warning light, red (active only when in SPORT GEAR mode)
4. RPM 3 warning light, amber yellow (active only when in SPORT GEAR mode)

Groep controlelampjes (02_05)

Legende:

1. Controlelamp van het groot licht, blauw
2. Controlelamp van de linker richtingaanwijzer, groen
3. Controlelamp RPM 4, rood (enkel actief in de modaliteit SPORT GEAR)
4. Controlelamp RPM 3, ambergeel (enkel actief in de modaliteit SPORT GEAR)

5. RPM 2 warning light, amber yellow (active only when in SPORT GEAR mode)
6. RPM 1 warning light, amber yellow (active only when in SPORT GEAR mode)
7. Right turn indicator warning light, green
8. General alarm warning light, red
9. Low fuel warning light, amber yellow

5. Controlelamp RPM 2, ambergeel (enkel actief in de modaliteit SPORT GEAR)
6. Controlelamp RPM 1, ambergeel (enkel actief in de modaliteit SPORT GEAR)
7. Controlelamp van de rechter richtingaanwijzer, groen
8. Rode controlelamp algemeen alarm
9. Controlelamp van de brandstofreserve, ambergeel



02_06



02_07

Digital lcd display (02_06)

- By turning the ignition key to "KEY ON", the following indicators on the instrument panel are displayed:

- The MANA logo

- All warning lights

The general layout of the screen displayed for the user is the following:

- ambient temperature;

- Clock;

- Odometer;

- Gear engaged;

- Engine temperature bar;

- Trip journal ;

- Additional functions.

Digitaal display (02_06)

- Door de ontstekingssleutel in positie "KEY ON" te draaien, wordt op het dashboard het volgende weergegeven:

- Het logo MANA

- Alle controlelampen

De algemene schikking van het beeldscherm dat verschijnt is de volgende:

- Omgevingstemperatuur;

- Klok;

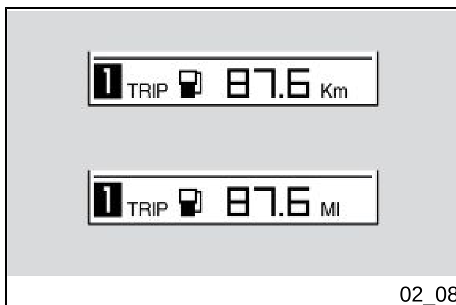
- Hodogram;

- Versnelling ingeschakeld;

- Balk van de motortemperatuur

- Reisverslag;

- Accessoirefuncties.



02_08

Two kilometres after the low fuel warning light turns on, the kilometres travelled with low fuel are shown on the digital display.

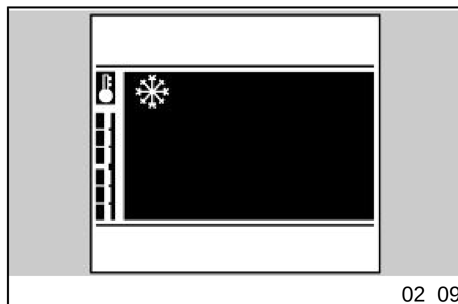
2 km na de aanschakeling van de controlelamp van de brandstofreserve verschijnt op het digitaal display de aanduiding van het aantal afgelegde km in reserve.

When active, it is no longer displayed after pressing one of the joystick controls and is displayed again after 60 seconds.

Wanneer deze actief is, verdwijnt ze bij het drukken op één van de commando's van de joystick en verschijnt ze weer na 60 seconden.

If the vehicle is using the fuel reserve, the warning light turns on 60 seconds after "KEY ON".

Wanneer het voertuig zich in reserve bevindt, licht de controlelamp 60 seconden na "KEY ON" op.



02_09

When the external temperature is below or equal to 3°C (37°F), the display shows the ice alarm icon.

When the threshold of the maintenance intervals is exceeded, an icon with a spanner is shown. This indicator may be reset once the scheduled service has been completed by an **authorised Aprilia Dealer or service centre**.

The "spanner" icon flashes for five seconds when the key is set to "KEY ON" and less than 300 km before the scheduled maintenance deadline.

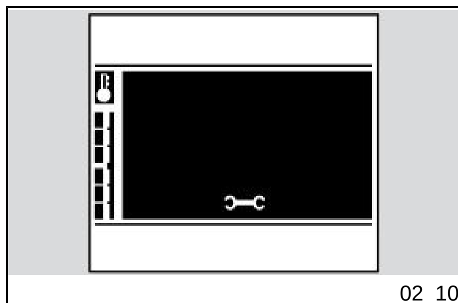
With the key set to "KEY OFF" the general alarm warning light flashes to indicate activation of the locking system. To minimise battery consumption the light stops flashing after 48 hours.

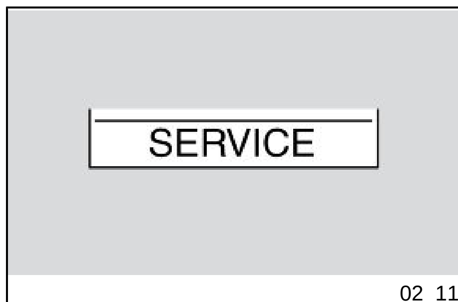
Wanneer de buitentemperatuur lager of gelijk is aan 3°C (37°F), verschijnt het ijssymbool op het display.

Wanneer de limieten van de onderhoudsintervals worden overschreden, verschijnt een icoon met het symbool van de engelse sleutel. Wanneer de geprogrammeerde onderhoudshandelingen bij de **Dealers en Geautoriseerde aprilia Garages** worden uitgevoerd, kan deze aanduiding geëlimineerd worden.

Wanneer de sleutel in de positie "KEY ON" wordt gedraaid en er ontbreken 300km tot het uitvoeren van het geprogrammeerd onderhoud, knippert de icoon met de "engelse sleutel" voor vijf seconden.

Met de sleutel in positie "KEY OFF" knippert de controlelamp van het algemeen alarm om de activering van het immobilizersysteem te melden. Om het verbruik van de accu te veminderen houdt het knipperen op na 48 uren.


02_10



02_11

Alarms (02_10, 02_11, 02_12, 02_13, 02_14, 02_15, 02_16, 02_17, 02_18, 02_19, 02_20, 02_21, 02_22)

In case of failure, a different icon is displayed according to the cause at the bottom of the display.

Take your vehicle as soon as possible to an Official **aprilia** Dealer.

SERVICE ALARM

In case of failure found in the instrument panel or in the electronic control unit, the instrument panel signals the failure by displaying the SERVICE icon and the red general warning light comes on.

Given this, and for some kinds of problems, the engine can be started only if the side stand is up.

If there is an immobilizer failure at ignition, the instrument panel requests you to enter a user code. If the code is entered correctly, the instrument panel signals the failure by displaying the SERVICE icon and the red general warning light comes on.

Alarmen (02_10, 02_11, 02_12, 02_13, 02_14, 02_15, 02_16, 02_17, 02_18, 02_19, 02_20, 02_21, 02_22)

Wanneer een onregelmatigheid gedetecteerd wordt, wordt op het onderste deel van het display een icoon weergegeven die verschilt afhankelijk van de oorzaak.

Men moet zich onmiddellijk tot een Officiële **aprilia** Dealer wenden.

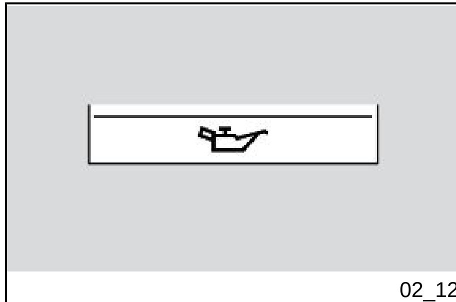
ALARM SERVICE

Wanneer een onregelmatigheid gedetecteerd wordt door het dashboard of de elektronische centrale, meldt het dashboard de onregelmatigheid door de icoon SERVICE weer te geven en door het oplichten van de rode controlelamp van het algemeen alarm

In dit geval kan de start van de motor, voor sommige types van onregelmatigheden, enkel uitgevoerd worden wanneer de laterale standaard ingeklapt is.

Wanneer bij de ontsteking een onregelmatigheid van de immobilizer wordt gedetecteerd, vraagt het dashboard om de code van de gebruiker in te voeren Wanneer de code correct wordt ingevoerd, meldt het dashboard de onregelmatigheid door het symbool SERVICE weer te

geven en door het oplichten van de rode controlelamp van het algemeen alarm.



02_12

Air temperature sensor failure

In case of air temperature sensor failure, the instrument panel signals the problem by displaying the "--" symbol steadily at the position where the temperature value is generally displayed. In this case the red general warning light does not turn on.

Oil failure

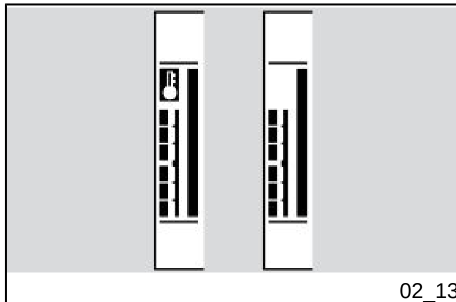
In case of failing oil pressure or oil pressure sensor failure, the bulb and the red general warning light turn on the instrument panel.

Onregelmatigheid van de temperatuursensor van de lucht

In geval van een onregelmatigheid van de sensor van de luchttemperatuur meldt het dashboard de onregelmatigheid met het vaste symbool "--" in plaats van de aanduiding van de temperatuur. In dit geval licht de rode controlelamp van het algemeen alarm niet op.

Onregelmatigheid olie

In geval van een onregelmatigheid van de oliedruk of de sensor van de oliedruk, meldt het dashboard de onregelmatigheid met een ampul en het oplichten van de rode controlelamp van het algemeen alarm.



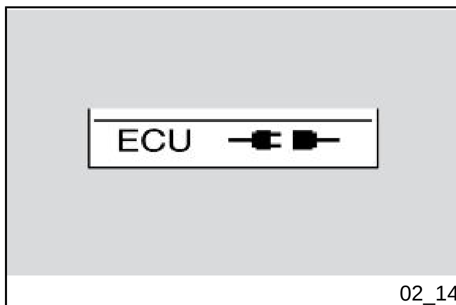
02_13

Engine overheating alarm

The engine overheating alarm is activated when the temperature is higher than or equal to 110 °C (230 °F). The red general warning light turns on and the thermometer icon flashes on the display to signal this condition.

Alarm oververhitting van de motor

Het alarm van de oververhitting van de motor wordt geactiveerd wanneer de temperatuur gelijk of hoger is dan 110 °C (230 °F), en wordt gemeld door het oplichten van de rode controlelamp van het algemeen alarm en door het knipperen van de icoon van de thermometer op het display.



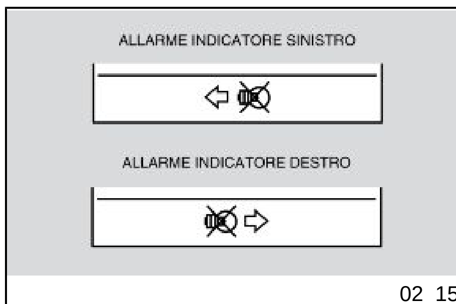
02_14

Electronic control unit disconnected alarm

In case no connection is detected, the disconnection icon is displayed on the instrument panel and the red general warning light turns on to signal this condition.

Alarm elektronische centrale niet verbonden

Wanneer de afwezigheid van de verbinding wordt gedetecteerd, meldt het dashboard de onregelmatigheid door het symbool van het niet verbonden zijn weer te geven en door het oplichten van de rode controlelamp van het algemeen alarm.



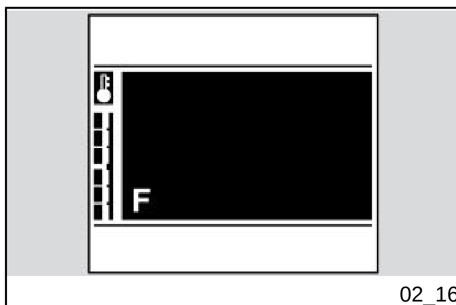
02_15

Turn indicator malfunction

When the instrument panel detects a failing turn indicator, the turn indicator warning light flashes twice as fast and the problem is signalled on the digital display.

Storing Richtingaanwijzer

Wanneer het dashboard het stukgaan van de richtingaanwijzers detecteert, knippert de controlelamp van de richtingaanwijzers eens zo snel, en verschijnt de aanduiding op het digitaal display.



02_16

Alarms - transmission

In case of alarms for gearshift controls and mode control connected to the transmission control unit, three kinds of symbols are shown on the display, according to the nature of the alarm: F, H and M.

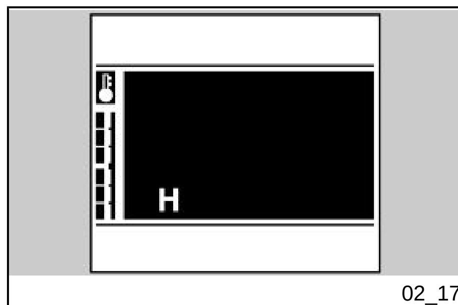
F stands for "foot" (foot pedal), H stands for "handlebar" (handlebar control) and M is for "mode" (gear mode selection).

In case of alarms related to the transmission control unit, the general alarm warn-

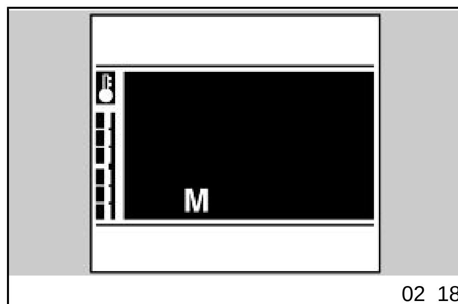
Alarmen versnellingsbak

In geval van alarmen op de schakelcommando's en het commando mode die verbonden zijn met de centrale van de versnellingsbak, worden op het display drie types van symbolen weergegeven naargelang de aard van het alarm: F, H en M.

F staat voor "foot" (pedaalcommando), H voor "handlebar" (commando op het



02_17



02_18

ing light is lit and the display shows the word GEAR.

CAUTION

IN CASE THE HANDLEBAR CONTROLS ARE DISABLED, THE H SYMBOL WILL BE ALSO SHOWN ON THE DIGITAL DISPLAY.

stuur) en M voor "mode" (selectie van de modaliteit voor het schakelen).

In geval van alarmen in verband met de centrale van de versnellingsbak licht de controlelamp van het algemeen alarm op, en wordt op het display de opschrift GEAR weergegeven.

LET OP

OOK IN GEVAL DE COMMANDO'S OP HET STUUR GEDESACTIVEERD WORDEN, WORDT OP HET DIGITALE DISPLAY HET SYMBOOL H WEERGEGEVEN.

Worn belt alarm

The alarm for a worn belt indicates excessive wear for that belt. There are two priority levels:

- Low-priority alarm: the display shows the word BELT but the alarm warning light is off.
- High-priority alarm: the display shows the word BELT and the alarm warning light comes on simultaneously.

Alarm riem versleten

Het alarm van de 'riem versleten' meldt een excessief verbruik van de riem. Er bestaan twee prioriteitsniveau's:

- Alarm met lage prioriteit: op het display verschijnt de opschrift BELT, maar de controlelamp van het alarm is uit.
- Alarm met hoge prioriteit: op het display verschijnt de opschrift BELT, en de controlelamp van het alarm licht gelijktijdig op.

For high-priority alarms, the RAIN mode is automatically set (see the **Transmission** chapter).

In geval van een alarm met hoge prioriteit heeft u de geforceerde instelling in de modaliteit RAIN (raadpleeg het hoofdstuk **Transmissie**).

ABS alarm (for vehicles fitted with this device)

For alarms related to the ABS control unit, the general alarm warning light is lit and the display shows the word ABS

Alarm ABS (voor voertuigen die hiermee uitgerust zijn)

In geval van alarmen in verband met de centrale van het ABS licht de controlelamp van het algemeen alarm op, en wordt op het display de opschrift ABS weergegeven.



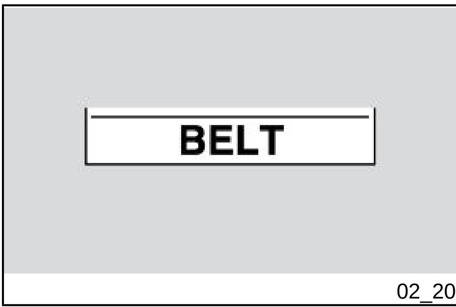
02_19

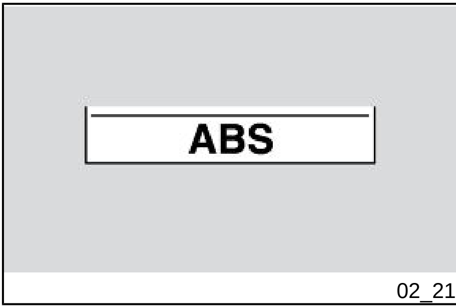
Side stand alarm

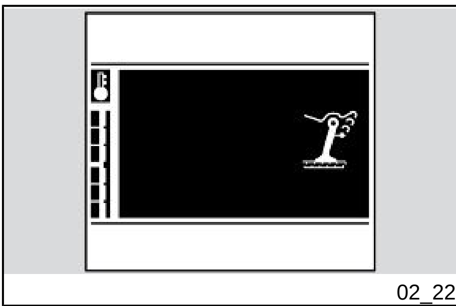
If the side stand is down, the display shows the stand icon.

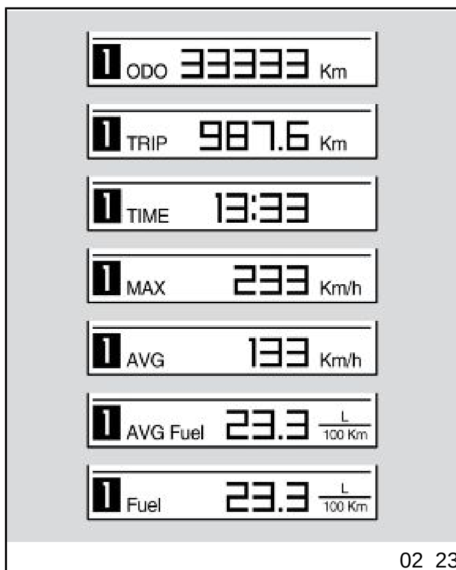
Alarm kruk

Wanneer de laterale kruk uitgeklapt is, wordt op het display het symbool van de kruk weergegeven.


BELT
02_20


ABS
02_21


02_22



02_23

Control buttons (02_23, 02_24, 02_25, 02_26)

Trip journal 1 and 2

There are two trip journals available.

Press and hold down the MODE control to the left to select the TRIP JOURNAL 1; icon "1" on the DIGITAL DISPLAY turns on.

Press and hold down the MODE control to the right to select the TRIP JOURNAL 2; icon "2" on the DIGITAL DISPLAY turns on.

In each journal, each time the MODE control is briefly pressed to the right or left, the following information is displayed in sequence:

ODOMETER

TRIP ODOMETER

TRAVELLING TIME

MAXIMUM SPEED

MEAN SPEED

AVERAGE FUEL CONSUMPTION

CURRENT FUEL CONSUMPTION

MENU (only with the vehicle at a standstill)

With the following options: TRIP ODOMETER, TRAVELLING TIME, MAXIMUM SPEED, MEAN SPEED, AVERAGE FUEL CONSUMPTION, press and hold

Commandoknoppen (02_23, 02_24, 02_25, 02_26)

Boordjournaal 1 en 2

Er zijn twee boordjournaals aanwezig.

Met een lange druk op het commando MODE naar links, wordt het BOORDJOURNAAL 1 geselecteerd, en licht de icoon "1" op het DIGITAAL DISPLAY op.

Met een lange druk op het commando MODE naar rechts, wordt het BOORDJOURNAAL 2 geselecteerd, en licht de icoon "2" op het DIGITAAL DISPLAY op.

In elk journaal wordt bij elke korte druk van het commando MODE naar rechts of naar links achtereenvolgens de volgende informatie weergegeven:

HODOMETER

HODOMETER PARTIEEL

TIJDSDUUR

MAXIMUM SNELHEID

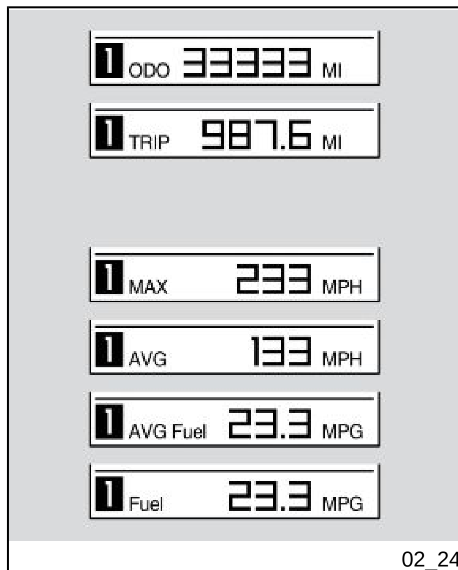
GEMIDDELDE SNELHEID

GEMIDDELD BRANDSTOFVERBRUIK

ONMIDDELLIJK BRANDSTOFVERBRUIK

MENU (enkel wanneer het voertuig stilstaat)

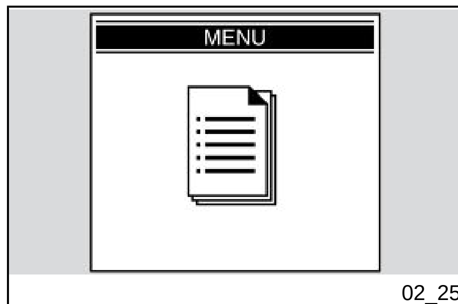
Bij de volgende trefwoorden: HODOMETER PARTIEEL, TIJDSDUUR, MAXIMUM SNELHEID, GEMIDDELDE SNEL-



02_24

down the central key to reset all the indications stored in the active TRIP JOURNAL.

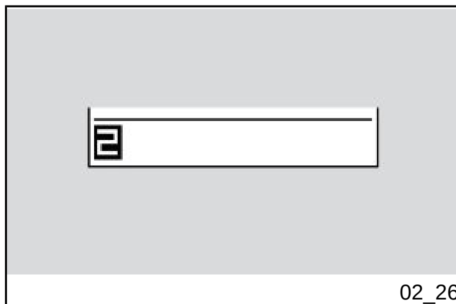
HEID, GEMIDDELD BRANDSTOFVERBRUIK wist een korte druk op de centrale toets alle aanduidingen die opgeslagen werden in het actieve BOORDJOURNAAL.



02_25

At zero speed, when the display shows the MENU, press and hold down the central button to access the instrument panel advanced functions.

Wanneer de snelheid nul is en wanneer het beeldscherm MENU verschijnt, geeft een lange druk op de centrale toets toegang tot de geavanceerde functies van het dashboard.


02_26

CHRONOMETER

To use the chronometer, select the CHRONOMETER function from the MENU of the instrument panel advanced functions.

The chronometer is shown at the top of the digital display instead of the gear, clock and ambient temperature indicators.

With the vehicle in motion the chronometer functioning is controlled by means of the MODE control central button.

Press the central button briefly to start the chronometer. Timekeeping starts when the button is pressed. If the button is pressed again within 10 seconds after starting timekeeping, the chronometer is reset. After that time, and if the button is pressed again, the data is stored and the next timekeeping begins.

Timekeeping is cancelled by pressing and holding down the central button, or when speed goes back to zero and the display shows the last time stored.

After storing 40 times, this function is over. A new series of timekeeping can be started again only after deleting previous times stored by means of the MENU of the instrument panel advanced functions.

CHRONOMETER

Om de chronometer te gebruiken, moet de functie CHRONOMETER geselecteerd worden in het MENU van de geavanceerde functies van het dashboard.

De chronometer zal bovenaan het digitaal display verschijnen, en vervangt de aanduiding van de versnelling, de klok en de omgevingstemperatuur.

Wanneer het voertuig in beweging is, wordt de werking van de chronometer gecontroleerd door de centrale toets van het commando MODE.

De start van de chronometer wordt uitgevoerd met een korte druk op de centrale toets. De eerste druk doet de tijdmeting starten. Wanneer men nog drukt voor de eerste 10 seconden vanaf het begin van de tijdmeting, herbegint de chronometer vanaf nul. Na deze periode zal bij een volgende druk het gegeven opgeslagen worden, en zal de volgende meting starten.

Met een lange druk op de centrale toets of wanneer de snelheid terugkeert naar nul, wordt de meting geannuleerd en verschijnt de laatste meting op het display.

Na de verwerving van 40 tijdmetingen, stopt de verwerving. Een nieuwe sessie tijdmetingen kan enkel hernomen worden wanneer de eerder uitgevoerde metingen gewist worden met het MENU van de geavanceerde functies van het dashboard.



Advanced functions (02_27)

MENU

The configuration menu can be opened from the menu screen and consists of the following options:

- EXIT

- SETTINGS

- CONTROL ENABLING (on the handle-bar)

- CHRONOMETER

- DIAGNOSIS

- LANGUAGES.

SETTINGS

Geavanceerde functies (02_27)

MENU

Het configuratiemenu, dat rechtstreeks vanaf het beeldscherm van het menu kan bereikt worden, bestaat uit de volgende trefwoorden:

- EXIT

- INSTELLINGEN

- ACTIVERING VAN DE COMMANDO'S (op het stuur)

- CHRONOMETER

- DIAGNOSTIEK

- TALEN.

INSTELLINGEN

The SETTINGS menu consists of the following options:

- EXIT
- TIME ADJUSTMENT
- BACKLIGHTING
- CODE CHANGE
- CODE RESET
- °C / °F
- 12/24 h

The functions of the settings menu are indicated in the following sections.

Once each operation is finished, the instrument panel goes back to the main menu.

Het menu van de INSTELLINGEN bestaat uit de volgende trefwoorden:

- EXIT
- REGELING VAN HET UUR
- RETROVERLICHTING
- WIJZIGING VAN DE CODE
- HERSTELLING VAN DE CODE
- °C/°F
- 12/24 h

De functies van het menu van de instellingen worden aangeduid in de volgende paragrafen.

Op het einde van de handeling keert het dashboard terug naar het hoofdmenu.

TIME ADJUSTMENT

The clock can be programmed with this option. The main display shows "CLOCK ADJUSTMENT".

The minutes indicator is no longer displayed when this function is activated; only the hours indicator is shown. Each time the MODE selector is pressed to the right, the hour value increases; each time the MODE selector is pressed to the left, the hour value decreases. Press the MODE selector central part to store the set value and to shift to minute adjustment.

REGELING VAN HET UUR

In deze modaliteit wordt de waarde van de klok ingesteld. Het hoofdscherm verschijnt weer, met de opschrift "REGELING VAN DE KLOK".

Wanneer deze modaliteit wordt bereikt zal de aanduiding van de minuten verdwijnen en zal enkel die van de uren blijven. Bij elke druk naar rechts van de keuzeschakelaar MODE verhoogt de waarde van de uren, en bij elke druk naar links van de keuzeschakelaar MODE verlaagt de waarde van de uren. Een druk op het centrale deel van de keuzeschakelaar MODE slaat de ingestelde waarde

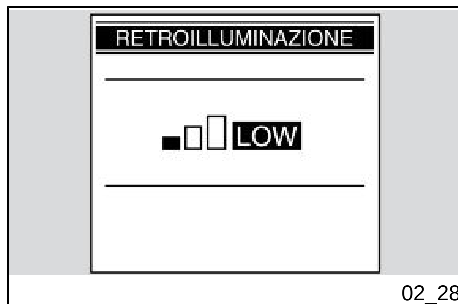
The minute indicator is no longer displayed when this function is activated; only the hour indicator is shown. Each time the MODE selector is pressed to the right, the minute value increases; each time the MODE selector is pressed to the left, the minute value decreases.

Press the MODE selector central part to store the set value and to exit the clock adjustment function.

op, en er wordt overgegaan naar de regeling van de minuten.

Wanneer deze modaliteit wordt bereikt, verdwijnt de aanduiding van de uren en blijft enkel die van de minuten. Bij elke druk naar rechts van de keuzeschakelaar MODE verhoogt de waarde van de minuten, en bij elke druk naar links van de keuzeschakelaar MODE verlaagt de waarde van de minuten.

Een druk op het centrale deel van de keuzeschakelaar MODE slaat de ingestelde waarde op, en daarna wordt de modaliteit van de regeling van de klok verlaten.



02_28

BACKLIGHTING

This function adjusts the backlighting brightness to three levels. Each time the MODE selector is pressed to the right or left, the following icons are shown:

- LOW
- MEAN
- HIGH

Once the desired level is selected, press the MODE selector central part and the instrument panel goes back to the SETTINGS menu.

When the battery is detached, the display gets configured to the maximum level of brightness.

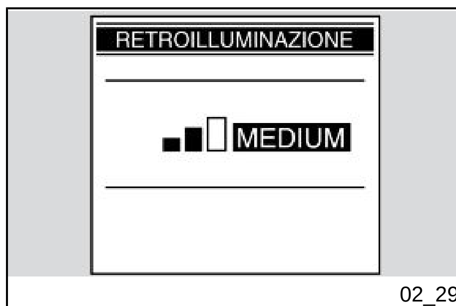
RETROVERLICHTING

Met deze functie kan de intensiteit van de retroverlichting ingesteld worden op drie niveau's. Bij elke druk naar rechts of links van de MODE schakelaar, kan de gebruiker de volgende iconen lezen:

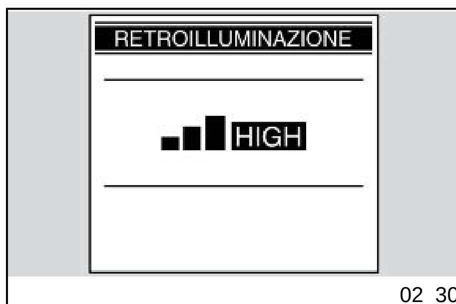
- LOW
- MEAN
- HIGH

Op het einde van de handeling keert het dashboard met een druk op de keuzeschakelaar MODE in centrale positie terug naar het menu INSTELLINGEN.

Wanneer de accu wordt losgekoppeld, wordt het display aan de maximum helderheid geconfigureerd.



02_29



02_30

CODE CHANGE

This function is used to modify an old code. Once within this function, the following message is displayed:

"ENTER OLD CODE"

After recognising the old code, the new code is requested and the display shows the following message:

"ENTER NEW CODE"

CODE WIJZIGEN

Deze functie wordt gebruikt wanneer men over de oude code beschikt, en wanneer men deze wil wijzigen. In deze functie verschijnt de boodschap:

"VOER DE OUDE CODE IN"

Na de herkenning van de oude code wordt er gevraagd om de nieuwe code in te voeren, en het display toont de volgende boodschap:

Once the operation is finished, the instrument panel shows the SETTINGS menu.

If it is the first time a code is stored, only the new code is requested.

"VOER DE NIEUWE CODE IN"

Op het einde van de handeling keert het dashboard terug naar het menu INSTELLINGEN.

Wanneer voor de eerste keer wordt opgeslagen, wordt enkel het invoeren van de nieuwe code gevraagd.

CODE RESET

This function is used to set a new code when the old one is not available; in this case, at least two keys will have to be inserted in the ignition lock. After the first key has been inserted, the second one is requested with the following message:

"INSERT KEY II"

In between keys, the instrument panel remains lit; if the key is not inserted within 20 seconds, the operation finishes. After recognising the second key, the insertion of the new code is required with the message:

"ENTER NEW CODE"

Once the operation is finished, the instrument panel shows the SETTINGS menu.

CAUTION

IF YOU LOSE ONE OF THE SUPPLIED KEYS, CONTACT AN aprilia official Dealer.

CODE RESETTEN

Deze functie wordt gebruikt wanneer men niet over de oude code beschikt en wanneer men deze wil wijzigen, in dit geval moet men minstens twee sleutels in het ontstekingsblokje plaatsen. De eerste is reeds geplaatst, en daarna wordt het plaatsen van de tweede gevraagd met de boodschap:

"PLAATS DE TWEEDE SLEUTEL"

Tijdens de overgang van de ene naar de andere sleutel blijft het dashboard opgelicht, en wanneer de sleutel niet binnen de 20 seconden wordt geplaatst wordt de handeling beëindigd. Na de herkenning van de tweede sleutel wordt de invoer van de nieuwe code gevraagd met de boodschap:

"VOER DE NIEUWE CODE IN"

Op het einde van de handeling keert het dashboard terug naar het menu INSTELLINGEN.

LET OP

WANNEER U EEN BIJGELEVERDE SLEUTEL VERLIEST, WENDT U ZICH TOT EEN Officiële aprilia Dealer.

°C/°F

Select the °C / °F option from the SETTINGS menu for this function.

This function selects the unit of measurement for the ambient temperature: °C or °F.

12H / 24H

Select the 12H / 24H option from the SETTINGS menu for this function.

This menu selects the clock display mode as 12h or 24h.

°C / °F

Om deze modliteit te bereiken, moet in het menu INSTELLINGEN °C / °F geselecteerd worden.

Dit menu selecteert de meeteenheid van de omgevingstemperatuur: °C of °F.

12H / 24H

Om deze modaliteit te bereiken, moet in het menu INSTELLINGEN 12H / 24H geselecteerd worden.

Dit menu selecteert de weergave 12H of 24H van de klok.

CONTROL ENABLING (on the handlebar)

In order to access the function to enable the controls on the handlebar, select the CONTROL ENABLING option in the settings menu.

This function enables or disables the use of the handlebar controls; the foot control is always active.

The option selected is not cleared even if the battery is removed.

ACTIVERING VAN DE COMMANDO'S (op het stuur)

Om de functie van de activering van de commando's op het stuur te bereiken, moet vanaf het configuratiemenu het trefwoord ACTIVERING COMMANDO'S geselecteerd worden.

Met deze functie kan het gebruik van het commando op het stuur al of niet geactiveerd worden; het pedaalcommando blijft steeds actief.

If the controls on the handlebar are disabled, the "H" symbol is shown on the digital display.

De uitgevoerde keuze blijft ook na een eventuele loskoppeling van de accu.

Wanneer de commando's op het stuur gedesactiveerd zijn, wordt op het digitaal display het symbool "H" weergegeven.

CHRONOMETER

Select the CHRONOMETER option from the configuration menu to access the chronometer function. When the CHRONOMETER function is selected the screen page shows the following options:

- EXIT
- START CHRONOMETER
- VIEW TIMES
- DELETE TIMES

Start chronometer

CHRONOMETER

Om de functie van de chronometer te bereiken, moet op het configuratiemenu het trefwoord CHRONOMETER geselecteerd worden. Wanneer de functie CHRONOMETER wordt geselecteerd, verschijnt een beeldscherm met de volgende opties:

- EXIT
- ACTIVERING CHRONOMETER
- WEERGAVE METINGEN
- WISSEN METINGEN

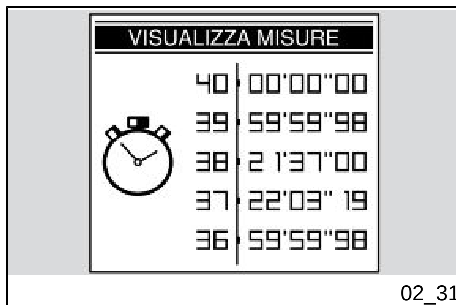
Activering van de chronometer

Select this option to display the screen that allows to select which function should be shown at the top of the display-clock or chronometer.

The instrument panel keeps the chosen configuration even after the key is extracted / inserted.

Wanneer dit wordt geselecteerd, wordt een pagina bereikt waar de functie kan geselecteerd worden die u bovenaan het display wil: klok of chronometer.

Het dashboard blijft ook na een plaatsing / verwijdering van de sleutel in de gekozen configuratie.



02_31

View times

This option shows the stored chronometer times. Press the MODE selector briefly and repeatedly to the right or left to scroll the time screens; hold it down to display the CHRONOMETER menu. If the battery is removed, the stored times are lost.

Visualiseer de metingen

Deze functie toont de verworven chronometertijden. Met korte drukken op de keuzeschakelaar MODE naar rechts of links worden de pagina's van de metingen overlopen, en met een lange druk op de keuzeschakelaar MODE verschijnt op het display het menu CHRONOMETER. Wanneer de accu wordt losgekoppeld verliest men de opgeslagen tijden.

Delete times

This option deletes the stored chronometer times. A deletion confirmation is requested. Once the operation is finished, the display goes back to the chronometer menu.

Wis de metingen

Deze modaliteit elimineert de verworven chronometertijden. De bevestiging voor het wissen wordt gevraagd. Na het beeindigen van de handeling keert het display terug naar het menu CHRONOMETER.

DIAGNOSIS

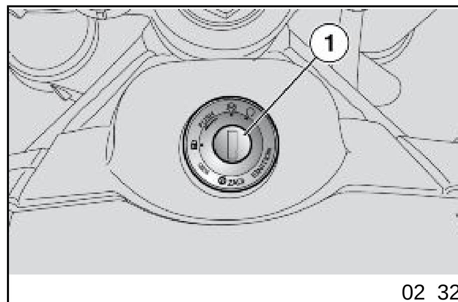
Open the configuration menu to display the DIAGNOSIS option.

This menu interfaces with the systems present on the vehicle and diagnoses them. To enable this menu, enter an access code available only from official Aprilia dealers.

DIAGNOSTIEK

Wanneer het configuratiemenu wordt bereikt, is het mogelijk om het trefwoord DIAGNOSTIEK weer te geven.

Dit menu wordt geïnterfaced met de systemen die aanwezig zijn op de motor, en voert hierop de diagnose uit. Om het te activeren moet de toegangscode ingevoerd worden, die enkel in het bezit is van de erkende dealers van Aprilia.



02_32

LANGUAGES

Open the configuration menu to access the LANGUAGES function. Select the LANGUAGES option to choose the interface language.

The options are:

- ITALIANO

- ENGLISH

- FRANÇAIS

- DEUTSCH

- ESPAÑOL

Once the operation is finished, the display goes back to the LANGUAGES menu.

TALEN

Vanaf het configuratiemenu kan de functie van de TALEN bereikt worden. Wanneer het trefwoord TALEN wordt geselecteerd, kan de taal van de interface gekozen worden

De opties zijn:

- ITALIANO

- ENGLISH

- FRANÇAIS

- DUITS

- ESPAÑOL

Op het einde van de handeling keert het display terug naar het menu TALEN

Ignition switch (02_32)

The ignition switch (1) is located at the front of the fuel reservoir.

The vehicle is supplied with two keys (one is the spare key).

The lights go off when the ignition switch is set to «**OFF**».

NOTE

THE KEY ACTIVATES THE IGNITION SWITCH AND OPERATES THE STEERING LOCK.

NOTE

THE LIGHTS TURN ON AUTOMATICALLY UPON ENGINE START-UP.

LOCK: The steering is locked. It is not possible to start the engine or switch on the lights. The key can be extracted

OFF: The engine and lights cannot be set to work. The key can be extracted.

ON: the engine may be started. The key cannot be extracted.

Startschakelaar (02_32)

De ontstekingsschakelaar (1) bevindt zich op het voorste deel van de brandstoftank.

Bij het voertuig worden twee sleutels bijgeleverd (één reservesleutel).

Het uitgaan van de lichten gebeurt wanneer de ontstekingsschakelaar op «**OFF**» wordt geplaatst.

N.B.

DE SLEUTEL ACTIVEERT DE ONTSTEKINGSSCHAKELAAR/HET STUURSLOT.

N.B.

DE LICHTEN LICHTEN AUTOMATISCH OP NA DE START VAN DE MOTOR.

LOCK: Het stuur is geblokkeerd. Het is niet mogelijk om de motor te starten en om de lichten te activeren. Het is mogelijk om de sleutel te verwijderen.

OFF: De motor en de lichten kunnen niet in werking worden gesteld. Het is mogelijk om de sleutel te verwijderen.

ON: De motor kan gestart worden. Het is niet mogelijk om de sleutel te verwijderen.

Locking the steering wheel

- Turn the handlebar fully to the left.
- Turn the key to «**OFF**».
- Push in the key and turn it anti-clockwise (to the left); steer the handlebar slowly until the key is set to «**LOCK**».
- Extract the key.

CAUTION



TO AVOID LOSING CONTROL OF THE VEHICLE, NEVER TURN THE KEY TO "LOCK" WHILE RIDING.

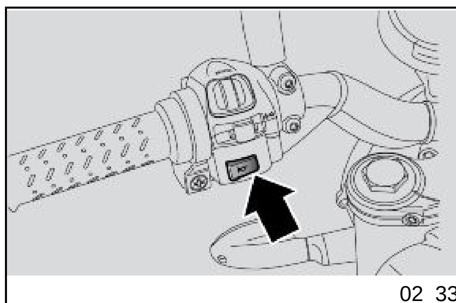
Stuurslot vergrendelen

- Draai het stuur volledig naar links.
- Draai de sleutel in positie «**OFF**».
- Druk op de sleutel en draai hem in tegenwijzerszin (naar links), en stuur langzaam tot de sleutel op «**LOCK**» wordt geplaatst.
- Verwijder de sleutel.

LET OP



DRAAI DE SLEUTEL NOOIT IN POSITIE «LOCK» TIJDENS HET RIJDEN, ZODAT MEN DE CONTROLE OVER HET VOERTUIG NIET VERLIEST.



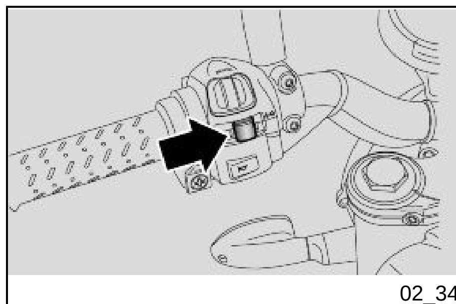
02_33

Horn button (02_33)

Press it to activate the horn.

Drukknop claxon (02_33)

De akoestische melder wordt in werking gesteld door op de drukknop te drukken.



02_34

Switch direction indicators (02_34)

Move the switch to the left, to indicate a left turn; move the switch to the right, to indicate a right turn. Pressing the switch deactivates the turn indicator.

If the turn indicator is not deactivated by pushing the button, it will be automatically deactivated after a few seconds.

CAUTION

IF THE ARROW WARNING LIGHT FLASHES QUICKLY, IT MEANS THAT ONE OR BOTH TURN INDICATOR LIGHT BULBS ARE BURNT OUT.

Schakelaar richtingaanwijzers (02_34)

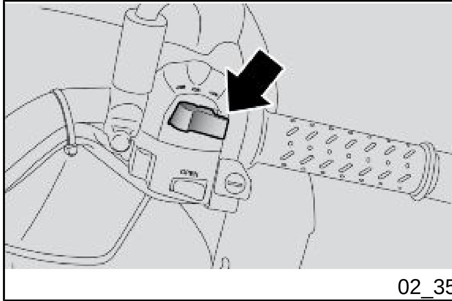
Verplaats de schakelaar naar links, om aan te duiden dat men naar links draait; verplaats de schakelaar naar rechts, om aan te duiden dat men naar rechts draait; Plaats de schakelaar centraal om de richtingaanwijzer te deactiveren.

Wanneer de richtingaanwijzer niet gedesactiveerd wordt, moet op de knop gedrukt worden en zal hij na enkele seconden gedesactiveerd worden.

LET OP

WANNEER DE CONTROLELAMP VAN DE PIJLEN SNEL KNIPPERT, WER-

KEN ÉÉN OF BEIDE LAMPJES VAN DE RICHTINGAANWIJZERS NIET.



02_35

Passing button (02_35)

Uses the high-beam flash in case of danger or emergency.

Releasing the switch deactivates the high-beam flash.

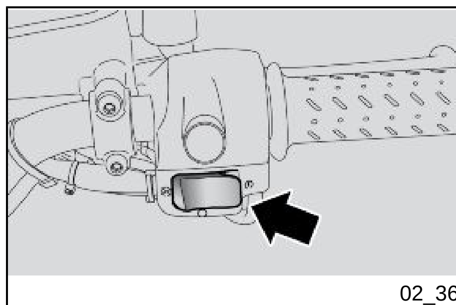
Pushing it forward activates the high-beam steadily.

Knop die knippert voor groot licht (02_35)

Hiermee kan men het knipperen van het groot licht gebruiken, in geval van gevaar of nood.

Wanneer men de drukknop loslaat, wordt het knipperen van het groot licht gedeactiveerd.

Wanneer hij naar voor geduwd wordt, wordt het groot licht vast ingeschakeld.



02_36

Start-up button (02_36)

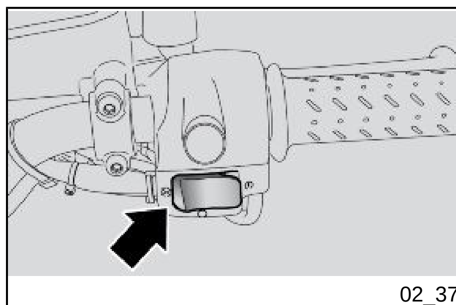
By pressing the button to the right the starter motor causes the engine to spin.

In order to start the engine, operate either brake while pressing the starter button to the right at the same time.

Startknop (02_36)

Wanneer op de knop op de rechter kant gedrukt wordt, doet het startmotortje de motor draaien.

Om de motor te starten, moet één van de twee remmen ingeknepen worden en moet gelijktijdig de startknop op de rechter kant ingedrukt worden.



02_37

Engine stop switch (02_37)

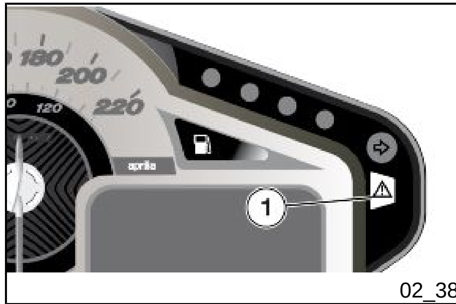
It acts as an engine cut-off or emergency stop switch.

Press the switch to the left to stop the engine.

Stopschakelaar motor (02_37)

Dit is een veiligheidsschakelaar of een noodstopschakelaar.

Druk op de schakelaar op de linker kant om de motor stil te leggen.



02_38

Immobilizer system operation (02_38)

For enhanced theft protection, the vehicle is equipped with an electronic immobilizer system that is activated automatically when the ignition key is removed.

Keep the second key in a safe place since it is not possible to make a copy if it gets lost. This would imply replacing numerous parts of the vehicle (besides the locks).

Each key in the grip has an electronic device - transponder - which modulates the radio frequency signal emitted by a special built-in aerial in the switch when the vehicle is started.

The modulated signal is the "password" by which the appropriate central unit recognises the key and only after this occurs, it allows the engine start-up.

De werking van het immobilizersysteem (02_38)

Om de bescherming tegen diefstal te verhogen, is het voertuig uitgerust met een elektronisch blokkeersysteem van de motor, dat automatisch wordt geactiveerd wanneer de ontstekingssleutel wordt verwijderd.

Bewaar de tweede sleutel op een veilige plaats, omdat wanneer ook de tweede sleutel wordt verloren, het niet meer mogelijk is om een kopie te maken. Dit houdt in dat vele onderdelen van het voertuig moeten vervangen worden (naast de sloten).

Elke sleutel heeft in de handgreep een elektronisch mechanisme - transponder - die het verzonden radiofrequentiesignaal moduleert bij de start, langs een in de schakelaar ingebouwde speciale antenne.

Het gemoduleerd signaal vormt het "wachtwoord" waarmee de speciale centrale de sleutel herkent, en enkel aan

CAUTION

THE IMMOBILIZER SYSTEM CAN MEMORISE UP TO FOUR KEYS.

DATA STORAGE OPERATION CAN ONLY BE PERFORMED AT THE DEALER'S.

DATA STORAGE PROCEDURE CANCELS THE EXISTING CODES. THEREFORE, IF A CUSTOMER WANTS TO PROGRAM SOME NEW KEYS, S/HE SHOULD GO TO THE DEALER TAKING ALL THE KEYS S/HE WANTS TO ENABLE.

deze voorwaarde de start van de motor toestaat.

LET OP

HET IMMOBILIZERSYSTEEM KAN VIER SLEUTELS OPSLAAN.

DE HANDELING VAN HET OPSLAAN KAN ENKEL BIJ EEN DEALER UITGEVOERD WORDEN.

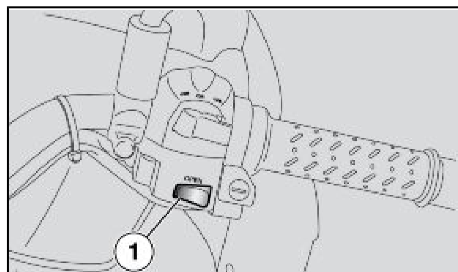
DE PROCEDURE VAN HET OPSLAAN WIST DE EERDER INGESTELDE CODES, DUS WANNEER DE KLANT NIEUWE SLEUTELS WIL OPSLAAN, MOET HIJ ZICH WENDEN TOT EEN DEALER MET ALLE SLEUTELS DIE MOETEN GEACTIVEERD WORDEN.

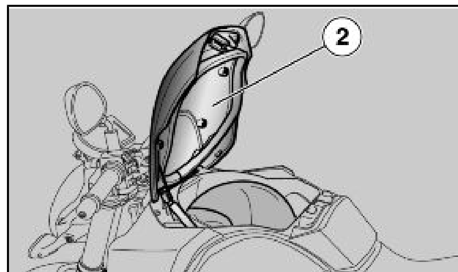
The immobilizer operation mode is signalled by the warning light (1) placed on the instrument panel:

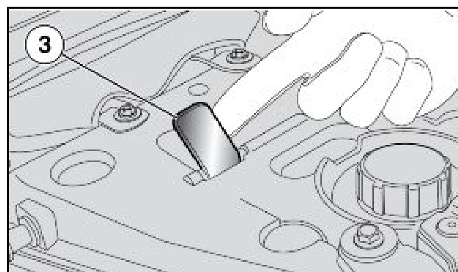
- Warning light off: immobilizer disabled.
- Flashing warning light: immobilizer enabled.
- Quick flashes: key not recognised.

De werkingsmodaliteit van de immobilizer wordt gemeld door een controlelamp (1) op het dashboard:

- Controlelamp uit: immobilizer niet ingeschakeld.
- Controlelamp knippert: immobilizer ingeschakeld.
- Snelle knipperingen: sleutel niet herkend.


1
02_39


2
02_40


3
02_41

Helmet compartment (02_41)

To access the helmet compartment:

- Turn the key to KEY ON.
- Activate the OPEN control (1) and open the helmet compartment (2).

The open button (1) only works with the key set to KEY ON. If the battery is discharged, use the manual opening device (3) under the passenger saddle; lift the passenger saddle in order to access it.

CAUTION

NEVER OPEN THE HELMET COMPARTMENT WHEN THE MOTORBIKE IS MOVING. WHEN THE HELMET COMPARTMENT IS OPEN THE HANDLEBAR CANNOT BE TURNED, WHICH COMPROMISES VEHICLE HANDLING AND CONSEQUENTLY THE SAFETY OF BOTH BIKE AND PEOPLE.

ALWAYS CHECK THAT THE HELMET COMPARTMENT IS CORRECTLY CLOSED TO PREVENT THE GLOVE-BOX LIGHT FROM REMAINING LIT AND SO DISCHARGING THE BATTERY.

Helmruimte (02_41)

Om de helmruimte te bereiken:

- Plaats de sleutel op key ON.
- Activeer het commando OPEN (1), en open het deksel van de helmruimte (2).

De toets open (1) werkt enkel wanneer de sleutel zich in positie ON bevindt. Wanneer de accu leeg is, moet de manuele opening (3) onder het zadeltje van de passagier gebruikt worden; om dit te bereiken, moet het zadeltje van de passagier geopend worden.

LET OP

OPEN DE HELMRUIMTE NOOIT WANNEER DE MOTOR DRAAIT. WANNEER DE HELMRUIMTE GEOPEND WORDT, KAN HET STUUR NIET GEDRAAID WORDEN EN HET VOERTUIG NIET GECONTROLEERD WORDEN; DUS WORDT DE INTEGRITEIT VAN HET VOERTUIG EN DE PERSONEN IN GEVAAR GEBRACHT.

CONTROLEER STEEDS OF DE HELMRUIMTE CORRECT GESLOTEN IS, ZODAT HET INTERNE LICHT UITGAAT EN DE ACCU DUS NIET KAN LEEGLOPEN.


02_42

Power supply socket (02_42)

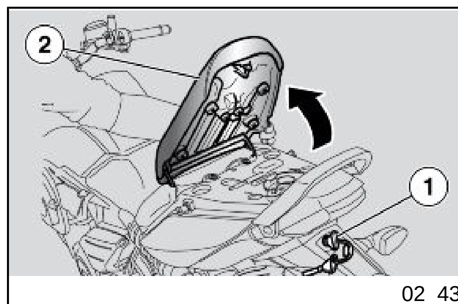
The plug socket is under the helmet compartment.

Open the helmet compartment to access the plug socket.

Stroomaansluiting (02_42)

Het stopcontact bevindt zich in de helmruimte.

Om het stopcontact te bereiken, moet de helmruimte geopend worden.



02_43

Opening the saddle (02_43)

- Rest the vehicle on its stand.
- Insert the key (1) in the lock.
- Turn the key (1) anticlockwise; lift the passenger saddle (2).

To lock the saddle (2):

- Place the passenger saddle (2) in its position and press to trip the lock.



BEFORE RIDING MAKE SURE THAT THE SADDLE IS CORRECTLY LOCKED INTO POSITION.

Zadel openen (02_43)

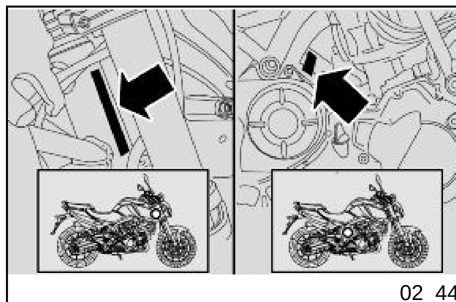
- Plaats het voertuig op de standaard.
- Plaats de sleutel (1) in het slot.
- Draai de sleutel (1) in tegenwijzerszin, en hef het zadeltje van de passagier op (2).

Om het zadel te blokkeren (2):

- Plaats het zadeltje van de passagier (2) in de zit, en druk er op zodat het slot klikt.



VOORALEER MEN GAAT RIJDEN, CONTROLEERT MEN OF HET ZADEL CORRECT GEBLOKKEERD IS.


02_44

Identification (02_44)

Write down the chassis and engine number in the specific space in this booklet. The chassis number is handy when purchasing spare parts.

CAUTION



THE MODIFICATION OF THE IDENTIFICATION CODES IS A SERIOUS PUNISHABLE CRIME. HOWEVER, THE LIMITED WARRANTY FOR NEW VEHICLES WILL BE VOID IF THE VEHICLE IDENTIFICATION NUMBER (VIN) HAS BEEN MODIFIED OR NOT PROMPTLY DETERMINED.

CHASSIS NUMBER

The chassis number is stamped on the right hand side of the headstock.

Chassis No. ....

ENGINE NUMBER

The engine number is stamped on the base of the right-side engine crankcase.

Identificatie (02_44)

Het is een goede gewoonte om het framenummer en het motornummer op de speciale plaats in dit boekje te schrijven. Het framenummer kan gebruikt worden voor het aanschaffen van reserveonderdelen.

LET OP



HET WIJZIGEN VAN DE IDENTIFICATIECODES IS EEN MISDRIJF DAT BESTRAFT KAN WORDEN MET ERNSTIGE BESCHULDIGINGEN. BOVENDIEN ZAL DE BEPERKTE GARANTIE VOOR NIEUWE VOERTUIGEN GEANNULEERD WORDEN ALS HET SERIENUMMER VAN DE IDENTIFICATIE VAN HET VOERTUIG (VIN) GEWIJZIGD WERD OF NIET ONMIDDELLIJK KAN BEPAALD WORDEN.

FRAMENUMMER

Het framenummer is gedrukt op de kop van het stuur, rechter kant.

Frame nr....................

MOTORNUMMER

Het motornummer is gedrukt op het onderstel van de motorcarter, op de rechter kant.

Engine No. .... Motor nr....................

NA 850 Mana





Chap. 03
Use

Hst. 03
Gebruik

Checks (03_01)

CAUTION



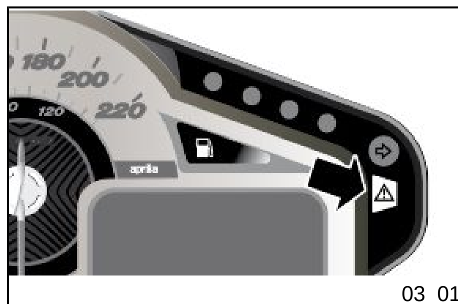
BEFORE RIDING, ALWAYS PERFORM A PRELIMINARY CHECK OF THE VEHICLE TO ENSURE CORRECT AND SAFE OPERATION. FAILURE TO DO SO MAY LEAD TO SERIOUS PERSONAL INJURY OR DAMAGE TO THE VEHICLE. DO NOT HESITATE TO CONTACT AN OFFICIAL Aprilia DEALER IF YOU DO NOT UNDERSTAND HOW SOME CONTROLS WORK OR IF A MALFUNCTION IS DETECTED OR SUSPECTED. CHECKING TAKES VERY LITTLE TIME BUT CONSIDERABLY INCREASES SAFETY.

Controles (03_01)

LET OP



VÓÓR HET VERTREK VOERT MEN VOOR EEN CORRECTE EN VEILIGE WERKING STEEDS EEN VOORAFGAANDE CONTROLE VAN HET VOERTUIG UIT. HET NIET UITVOEREN VAN DEZE HANDELINGEN KAN ERNSTIGE LETSELS AAN UZELF OF SCHADE AAN HET VOERTUIG VEROORZAKEN. AARZEL NIET OM ZICH TE WENDEN TOT EEN Officiële Aprilia Dealer, WANNEER MEN DE WERKING VAN BEPAALDE COMMANDO'S NIET BEGRIJPT OF WANNEER MEN ONREGELMATIGHEDEN IN DE WERKING MERKT OF VERMOEDT. DE NODIGE TIJD VOOR EEN CONTROLE IS UITERST BEPERKT, EN DE VEILIGHEID KOMT OP DE EERSTE PLAATS.



03_01

This vehicle has been programmed to indicate in real time any operation failure stored in the electronic control unit memory.

Every time the ignition switch is turned to "KEY ON", the alarm LED warning light turns on for about three seconds on the instrument panel.

Dit voertuig is voorzien voor het onmiddellijk ontdekken van eventuele onregelmatigheden in verband met de werking, die opgeslagen worden door de elektronische centrale.

Telkens als de ontstekingsschakelaar op "ON" wordt geplaatst, licht de controlelamp van de alarm LED op het dashboard ongeveer drie seconden lang op.

PRE-RIDE CHECKS

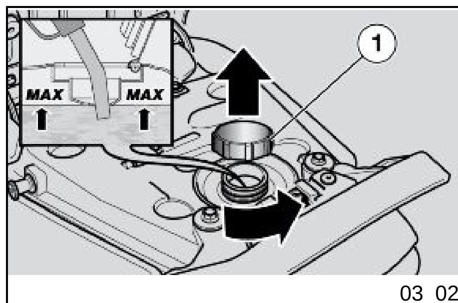
Front and rear disc brake	Check for proper operation. Check brake lever empty travel and brake fluid level. Check for leaks. Check brake pads for wear. If necessary top-up with brake fluid.
Throttle grip	Check that the throttle functions smoothly and can be fully opened and closed in all steering positions.
Engine oil	Check and/or top-up as required.
Wheels/ tyres	Check that tyres are in good conditions. Check inflation pressure, tyre wear and potential damage. Remove any possible strange body that might be stuck in the tread design.
Brake levers	Check they function smoothly. Lubricate the joints and adjust the travel if necessary.
Steering	Check that the rotation is uniform, smooth and there are no signs of clearance or slackness.
Centre - side stand	Check it works properly. Check that there is no resistance when the side stand is pulled up and down

VOORAFGAANDE CONTROLES

Voorste en achterste schijfrem	Controleer de werking, de loze slag van de commandohendels, het peil van de vloeistof en eventuele lekken. Controleer de slijtage van de remblokken. Indien nodig vult men remvloeistof bij.
Gashendel	Controleer of hij zacht werkt en of men hem volledig kan openen en sluiten, in alle posities van het stuur.
Motorolie	Controleer en/of vul bij indien nodig.
Wielen/banden	Controleer de conditie van de rijvlakken van de banden, de spanning, de slijtage en eventuele schade. Verwijder eventueel aanwezige vreemde voorwerpen uit het profiel van het rijvlak.
Remhendels	Controleer of ze zacht werken. Smeer de bewegingsplaatsen en regel de slag indien nodig.
Stuur	Controleer of het draaien homogeen en vloeiend, en zonder speling of het lossen ervan gebeurt.

	and that the spring tension makes it snap back to its rest position. Lubricate couplings and joints if necessary. Check the safety switch for correct operation.
Parking brake	Check the brake calliper for wear and adjustment.
Clamping elements	Check that the clamping elements are not loose. Adjust or tighten them as required.
Fuel tank	Check the coolant level and refill if necessary. Check the circuit for leaks or obstructions. Check that the tank cap closes correctly.
Engine stop switch (ON - OFF)	Check function.
Lights, warning lights, horn, rear stop light switch and electrical devices	Check function of horn and lights. Replace bulbs or repair any faults noted.

Centrale - laterale standaard	Controleer of ze werkt. Controleer of er tijdens het in- en uitklappen van de standaard geen wrijvingen zijn, en of de spanning van de veren hem weer in de normale positie brengt. Smeer indien nodig de koppelingen en de bewegingsplaatsen. Controleer de correcte werking van de veiligheidsschakelaar.
Parkeerrem	Controleer de slijtage en de regeling van de remtang.
Bevestigingselementen	Controleer of de bevestigingselementen niet gelost zijn. Stel ze af of sluit ze eventueel.
Brandstoftank	Controleer het peil, en tank indien nodig. Controleer eventuele lekken of afsluitingen van het circuit. Controleer de correcte sluiting van de brandstofdop.
Schakelaar voor het stilleggen van de motor (ON - OFF)	Controleer de correcte werking.
Lichten, controlelampen, akoestische melder, schakelaars van het achterste stoplicht en elektrische mechanismen	Controleer de correcte werking van de akoestische en visuele mechanismen. Vervang de lampjes of grijp in bij defecten.



03_02

Refuelling (03_02)

To refuel:

- Open the passenger saddle
- Turn the fuel tank cap (1) anti-clockwise.
- Remove the fuel tank cap (1).

Fuel tank capacity (including reserve): **16 l (3.52 UKgal; 4.23 US gal)**

Fuel tank reserve: **3.3 l (0.73 UKgal; 0.87 USgal)**

Use unleaded premium petrol, minimum octane rating of 95 (NORM) and 85 (NOMM)

- Refuel.

Tanken (03_02)

Voor het tanken, handelt men als volgt:

- Open het zadeltje van de passagier
- Draai de tankdop (1) in tegenwijzerszin.
- Verwijder de tankdop (1).

Capaciteit van de tank (inclusief de reserve): **16 l (3.52 UK gal; 4.23 US gal)**

Reserve van de tank: **3,3 l (0.73 UK gal; 0.87 US gal)**

Gebruik loodvrije superbenzine, met een minimum octaangehalte van 95 (N.O.R.M.) en 85 (N.O.M.M.).

- Voer het tanken uit.

CAUTION



DO NOT ADD ADDITIVES OR ANY OTHER SUBSTANCES TO THE FUEL.

WHEN USING A FUNNEL OR ANY OTHER ELEMENT, MAKE SURE IT IS PERFECTLY CLEAN.



DO NOT FILL THE TANK UP TO THE RIM; FUEL MAXIMUM LEVEL MUST ALWAYS BE BELOW THE LOWER EDGE OF THE FILLER NECK (SEE FIGURE).

after refuelling:

- Screw the cap (1) clockwise.
- Tighten the cap (1).
- Close the passenger saddle.



MAKE SURE THE CAP IS TIGHTLY CLOSED.

LET OP



VOEG GEEN ADDITIEVEN OF ANDERE STOFFEN AAN DE BRANDSTOF TOE.

WANNEER EEN TRECHTER OF IETS ANDERS WORDT GEBRUIKT, MOET DEZE PERFECT SCHOON WORDEN.



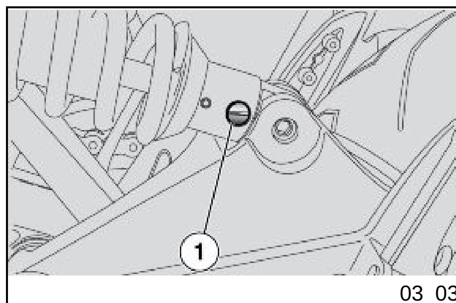
VUL DE TANK NIET VOLLEDIG; HET MAXIMUM BRANDSTOFPEIL MOET ONDER DE ONDERSTE RAND VAN DE BUISVERBINDING BLIJVEN (RAADPLEEG DE FIGUUR).

nadat men heeft getankt:

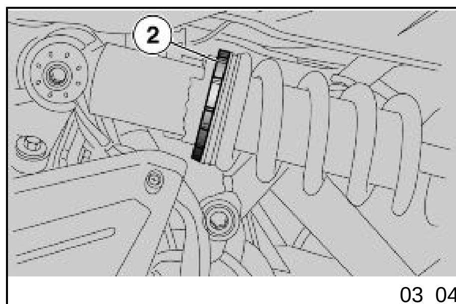
- Draai de dop (1) vast in wijzerszin.
- Sluit de dop (1).
- Sluit het zadeltje van de passagier weer.



CONTROLEER OF DE DOP CORRECT GESLOTEN IS.



03_03



03_04

Rear shock absorbers adjustment (03_03)

REAR SUSPENSION

The rear suspension consists of a spring-shock absorber unit linked to the frame via uniball joints.

To adjust the setting, the shock absorber is fitted with a set screw (1) that adjusts hydraulic rebound damping, and a ring nut that adjusts spring (2) preloading.

CAUTION

CARRY OUT MAINTENANCE OPERATIONS AT HALF THE INTERVALS RECOMMENDED IF THE VEHICLE IS USED IN WET OR DUSTY AREAS, OFF ROAD OR FOR SPORTING APPLICATIONS.

CHECK THE REAR SHOCK ABSORBER AND ADJUST, IF NECESSARY.

Regulering achterdempers (03_03)

ACHTERSTE OPHANGING

De achterste ophanging bestaat uit een groep veer-schokdemper, verbonden door middel van een uni-ball aan het frame.

Om de instelling te regelen, is de schokdemper voorzien van een boutregister (1) voor de regeling van de hydraulische remming in extensie en van een moer voor de regeling van de voorbelasting van de veer (2).

LET OP

WANNEER HET VOERTUIG WORDT GEBRUIKT IN REGENACHTIGE OF STOFFIGE ZONES, OP SLECHTE WEGEN, OF WANNEER MEN SPORTIEF RIJDT, MOETEN DE ONDERHOUDSHANDELINGEN AAN DE HELFT VAN HET AANGEDUIDE TIJDSINTERVAL UITGEVOERD WORDEN.

REAR SHOCK ABSORBER STANDARD SETTING IS ADJUSTED TO MEET TOURIST RIDING.

HOWEVER, THIS SET CAN BE ADJUSTED TO SPECIFIC NEEDS ACCORDING TO VEHICLE USE.



TO COUNT THE CLICKS OF SET SCREWS (1) ALWAYS START FROM THE MOST RIGID SETTING (SET SCREW FULLY CLOCKWISE).

IN ORDER TO AVOID DAMAGES DO NOT FORCE THE SET SCREWS (1) TO TURN BEYOND THE END OF THE STROKE ON BOTH SIDES.

CONTROLEER EN REGEL EVENTUEEL DE ACHTERSTE SCHOKDEMPER.

DE STANDAARDINSTELLING VAN DE ACHTERSTE SCHOKDEMPER IS ZODANIG GEREGELD OM HET TOERISTISCH RIJDEN TE BEVREDIGEN.

HET IS ALLESZINS MOGELIJK OM EEN AANGEPASTE REGELING UIT TE VOEREN NAARGELANG HET GEBRUIK VAN HET VOERTUIG.



VOOR HET TELLEN VAN HET AANTAL KLIKKEN VAN HET REGELREGISTER (1), VERTREKT MEN STEEDS VAN DE HARDSTE INSTELLING (VOLLEDIGE ROTATIE VAN HET REGISTER IN WIJZERSZIN).

FORCEER DE ROTATIE VAN HET REGELREGISTER NIET (1), NAAST DE EINDELOOP IN TWEE RICHTINGEN, VOOR HET VERMIJDEN VAN MOGELIJKE BESCHADIGINGEN.

The standard rear shock absorber setting is adjusted to suit most riding conditions.

The manufacturer has set the standard suspension adjustment for a rider weighing about 70 kg (154.3 pounds).

De standaard instelling van de achterste schokdemper wordt geregeld om te voldoen aan de meeste rijcondities.

De standaard regeling die werd uitgevoerd in de fabriek is voorzien voor een bestuurder met een gewicht van ongeveer 70 kg (154.3 lb).

For other weights, as in the case of riding with a passenger or fully laden, contact an **Official aprilia Dealer**.

According to the vehicle use conditions, the hydraulic rebound damping of the shock absorber can be adjusted by acting on screw (1). Strictly observe the adjustment procedure described below:

Uneven or bumpy roads - HARD adjustment:

- Turn the screw (1) rightwards (clockwise).

Normal or regular roads - SOFT adjustment:

- Turn the screw (1) leftwards (anticlockwise).

Use a special spanner (not supplied) to operate on the adjustment ring nut (2) to adjust spring preloading. Take your vehicle to an **Official aprilia Dealer** if required.



SET SPRING PRELOADING AND SHOCK ABSORBER REBOUND DAMPING ACCORDING TO THE VEHICLE USE CONDITIONS.

IF THE SPRING PRELOADING IS INCREASED, IT IS NECESSARY TO INCREASE THE REBOUND DAMPING ACCORDINGLY TO AVOID SUDDEN JERKS WHEN RIDING.

Voor andere gewichten of behoeften, zoals voor het rijden met passagier of met volle lading, wordt aangeraden om zich te wenden tot een **Officiële aprilia Dealer**.

Op basis van de gebruikscondities van het voertuig is het mogelijk om de hydraulische remming in extensie van de schokdemper te regelen, door op de bout (1) te handelen; voor de regeling moeten de volgende aanduidingen gevolgd worden:

Hobbelig of onregelmatig wegdek - harde regeling (HARD):

- Draai de bout (1) naar rechts (wijzerszin).

Normaal of regelmatig wegdek - zachte regeling (SOFT):

- Draai de bout (1) naar links (tegenwijzerszin).

Om te handelen op de regelmoer (2) om de voorbelasting van de veer te regelen, moet een speciale sleutel gebruikt worden die niet wordt bijgeleverd. Indien nodig wendt men zich tot een **Officiële aprilia Dealer**.



REGISTREER DE VOORBELASTING VAN DE VEER EN DE HYDRAULISCHE REMMING IN EXTENSIE VAN DE SCHOKDEMPER, OP BASIS VAN DE GEBRUIKSCONDITIES VAN HET VOERTUIG.

IF NECESSARY, TAKE YOUR VEHICLE TO AN Official Aprilia Dealer. TRY RIDING THE VEHICLE ON THE STREET UNTIL THE OPTIMUM ADJUSTMENT IS OBTAINED.

WANNEER MEN DE VOORBELASTING VAN DE VEER VERHOOGT, MOET MEN OOK DE HYDRAULISCHE REMMING IN EXTENSIE VAN DE SCHOKDEMPER VERHOGEN, VOOR HET VERMIJDEN VAN PLOTSELINGE STUITERINGEN TIJDENS HET RIJDEN.

INDIEN NODIG WENDT MEN ZICH TOT EEN Officiële aprilia Dealer. PROBEER HET VOERTUIG HERHAALDELIJK UIT OP DE WEG, TOT MEN DE OPTIMALE REGELING VERKRIJGT.

REAR SHOCK ABSORBER ADJUSTMENT TABLE

Rear shock absorber adjustment: rider only / standard adjustment (SOFT setting)	Shock absorber preloading: spring length 163 mm (6.42 in) (3 notches) Hydraulic brake (clicks from fully closed): 12
Rear shock absorber adjustment: rider + luggage or rider + passenger (MEDIUM setting)	Shock absorber preloading: screw 3 notches (clockwise) with reference to SOFT setting Hydraulic brake (clicks from fully closed): 9
Rear shock absorber adjustment: rider + passenger + luggage (HARD setting)	Shock absorber preloading: screw 6 notches (clockwise) with reference to SOFT setting

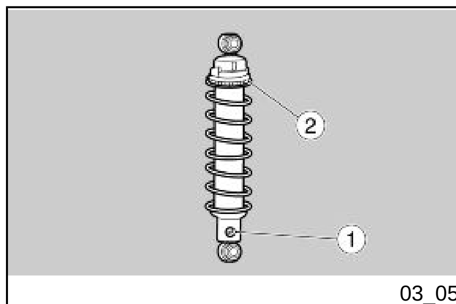
TABEL VAN DE REGELING VAN DE ACHTERSTE SCHOKDEMPER

Regeling van de achterste schokdemper: enkel bestuurder / standaard ijking (ijking SOFT)	Voorbelasting van de schokdemper: lengte van de veer 163 mm (6.42 in) (3 strepen) Hydraulische rem (klikken vanaf volledig gesloten): 12
Regeling van de achterste schokdemper: bestuurder + bagage of bestuurder + passagier (ijking MEDIA)	Voorbelasting van de schokdemper: 3 strepen vastdraaien (wijzerszin) tegenover de ijking SOFT Hydraulische rem (klikken vanaf volledig gesloten): 9
Regeling van de achterste schokdemper: bestuurder + passagier + bagage (ijking HARD)	Voorbelasting van de schokdemper: 6 strepen

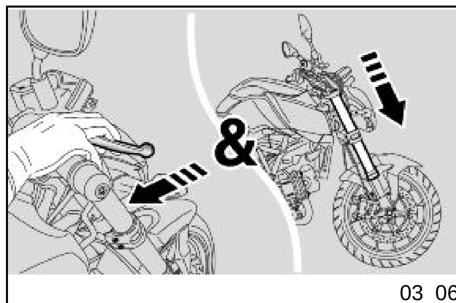
Hydraulic brake (clicks from fully closed): 5/6

vastdraaien (wijzerszin) tegenover de ijking SOFT

Hydraulische rem (klikken vanaf volledig gesloten): 5/6



03_05



03_06

Front fork adjustment (03_06)

CAUTION

THIS FORK CANNOT BE ADJUSTED.

- Operating the front brake lever, press the handlebar repeatedly to send the fork fully down. The stroke should be soft and there

Regulering voorvorken (03_06)

LET OP

OP DEZE VORK IS HET NIET MOGELIJK OM EEN REGELING UIT TE VOEREN.

- Met de hendel van de voorrem geactiveerd, drukt men herhaaldelijk op het stuur, door de vork te laten zakken. De loop moet

should be no oil marks on the stems.

- Check the tightening of all the elements and the correct operation of the front and rear suspension joints.

zacht zijn, en er mogen geen oliesporen op de stangen zijn.

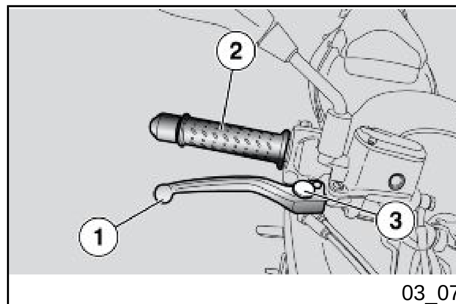
- Controleer de sluiting van alle onderdelen en de werking van alle bewegingsplaatsen van de voorste en achterste ophanging.

CAUTION

PLEASE CONTACT AN Official Aprilia Dealer TO HAVE THE FRONT FORK OIL CHANGED AND ITS OIL SEALS REPLACED.

LET OP

VOOR DE VERVANGING VAN DE OLIE VAN DE VOORVORK EN DE OLIEKEERRINGEN, WENDT MEN ZICH TOT EEN Officiële Aprilia Dealer



03_07

Justering af greb til forbremse (03_07)

The distance between the end of the lever (1) and the handgrip (2) can be adjusted by rotating the set screw (3).

The MAX and MIN clicks correspond to a lever end-handgrip distance of about 114

Regulering voorremhendel (03_07)

Het is mogelijk om de afstand te regelen tussen het uiteinde van de hendel (1) en het handvat (2), door aan het register (3) te draaien.

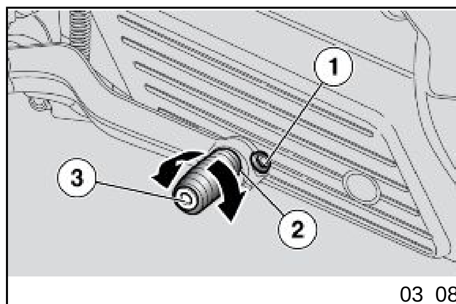
De MAX en MIN klikken komen overeen met een ruw geschatte afstand, tussen

mm (4.49 in) and 96 mm (3.78 in) respectively.

- Push the control lever (1) forward and turn the set screw (3) until the lever (1) is at the desired distance.

het uiteinde van de hendel en het handvat, van respectievelijk 114 mm (4.49 in) en 96 mm (3.78 in).

- Duw de commandohendel (1) vooruit en draai aan het register (3) tot de hendel (1) op de gewenste afstand wordt geplaatst.



03_08

Rear brake pedal adjustment (03_08)

The control levers have been ergonomically fitted when assembling the vehicle.

If necessary, the position of the levers can be personalised.

- Rest the vehicle on its stand.
- Partially undo the screw (1).
- Turn the cam (2) until the adequate position for the pedal (3) is obtained.

Regulering achterrempedaal (03_08)

De commandohendels werden ergonomisch geplaatst tijdens de fase van de assemblage van het voertuig.

Indien nodig is het mogelijk om de positie van de hendels te regelen.

- Plaats het voertuig op de standaard.
- Draai de bout (1) gedeeltelijk los
- Draai de excentriek (2) door de optimale positie van het pedaaltje (3) te zoeken.

- Tighten the screw (1) and check the cam is stable in position.

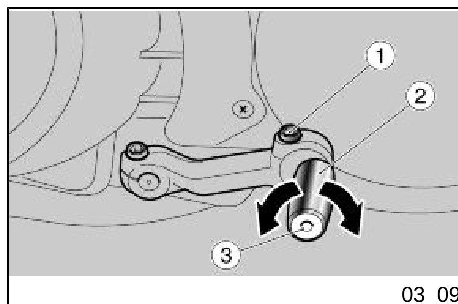
- Sluit de bout (1) en controleer de stabiliteit van de excentriek in positie.

CAUTION

TO ADJUST THE BRAKE LEVER CLEARANCE, CONTACT AN OFFICIAL Aprilia DEALER. IF YOU ARE QUALIFIED EXPERTS REFER TO THE INSTRUCTIONS IN THIS WORKSHOP BOOKLET THAT CAN ALSO BE BOUGHT AT ANY OFFICIAL Aprilia DEALER.

LET OP

VOOR DE REGELING VAN DE SPELING VAN DE COMMANDOHENDEL VAN DE REM, MOET MEN ZICH WENDEN TOT EEN OFFICIËLE Aprilia DEALER; OF WANNEER U EEN EXPERT BENT, KUNNEN DE AANDUIDINGEN IN DE HANDLEIDING VAN DE GARAGE ALS REFERENTIE GEBRUIKT WORDEN, DIE U KAN KOPEN BIJ EEN OFFICIËLE Aprilia DEALER.



03_09

Gear pedal adjustment (03_09)

The control levers have been ergonomically fitted when assembling the vehicle.

Regeling van de pedaal van de versnellingsbak (03_09)

De commandohendels werden ergonomisch geplaatst tijdens de fase van de assemblage van het voertuig.

If necessary, the position of the levers can be personalised.

- Rest the vehicle on its stand.
- Partially undo the screw (1).
- Turn the cam (2) until the adequate position for the pedal (3) is obtained.
- Tighten the screw (1) and check the cam is stable in position.

CAUTION

TO ADJUST THE GEARSHIFT LEVER BACKLASH, PLEASE CONTACT AN OFFICIAL aprilia DEALER. IF YOU ARE ADEQUATELY TRAINED AND EXPERIENCED, REFER TO THE INSTRUCTIONS IN THIS WORKSHOP BOOKLET AVAILABLE ALSO AT ANY DEALER.

Indien nodig is het mogelijk om de positie van de hendels te regelen.

- Plaats het voertuig op de standaard.
- Draai de bout (1) gedeeltelijk los
- Draai de excentriek (2) door de optimale positie van het pedaaltje (3) te zoeken.
- Sluit de bout (1) en controleer de stabiliteit van de excentriek in positie.

LET OP

VOOR DE REGELING VAN DE SPELING VAN DE COMMANDOHENDEL VAN DE VERSNELLINGSBAK MOET MEN ZICH WENDEN TOT EEN OFFICIELE aprilia DEALER, OF WANNEER U EEN EXPERT BENT, KUNNEN DE AANDUIDINGEN IN DE HANDLEIDING VAN DE GARAGE ALS REFERENTIE GEBRUIKT WORDEN. DEZE KAN U KOPEN BIJ EEN OFFICIËLE aprilia DEALER.

Running in

Engine run-in is essential to ensure engine long life and correct operation. Twisty roads and gradients are ideal to run in engine, brakes and suspensions effectively. Vary your riding speed during the run-in. This ensures that components operate under both "loaded" and "unloa-

Inrijden

De proefperiode van de motor is fundamenteel voor het garanderen van de duur en de correcte werking. Rij indien mogelijk op wegen met veel bochten en/of hellingen, waar de motor, de ophangingen en de remmen worden onderworpen aan een meer efficiëntere proefperiode. Wijzig de rijsnelheid tijdens de proefperiode.

ded" conditions, allowing the engine components to cool.

CAUTION

THE FULL PERFORMANCE OF THE VEHICLE IS ONLY AVAILABLE AFTER THE SERVICE AT THE END OF THE RUN-IN PERIOD.

Follow the guidelines detailed below:

- Do not twist the throttle grip abruptly and completely when the engine is working at a low revs, either during or after run-in.
- During the first 100 Km (62 miles) use the brakes gently, avoiding sudden or prolonged braking. That is to permit the adequate adjustment of the pad friction material to the brake discs.



AFTER THE SPECIFIED MILEAGE, TAKE YOUR VEHICLE TO AN Official Aprilia Dealer FOR THE CHECKS INDICATED IN THE "AFTER-RUN-IN" TABLE IN THE SCHEDULED MAINTENANCE SECTION TO AVOID INJUR-

Op deze manier kan men het werk van de onderdelen "belasten" en vervolgens "ontlasten", door de delen van de motor af te koelen.

LET OP

ENKEL NADAT MEN DE SERVICEBEURT NA DE PROEFPERIODE HEEFT UITGEVOERD, VERKRIJGT MEN DE BESTE PRESTATIES VAN HET VOERTUIG.

Men moet zich houden aan de volgende indicaties:

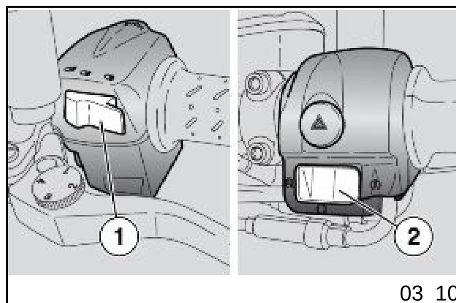
- Versnel niet bruusk en volledig wanneer de motor aan een laag regime werkt, tijdens en na de proefperiode.
- Tijdens de eerste 100 km (62 mijl) handelt men voorzichtig op de remmen, en vermijdt men om bruusk en lang te remmen. Dit om een correcte stabilisatie van het wrijvingsmateriaal van de pastilles op de remschijven te verkrijgen.



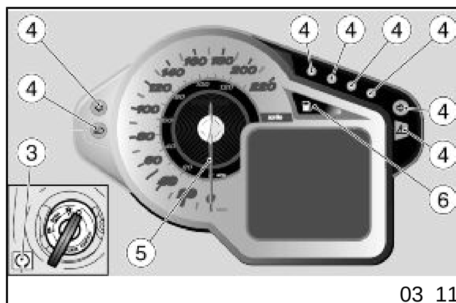
BIJ DE VOORZIENE KILOMETERSTAND LAAT MEN BIJ EEN Officiële aprilia Dealer DE CONTROLES UITVOEREN DIE VOORZIEN ZIJN IN DE TABEL VAN HET "EINDE VAN DE PROEFPERIODE" VAN HET DEEL GE-

ING YOURSELF, OTHERS AND /OR DAMAGING THE VEHICLE.

PROGRAMMEERD ONDERHOUD, OM LETSELS AAN ZICHZELF EN ANDEREN EN/OF SCHADE AAN HET VOERTUIG TE VOORKOMEN.



03_10



03_11

Starting up the engine (03_10, 03_11, 03_12, 03_13, 03_14, 03_15)

THIS VEHICLE HAS REMARKABLE POWER AND SHOULD BE USED GRADUALLY AND WITH MAXIMUM CAUTION.

Do not carry objects in the top fairing (between the handlebar and the instrument panel) so that handlebar can turn freely and the instrument panel is visible at all times.



FAILURE TO OBSERVE THIS WARNING COULD LEAD TO UNCONSCIOUSNESS AND EVEN DEATH DUE TO SUFFOCATION.



EXHAUST FUMES CONTAIN CARBON MONOXIDE, AN EXTREMELY HARMFUL SUBSTANCE IF INHALED.

Starten des motors (03_10, 03_11, 03_12, 03_13, 03_14, 03_15)

DIT VOERTUIG BESCHIKT OVER EEN AANZIENLIJK VERMOGEN, EN MOET GELEIDELIJK EN ZEER VOORZICHTIG GEBRUIKT WORDEN.

Plaats geen voorwerpen binnenin het kapje (tussen het stuur en het dashboard), om geen hinderingen te creëren bij de rotatie van het stuur en het zicht op het dashboard.



WANNEER MEN DIT ADVIES NIET OPVOLGT, KAN MEN FLAUWVALLEN EN OOK STERVEN DOOR VERSTIKKING.



DE UITLAATGASSEN BEVATTEN KOOLMONOXIDE, EEN UITERST SCHADELIJKE STOF WANNEER ZE WORDT INGEADEMD.

NEVER START THE ENGINE IN A CLOSED OR INSUFFICIENTLY VENTILATED SPACE.

CAUTION

BEFORE STARTING THE ENGINE, CHECK THAT THE PARKING BRAKE IS NOT ENGAGED.

OPERATE ON ONE BRAKE IN ORDER TO START THE ENGINE.

LOWER THE SIDE STAND, AND THE ENGINE CAN BE STARTED AND LEFT IDLING; IF YOU ACCELERATE, THE VEHICLE WILL TURN OFF.

WHEN THE SIDE STAND IS UP, THE ENGINE CAN BE STARTED AND YOU CAN RIDE.

IN CASE OF A SERVICE ALARM INDICATION, FOR SOME KINDS OF FAILURES, THE ENGINE CAN BE STARTED ONLY IF THE SIDE STAND IS UP.

DE MOTOR NIET STARTEN IN AFGESLOTEN OF ONVOLDOENDE GEVENTILEERDE RUIMTEN.

LET OP

VOORDAT DE MOTOR GESTART WORDT, MOET GECONTROLEERD WORDEN OF DE PARKEERREM UITGESCHAKELD IS.

OM DE MOTOR TE STARTEN, MOET EEN REM GEACTIVEERD WORDEN.

WANNEER DE LATERALE STANDAARD UITGEKLAPT IS, KAN DE MOTOR GESTART WORDEN EN AAN HET MINIMUM TOERENTAL GELATEN WORDEN; WANNEER GAS GEGEVEN WORDT, WORDT DE MOTOR UITGESCHAKELD.

WANNEER DE LATERALE STANDAARD INGEKLAPT IS, KAN DE MOTOR GESTART WORDEN EN KAN VERTROKKEN WORDEN.

WANNEER HET ALARMSIGNAAL SERVICE VERSCHIJNT, KAN VOOR SOMMIGE TYPES VAN ONREGELMATIGHEDEN DE MOTOR ENKEL GESTART WORDEN WANNEER DE LATERALE STANDAARD INGEKLAPT IS.

- Get onto the bike in riding position.

- Ga op het voertuig zitten in de rijpositie.

- Make sure that the parking brake is disengaged.
- Make sure that the stand has been fully retracted.
- Make sure the light switch (1) is set to the low-beam light position.
- Set the engine stop switch (2) to RUN.
- Turn the key (3) and set the ignition switch to ON.

At this stage:

- The multifunction display shows the ignition screen for 2 seconds.
- On the instrument panel, all warning lights (4) and the backlighting are on for 2 seconds.
- The odometer needle (5) goes to the bottom of the scale and after 3 seconds, it goes back to the minimum value.
- The current value is instantly indicated on the instrument panel during regular vehicle riding.
- Wait for these operations to finish and then start the engine.



IF THE LOW FUEL WARNING LIGHT (6) ON THE INSTRUMENT PANEL TURNS ON, REFUEL THE VEHICLE AT ONCE.

- Controleer of de parkeerrem uitgeschakeld is.
- Controleer of de standaard volledig ingeklapt is.
- Controleer of de omleider van de lichten (1) zich in de positie van de dimlichten bevindt.
- Plaats de schakelaar voor het stilleggen van de motor (2) op RUN.
- Draai de sleutel (3) en plaats de ontstekingsschakelaar op 'ON'.

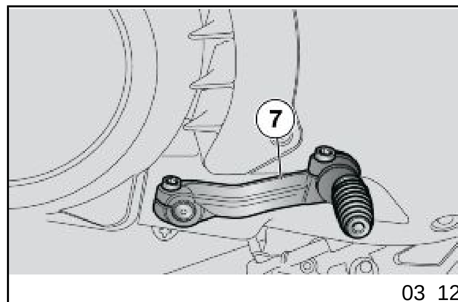
Op dit moment gebeurt het volgende:

- Op het multifunctioneel display verschijnt het beeldscherm van de start voor 2 seconden.
- Op het dashboard lichten alle controlelampen (4) en de retroverlichting op voor 2 seconden.
- De wijzer van de kilometerteller (5) gaat naar het schaalminimum, en na 3 seconden keert hij terug naar de minimum waarde.
- Tijdens het normale gebruik van het voertuig wordt op de instrumenten de huidige waarde onmiddellijk getoond.
- Wacht tot deze handelingen uitgevoerd zijn om de motor in werking te stellen.

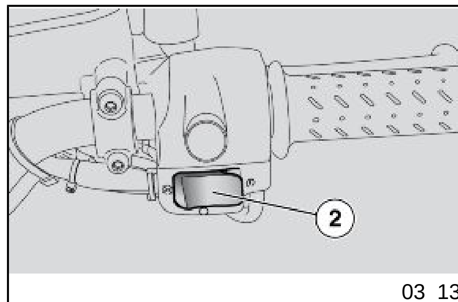


WANNEER OP HET DASHBOARD DE CONTROLELAMP VAN DE BRANDSTOFRESERVE (6) OPLICHT, MOET

MEN ONMIDDELLIJK BRANDSTOF TANKEN.



03_12



03_13



TO AVOID EXCESSIVE BATTERY CONSUMPTION, DO NOT HOLD DOWN THE STARTER BUTTON (2) MORE THAN TEN SECONDS.

IF THE ENGINE FAILS TO START AFTER THIS TIME, WAIT TEN SECONDS AND PRESS THE STARTER BUTTON (2) AGAIN.

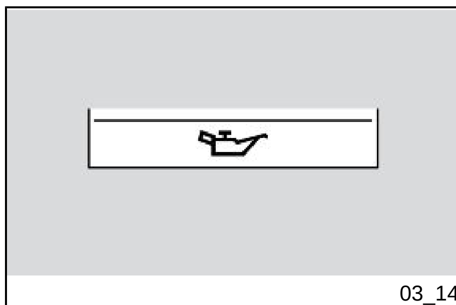
PRESS THE STARTER BUTTON (2) BUT DO NOT ACCELERATE, AND RELEASE IT AS SOON AS THE ENGINE STARTS.



OM EEN EXCESSIEF VERBRUIK VAN DE ACCU TE VERMIJDEN, HOUDT MEN DE STARTKNOP (2) NIET LANGER DAN TIEN SECONDEN INGEDRUKT.

WANNEER IN DIT TIJDSINTERVAL DE MOTOR NIET START, WACHT MEN TIEN SECONDEN EN DRUKT MEN OPNIEUW OP DE STARTKNOP (2).

DRUK OP DE STARTKNOP (2) ZONDER GAS TE GEVEN, EN LAAT HEM LOS ZODRA DE MOTOR START.


03_14



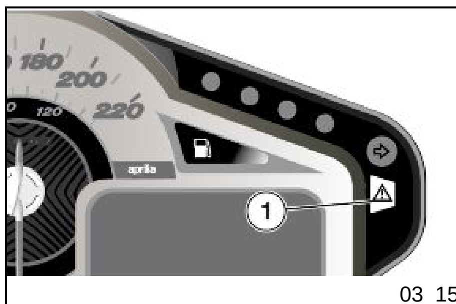
AVOID PRESSING THE STARTER BUTTON (2) WHEN THE ENGINE HAS ALREADY STARTED, AS THIS COULD DAMAGE THE STARTER MOTOR.

IF THE ENGINE OIL PRESSURE ICON IS DISPLAYED AND THE GENERAL WARNING LIGHT IS ON, THIS MEANS THAT THE OIL PRESSURE IN THE CIRCUIT IS TOO LOW.



VERMIJD OM OP DE STARTKNOP (2) TE DRUKKEN WANNEER DE MOTOR GESTART IS, WANT DE STARTMOTOR ZOU BESCHADIGD KUNNEN WORDEN.

WANNEER OP HET DISPLAY DE ICOON VAN DE DRUK VAN DE MOTOROLIE EN DE ALGEMENE CONTROLELAMP WARNING VERSCHIJNEN, IS DE OLIEDRUK IN HET CIRCUIT ONVOLDOENDE.



03_15

- Engage at least a break lever and do not accelerate until you set off.
- Press the starter button (2) to the right.



DO NOT SET OFF SUDDENLY WHEN THE ENGINE IS COLD. RIDE AT LOW SPEED FOR SEVERAL KILOMETRES. THIS WILL ALLOW THE ENGINE TO WARM UP AND REDUCE POLLUTING EMISSIONS AND FUEL CONSUMPTION.



IF THE WORD "SERVICE" IS SHOWN ON THE (MULTIFUNCTION) DISPLAY

- Hou minstens één remhendel geactiveerd, en geef geen gas tot het vertrek.
- Druk op de startknop (2) die zich op de rechter kant bevindt.

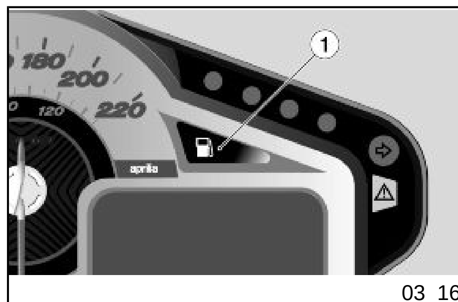


VERTREK NIET BRUUSK WANNEER DE MOTOR KOUD STAAT. OM DE EMISSIE VAN VERVUILENDE STOFFEN IN DE LUCHT EN HET BRANDSTOFVERBRUIK TE BEPERKEN, RAADT MEN AAN OM DE MOTOR OP TE WARMEN, DOOR DE EERSTE KILOMETERS AF TE LEGGEN AAN EEN BEPERKTE SNELHEID.

DURING REGULAR ENGINE OPERATION, THIS MEANS THAT THE ELECTRONIC CONTROL UNIT HAS DETECTED A PROBLEM.



WANNEER OP HET (MULTIFUNCTIONEEL) DISPLAY DE OPSCHRIFT "SERVICE" VERSCHIJNT TIJDENS DE NORMALE WERKING VAN DE MOTOR, WIL DIT ZEGGEN DAT DE ELEKTRONISCHE CENTRALE EEN ONREGELMATIGHEID HEEFT ONTDEKT.



03_16

Moving off / riding (03_16, 03_17, 03_18, 03_19, 03_20)

CAUTION

IF, WHILE RIDING, THE LOW FUEL WARNING LIGHT (1) ON THE INSTRUMENT PANEL TURNS ON, IT MEANS THERE IS STILL SOME FUEL LEFT.

REFUEL AS SOON AS POSSIBLE.

CAUTION

WHEN TRAVELLING WITHOUT PASSENGERS, MAKE SURE THE PASSENGER FOOTRESTS ARE FOLDED UP.

CAUTION

WHEN RIDING WITH A PASSENGER, INSTRUCT THE PERSON CARRIED SO AS TO AVOID TROUBLE WHEN MANOEUVRING.

Start / besturing (03_16, 03_17, 03_18, 03_19, 03_20)

LET OP

WANNEER TIJDENS HET RIJDEN DE CONTROLELAMP VAN DE BRANDSTOFRESERVE (1) OP HET DASHBOARD OPLICHT, BESCHIKT MEN NOG OVER EEN ZEKERE HOEVEELHEID BRANDSTOF.

TANK ZO VLUG MOGELIJK.

LET OP

WANNEER MEN ZONDER PASSAGIER REIST, CONTROLEERT MEN OF DE VOETENSTEUNEN VAN DE PASSAGIER GESLOTEN ZIJN.

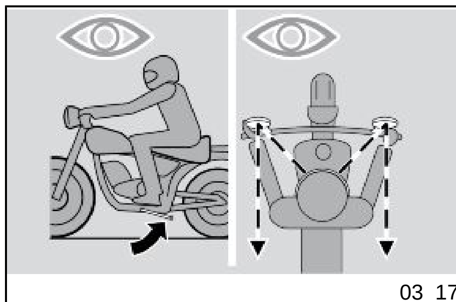
LET OP

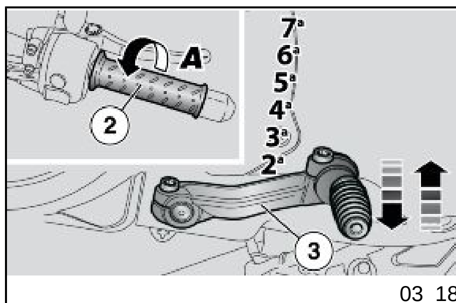
WANNEER MEN MET PASSAGIER RIJDT, GEEFT MEN INLICHTINGEN AAN DEZE PERSOON ZODAT DEZE

BEFORE RIDING, MAKE SURE THAT THE SIDE STAND IS COMPLETELY RETRACTED, OTHERWISE THE VEHICLE WILL TURN OFF WHEN YOU ACCELERATE.

GEEN MOEILIJKHEDEN VEROORZAAKT TIJDENS DE MANOEUVRES.

VÓÓR HET VERTREK MOET GECONTROLEERD WORDEN OF DE STANDAARD HELEMAAL INGEKLAPT IS, ZONIET VALT HET VOERTUIG STIL WANNEER GAS GEGEVEN WORDT.


03_17



03_18

To set off:

- Operate one brake.
- Start the engine.
- Adjust the rear-view mirror angle correctly.

CAUTION



WITH THE VEHICLE AT A STANDSTILL, PRACTICE USING THE REAR-VIEW MIRRORS. THE MIRRORS ARE CONVEX, SO OBJECTS MAY SEEM FARTHER AWAY THAN THEY REALLY ARE. THESE MIRRORS OFFER A WIDE-ANGLE VIEW AND ONLY EXPERIENCE HELPS YOU JUDGE THE DISTANCE SEPARATING YOU AND THE VEHICLE BEHIND.

Om te vertrekken:

- Activeer een rem.
- Start de motor.
- Regel de helling van de achteruitkijkspiegeltjes op correcte wijze.

LET OP



WANNEER HET VOERTUIG STILSTAAT, PROBEERT MEN REEDS OM AAN DE ACHTERUITKIJKSPIEGELTJES GEWOON TE RAKEN. HET REFLECTERENDE OPPERVLAK IS ROND, DAAROM LIJKEN DE VOORWERPEN VERDER DAN DAT ZE WERKELIJK ZIJN. DEZE SPIEGELTJES BIEDEN EEN GROOTHOEKIG BEELD, EN ENKEL ERVARING MAAKT HET INSCHATTEN MOGELIJK VAN DE AFSTAND VAN DE VOERTUIGEN DIE VOLGEN.

- Release the brake lever (pressed during start-up).

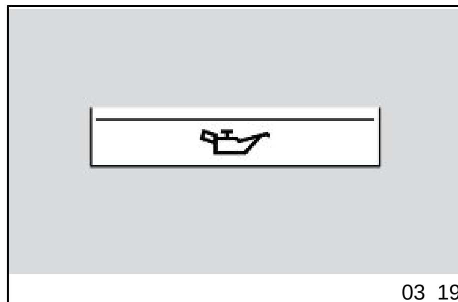
The vehicle starts moving forward.

- For the first riding kilometres, limit the speed in order to warm up the engine.



DO NOT EXCEED THE MAXIMUM RECOMMENDED ENGINE SPEED.

- Speed up by gradually twisting the throttle grip (2) (**Pos. A**) without exceeding the recommended revs.
- Shift the gear if in manual mode; see transmission section.



03_19



IF THE ENGINE OIL PRESSURE ICON IS DISPLAYED AND THE GENERAL WARNING LIGHT (1) IS ON DURING REGULAR ENGINE OPERATION, THIS MEANS THAT THE ENGINE OIL PRESSURE IN THE CIRCUIT IS TOO LOW.

- Laat de remhendel los (geactiveerd bij de start).

Het voertuig zal beginnen rijden.

- Voor de eerste kilometers beperkt men de snelheid om de motor op te warmen.

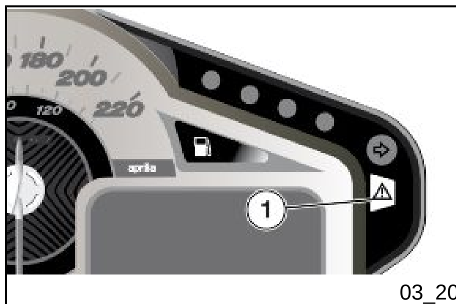


OVERSCHRIJD HET AANBEVOLEN TOERENTAL NIET.

- Verhoog geleidelijk aan de snelheid door gradueel aan het gashandvat te draaien (2) (**Pos.A**), zonder het aanbevolen toerental te overschrijden.
- Schakel wanneer de manuele modaliteit gebruikt wordt; raadpleeg de paragraaf Transmissie.



WANNEER OP HET DISPLAY DE ICOON VAN DE DRUK VAN DE MOTOROLIE EN DE ALGEMENE CONTROLELAMP WARNING (1) VERSCHIJNEN TIJDENS DE NORMALE WERKING VAN DE MOTOR, WIL DIT ZEGGEN DAT DE DRUK VAN DE MO-



03_20

IF THIS OCCURS, STOP THE ENGINE AND CONTACT AN aprilia Official Dealer.

TOROLIE IN HET CIRCUIT ONVOLDOENDE IS.

IN DIT GEVAL MOET MEN DE MOTOR STILLEGGEN EN MOET ME ZICH WENDEN TOT EEN Officiële aprilia Dealer.

Shifting from a higher to a lower gear, called "downshift", is carried out:

- When riding downhill and when braking, in order to increase the braking power by using engine compression.
- When going uphill, when the engaged gear does not suit the speed (high gear, moderate speed) and the number of engine revs falls.

CAUTION

DOWNSHIFT ONE GEAR AT A TIME; WHEN SHIFTING TO A LOWER GEAR, DOWNSHIFTING MORE THAN ONE GEAR AT A TIME COULD OVERREV THE ENGINE; THAT IS, THE MAXIMUM RPM VALUE PERMITTED FOR THE ENGINE COULD BE EXCEEDED. IN ORDER TO PREVENT OVERREVVING, LOWER ENGINE SPEED BY TWISTING THE THROTTLE GRIP BEFORE DOWNSHIFTING THE GEAR.

Het overgaan van een hogere naar een lagere versnelling, "terugschakelen" genoemd, wordt uitgevoerd:

- Wanneer men op een afdaling rijdt en bij het remmen, gebruikt men de compressie van de motor om de remactie te verhogen.
- Wanneer men op een helling rijdt en de geschakelde versnelling is niet geschikt voor de snelheid (hoge versnelling, gematigde snelheid), verlaagt het toerental van de motor.

LET OP

SCHAKEL TERUG MET ÉÉN VERSNELLING PER KEER; WANNEER TWEE VERSNELLINGEN WORDT TERUGGESCHAKELD, KAN EEN TE HOOG TOERENTAL VAN DE MOTOR BEREIKT WORDEN ZODAT DE MAXIMUM TOEGESTANE WAARDE VAN HET TOERENTAL VAN DE MOTOR WORDT OVERSCHREDEN. OM HET BEREIKEN VAN EEN TE HOOG TOE-

THE VEHICLE IS EQUIPPED WITH A SLIPPER CLUTCH THAT PREVENTS THE REAR WHEEL FROM LOSING TRACTION OR FROM LOCKING MOMENTARILY WHEN SHIFTING TO A LOWER GEAR. THE OPERATION OF THIS FEATURE MAY BE FELT AS A PULSATION IN THE CLUTCH LEVER.

RENTAL TE VERMIJDEN, MOET SNELHEID GEMINDERD WORDEN DOOR AAN HET GASHANDVAT TE DRAAIEN EN MOET GEPROBEERD WORDEN OM TERUG TE SCHAKELEN NAAR EEN LAGERE VERSNELLING.

HET VOERTUIG IS VOORZIEN VAN EEN ANTISLIPKOPPELING DIE VERMIJDT DAT HET ACHTERWIEL TRACTIE VERLIEST OF MOMENTEEL GEBLOKKEERD WORDT WANNEER WORDT TERUGGESCHAKELD. WANNEER DEZE FUNCTIE IN WERKING WORDT GESTELD, KAN EEN KLOPPING VAN DE KOPPELINGSHENDEL WORDEN WAARGENOMEN.



OPERATING ONLY EITHER THE FRONT OR THE REAR BRAKE SIGNIFICANTLY REDUCES BRAKING POWER AND A WHEEL MAY GET BLOCKED RESULTING IN LACK OF GRIP.

WHEN STOPPING WHILE TRAVELLING UPHILL, CLOSE THE THROTTLE COMPLETELY AND ONLY USE THE BRAKES TO HOLD THE VEHICLE IN POSITION.

USING THE ENGINE TO HOLD THE VEHICLE ON A HILL MAY CAUSE THE CLUTCH TO OVERHEAT.



WANNEER MEN ENKEL DE VOORREM OF DE ACHTERREM ACTIVEERT, VERMINDERT DE REMKRACHT AANZIENLIJK EN LOOPT MEN HET RISICO DAT ER EEN WIEL BLOKKEERT, MET GRIPVERLIES ALS GEVOLG.

WANNEER MEN MOET STOPPEN OP EEN HELLING, VERTRAAGT MEN VOLLEDIG EN GEBRUIKT MEN ENKEL DE REMMEN OM HET VOERTUIG STIL TE LATEN STAAN.

WANNEER MEN DE MOTOR GEBRUIKT OM HET VOERTUIG STIL TE

BRAKING CONTINUOUSLY WHILE GOING DOWNHILL MAY RESULT IN FRICTION GASKET OVERHEATING AND CONSEQUENTLY IN POOR BRAKING.

TAKE ADVANTAGE OF THE ENGINE COMPRESSION AND SHIFT UP GEARS USING THE BRAKES ALTERNATIVELY.

NEVER RIDE WITH THE ENGINE OFF WHEN GOING DOWNHILL.

WHEN RIDING ON WET SURFACES OR WITH POOR GRIP (SNOW, ICE, MUD, ETC.) RIDE AT A MODERATE SPEED AVOIDING SUDDEN BRAKING OR MANOEUVRES THAT MAY LEAD TO LACK OF GRIP AND CONSEQUENTLY TO FALLS.

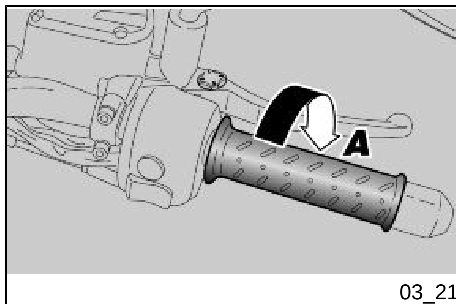
LATEN STAAN, KAN DE KOPPELING OVERVERHIT RAKEN.

WANNEER MEN TIJDENS EEN DALING VOORTDUREND REMT, KUNNEN DE WRIJVINGSPAKKINGEN OVERVERHIT RAKEN ZODAT DE DOELTREFFENDHEID VAN HET REMMEN VERMINDERT.

GEBRUIK DE COMPRESSIE VAN DE MOTOR DOOR TERUG TE SCHAKELEN EN MET AFWISSELEND GEBRUIK VAN BEIDE REMMEN.

TIJDENS EEN DALING MAG MEN NIET RIJDEN MET DE MOTOR UIT.

OP EEN NATTE ONDERGROND, OF ALLESZINS MET WEINIG GRIP (SNEEUW, IJS, MODDER, ENZ.), RIJDT MEN MET EEN GEMATIGDE SNELHEID, EN VERMIJDT MEN OM BRUUSK TE REMMEN EN OM MANOEUVRES UIT TE VOEREN DIE GRIPVERLIES VEROORZAKEN, EN DUS HET VALLEN TOT GEVOLG HEBBEN.



03_21

Stopping the engine (03_21)

- Release the throttle grip (**Pos.A**), gradually brake to slow down.

CAUTION



WHENEVER POSSIBLE, AVOID ROUGH BRAKING, SUDDEN DECELERATION AND BRAKING IN EXCESS.

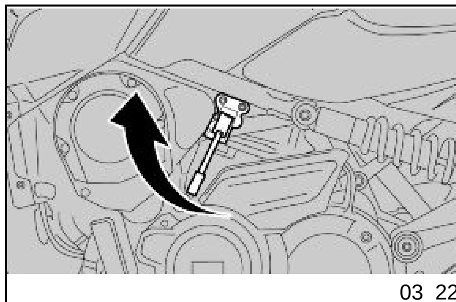
Stoppen van de motor (03_21)

- Laat het gashandvat (**Pos.A**) los, en activeer geleidelijk aan de remmen om snelheid te minderen.

LET OP



VERMIJD INDIEN MOGELIJK OM BRUUSK TE STOPPEN, ONVERWACHTS TE VERTRAGEN EN HARD TE REMMEN.


03_22

Parking (03_22)

It is very important to select an adequate parking spot, in compliance with road signals and the guidelines described below.

Parkeren (03_22)

De keuze van de parkeerzone is zeer belangrijk en moet de verkeerstekens en de volgende aanduidingen respecteren.

CAUTION

PARK ON SAFE AND LEVEL GROUND TO PREVENT THE vehicle FROM FALLING.

OPERATE THE PARKING LEVER ON THE LEFT SIDE OF THE VEHICLE BY PULLING IT UP.

DO NOT LEAN THE vehicle ON A WALL OR LAY IT ON THE GROUND.

MAKE SURE THE VEHICLE AND SPECIALLY ITS HOT PARTS DO NOT POSE ANY RISK TO PEOPLE OR CHILDREN. DO NOT LEAVE YOUR VEHICLE UNATTENDED WITH THE ENGINE ON OR THE KEY IN THE IGNITION SWITCH.

CAUTION

VEHICLE FALL OR EXCESSIVE INCLINATION CAN CAUSE FUEL OUTFLOW.

FUEL USED TO DRIVE EXPLOSION ENGINES IS HIGHLY FLAMMABLE AND CAN BECOME EXPLOSIVE UNDER SPECIFIC CONDITIONS.



DO NOT REST THE RIDER OR PASSENGER WEIGHT ON THE SIDE STAND.

LET OP

PARKEER HET VOERTUIG OP EEN VASTE EN VLAKKE ONDERGROND, ZODAT HET NIET VALT.

ACTIVEER DE PARKEERHENDEL DIE ZICH OP DE LINKER KANT VAN HET VOERTUIG BEVINDT, DOOR HEM NAAR BOVEN TE TREKKEN.

LAAT HET VOERTUIG NIET STEUNEN TEGEN MUREN, EN LEG HET NIET OP DE GROND.

CONTROLEER OF HET VOERTUIG, EN VOORAL DE GLOEIEND HETE DELEN ERVAN, NIET GEVAARLIJK ZIJN VOOR PERSONEN EN KINDEREN. LAAT HET VOERTUIG NIET ONBEWAAKT ACHTER MET DE MOTOR AAN, OF MET DE SLEUTEL IN DE ONTSTEKINGSSCHAKELAAR.

LET OP

HET VALLEN OF DE EXCESSIEVE INCLINATIE VAN HET VOERTUIG KUNNEN HET UITSTROMEN VAN BRANDSTOF VEROORZAKEN.

DE BRANDSTOF DIE WORDT GEBRUIKT VOOR DE AANDRIJVING VAN DE ONTPLOFFINGSMOTOR IS UITERST BRANDBAAR, EN KAN EXPLOSIEF WORDEN IN BEPAALDE OMSTANDIGHEDEN.



BELAST DE LATERALE STANDAARD NIET MET UW GEWICHT OF DAT VAN DE PASSAGIER.

Catalytic silencer

The vehicle has a silencer with a "platinum - palladium - rhodium three-way" metal catalytic converter.

This device oxidises the CO (carbon monoxide) producing carbon dioxide, and the UHC (unburned hydrocarbons) producing water vapour and reduces NOX (nitrogen oxide) producing oxygen and nitrogen present in the exhaust fumes.



DO NOT PARK THE VEHICLE NEAR DRY BRUSHWOOD OR IN PLACES EASILY ACCESSIBLE BY CHILDREN BECAUSE THE CATALYTIC CONVERTER REACHES HIGH TEMPERATURES DURING VEHICLE OPERATION; FOR THIS REASON, PAY UTMOST ATTENTION AND DO NOT TOUCH IT UNTIL IT HAS COMPLETELY COOLED DOWN.

Katalysator

Het voertuig is uitgerust met een knaldemper met metalen katalysator van het type "trivalent met platina - palladium - rodium".

Dit mechanisme moet zorgen voor de oxidatie van CO (koolmonoxide) zodat het wordt omgezet in kooldioxide, van HC (onverbrande koolwaterstoffen) zodat ze worden omgezet in waterdamp en voor de beperking van NOX (stikstofoxides) door ze om te zetten in zuurstof en stikstof die aanwezig zijn in de uitlaatgassen.



VERMIJD OM HET VOERTUIG TE PARKEREN IN DE BUURT VAN DROGE STRUIKGEWASSEN OF VAN PLAATSEN DIE BEREIKBAAR ZIJN DOOR KINDEREN, OMDAT DE KATALYTISCHE UITLAAT TIJDENS HET GEBRUIK ZEER HOGE TEMPERATUREN BEREIKT; LET DUS ZEER GOED OP EN VERMIJD EENDER WELK CON-

DO NOT USE LEADED PETROL AS IT CAUSES IRREPARABLE DAMAGE TO THE CATALYTIC CONVERTER.

Vehicle owners are warned that the law may prohibit the following:

- the removal of any device or element belonging to a new vehicle or any other action by anyone leading to render it non-operating, if not for maintenance, repair or replacement reasons, in order to control noise emission before the sale or delivery of the vehicle to the ultimate buyer or while it is used;
- using the vehicle after that device or element has been removed or rendered non-operating.

Check the muffler/exhaust silencer and the silencer pipes, make sure there are no signs of rust or holes and that the exhaust system works properly.

If you not an increase in exhaust noise, take your vehicle to an Official **Aprilia** Dealer at once.

TACT, VÓÓR ZE HELEMAAL AFGEKOELD IS.

GEBRUIK GEEN BENZINE MET LOOD, OMDAT ZO DE KATALYSATOR WORDT VERNIETIGD.

Men waarschuwt de eigenaar van het voertuig dat de wet het volgende kan verbieden:

- de verwijdering en elke handeling om eender welk toestel of samenstellend element in een nieuw voertuig niet-operationeel te maken, door eender wie, behalve voor het onderhoud, de herstelling of de vervanging, om de lawaai-emissie te controleren vóór de verkoop of levering van het voertuig aan de koper of wanneer het gebruikt wordt;
- het gebruik van het voertuig nadat dit mechanisme of samenstellend element werd verwijderd of niet-operationeel werd gemaakt.

Controleer de uitlaat/knaldemper van de uitlaat en de buizen van de knaldemper, en controleer of er geen roest of boringen zijn en of het uitlaatsysteem correct werkt.

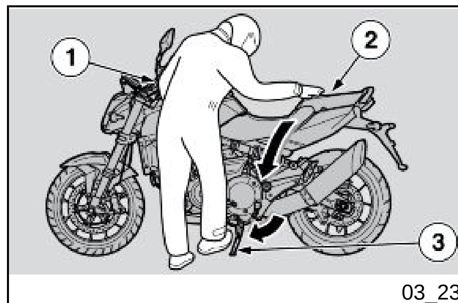
Wanneer het lawaai van het uitlaatsysteem verhoogt, contacteert men onmiddellijk een Officiële **aprilia** Dealer.

NOTE

DO NOT TAMPER WITH THE EXHAUST SYSTEM.

N.B.

HET IS VERBODEN OM TE KNOEIEN AAN HET UITLAATSYSTEEM.



03_23

Stand (03_23)

If the stand has been folded up for any manoeuvre (for example, when the vehicle is in motion), rest the vehicle on its stand again as follows:

- Select an appropriate parking spot.
- Grasp the left grip (1) and put the right hand on the upper rear part of the vehicle (2).
- Push the side stand with your right foot, and extend it completely (3).
- Lean the vehicle until the stand touches the ground.
- Turn the handlebar fully leftwards.

Standaard (03_23)

Wanneer men voor eender welk manoeuvre (bijvoorbeeld het verplaatsen van het voertuig), de standaard moet dichtklappen, handelt men als volgt voor het herplaatsen van het voertuig op de standaard:

- De parkeerzone kiezen.
- Grijp het linker handvat (1) vast en steun de rechter hand op het achterste bovenste deel van het voertuig (2).
- Duw op de laterale standaard met de rechter voet, en klap hem volledig uit (3).
- Hel het voertuig tot de standaard de grond raakt.

- Pull the parking lever.



MAKE SURE THAT THE GROUND ON WHICH THE MOTORCYCLE IS PARKED IS STABLE, EVEN AND FREE OF OBSTACLES.

CAUTION



MAKE SURE THE VEHICLE IS STABLE.

- Draai het stuur volledig naar links.
- Activeer de parkeerhendel.

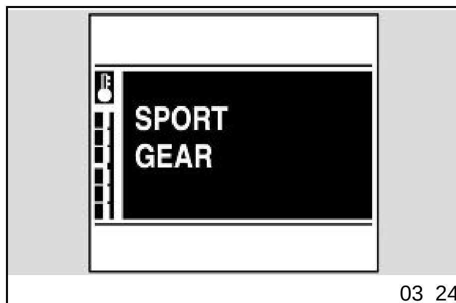


CONTROLEER OF HET TERREIN VAN DE PARKEERPLAATS STABIEL EN REGELMATIG IS EN GEEN OBSTAKELS BEVAT.

LET OP



CONTROLEER DE STABILITEIT VAN HET VOERTUIG.



03_24

Transmission (03_24, 03_25, 03_26, 03_27, 03_28, 03_29, 03_30, 03_31, 03_32, 03_33, 03_34, 03_35, 03_36, 03_37)

This vehicle has two main transmission activation modes.

- SEQUENTIAL

- AUTO-DRIVE

The rider shifts gears when in SEQUENTIAL mode.

When in sequential mode, gears can be shifted by operating the handlebar con-

Transmissie (03_24, 03_25, 03_26, 03_27, 03_28, 03_29, 03_30, 03_31, 03_32, 03_33, 03_34, 03_35, 03_36, 03_37)

Dit voertuig heeft twee hoofdzakelijke werkingsmodaliteiten om te schakelen.

- SEQUENTIEEL

- AUTO-DRIVE

In de modaliteit SEQUENTIEEL wordt het schakelen bestuurd door de gebruiker.

In de sequentiële modaliteit schakelt u door middel van de activering van de

trols or by the traditional pedal without the need to operate the clutch.

The foot gear selector is a traditional one, quick when sudden downshifting is required, mainly used in semiautomatic mode.

The buttons are quicker to operate and it is not necessary to decelerate when shifting.

shifting gears is very quick.

When the gear is in sequential mode, the words SPORT GEAR and the gear number are displayed in the instrument panel.

The SPORT GEAR mapping has no power limits, and is suitable for sporting applications.

commando's op het stuur of door middel van het klassieke pedaal zonder te koppelen.

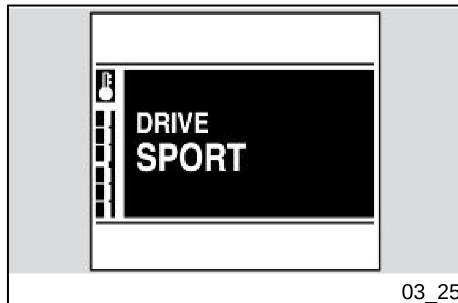
Het pedaalschakelen is traditioneel, onmiddellijk bij het plotseling terugschakelen en wordt vooral gebruikt in de halfautomatische modaliteit.

De knoppen kunnen sneller geactiveerd worden, en er moet niet minder gas gegeven worden tijdens het schakelen.

het schakelen gebeurt zeer snel.

Wanneer het schakelen sequentieel gebeurt, verschijnt op het dashboard de opschrift SPORT GEAR en het nummer van de versnelling.

De modaliteit SPORT GEAR heeft geen vermogensbeperker, en is geschikt voor sportief gebruik.



03_25

When in AUTO-DRIVE mode, gear shifting is automatic; riders only need to operate the throttle and the brakes.

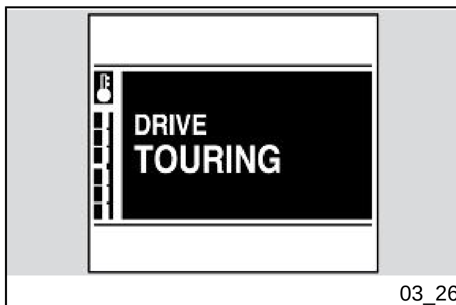
Gear are shifted continuously, truly suitable for riding in the city or for tours.

When the transmission is in AUTO-DRIVE mode, another mode can be used when braking or decelerating: the SEMI-AUTOMATIC mode. This mode can be used if the rider wishes to downshift several gears or wishes to have more engine braking when at an emergency braking or special manoeuvres.

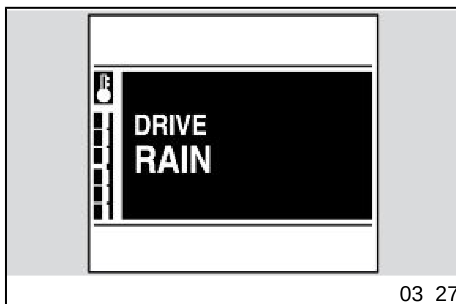
In de modaliteit AUTO-DRIVE gebeurt het schakelen automatisch, en de gebruiker moet enkel de gashendel en de remmen gebruiken.

Het schakelen gebeurt continu, en is perfect voor gebruik in de stad en voor toeristisch gebruik.

Wanneer geschakeld wordt in AUTO-DRIVE, kan tijdens het remmen of het vertragen nog een andere modaliteit gebruikt worden: de HALFAUTOMATISCHE modaliteit. Deze modaliteit kan gebruikt worden wanneer u meerdere



03_26



03_27

When in AUTO-DRIVE mode, if the GEAR DOWN button is pressed, the mode changes to semiautomatic mode. In this case, besides the word DRIVE, the display also shows the gear.

When in semiautomatic mode, if the throttle control is not excessively twisted, it is possible to downshift by repeatedly pressing the GEAR DOWN button. When the operation is finished, the vehicle continues working in semiautomatic mode.

If you accelerate or press the GEAR UP button, the vehicle exits the semiautomatic mode and the gear indication is no longer displayed, and the bike goes back to AUTO-DRIVE mode.

The AUTO-DRIVE system has three different mappings:

- SPORT

- TOURING

- RAIN

The SPORT mode has the most advantages: the engine always runs at high revs, the gear shifting is quick and engine braking is maximum.

The TOURING mode has been designed for tourist purposes, with engine speeds lower than those in the "sport" mode, less vibration and lower consumption levels.

The RAIN mode is ideal for riding in the city and to maximise safety when riding on low-grip road surfaces. It is not an anti-

versnellingen wil terugschakelen of wanneer u meer op de motor wil remmen tijdens het remmen in noodgevallen of tijdens speciale manoeuvres.

Wanneer de modaliteit AUTO-DRIVE gebruikt wordt, wordt overgegaan naar de halfautomatische modaliteit wanneer op de knop GEAR DOWN (lagere versnelling) gedrukt wordt. In dit geval wordt naast de opschrift DRIVE ook de versnelling weergegeven.

Wanneer de halfautomatische modaliteit gebruikt wordt, is het mogelijk wanneer het gascommando niet excessief gedraaid wordt om terug te schakelen door de knop GEAR DOWN (lagere versnelling) in te drukken. Na deze handeling blijft het voertuig in de halfautomatische modaliteit werken.

Wanneer u gas geeft of de knop GEAR UP (versnelling hoger) activeert, wordt de halfautomatische modaliteit verlaten, verdwijnt de aanduiding van de versnelling, en wordt teruggekeerd naar de modaliteit AUTO-DRIVE.

Het systeem AUTO-DRIVE heeft drie verschillende instellingen:

- SPORT

- TOURING

- RAIN

Met de modaliteit SPORT kunnen hoge prestaties bereikt worden: de motor draait steeds aan een hoog toerental, het

skid system, but only one that allows smooth gear shifting to avoid jerks when setting off, managing power reduction delivered at low speeds.

schakelen gebeurt snel en het motorremmen is maximaal.

De modaliteit TOURING werd bedacht voor een toeristischer gebruik van het voertuig, dus met een lager toerental tegenover de modaliteit "sport", minder vibraties en een lager verbruik.

De modaliteit RAIN is ideaal voor gebruik in de stad, zodat de veiligheid vergroot op wegen met een slechtere wegligging. Dit is geen antislipsysteem, maar enkel een zachtere besturing van het schakelen om horten en stoten te vermijden bij de start, door de vermindering van het geleverde vermogen bij lage regimes.

Shifting through the different modes and settings takes place by pressing the GEAR MODE button.

To change the transmission operation mode, press and hold the GEAR MODE button for more than 1 second.

To change settings, press and hold the GEAR MODE button between 0.2 and 1 second.

The setting and mode changing process is sequential.

Particularly, changing settings in automatic mode takes place according to the following sequence:

TOURING - SPORT - RAIN - TOURING

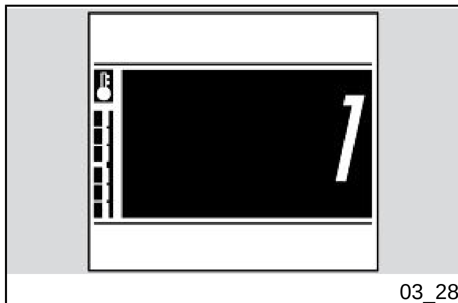
De overgang tussen de verschillende modaliteiten en ijkingen gebeurt door middel van de activering van de toets GEAR MODE.

Om van werkingsmodaliteit van het schakelen te veranderen, moet voor langer dan 1 seconde op de toets GEAR MODE gedrukt worden.

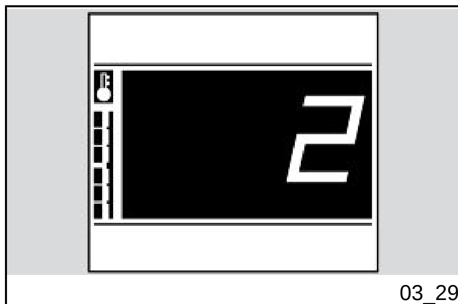
Om daarentegen van ijking te veranderen, moet tussen 0.2 en 1 seconde op de toets GEAR MODE gedrukt worden.

Het veranderen van ijking en modaliteit gebeurt opeenvolgend.

Het automatisch veranderen van de ijking gebeurt volgens het volgende schema:



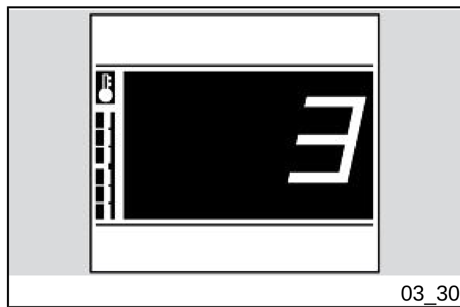
03_28



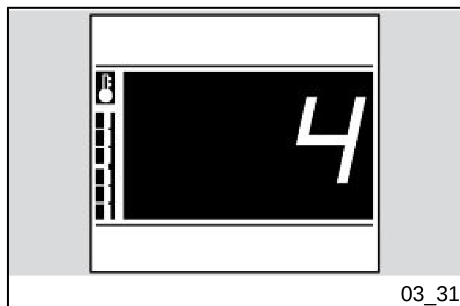
03_29

The actual gear engaged is shown in the central part of the display only in the SEQUENTIAL mode.

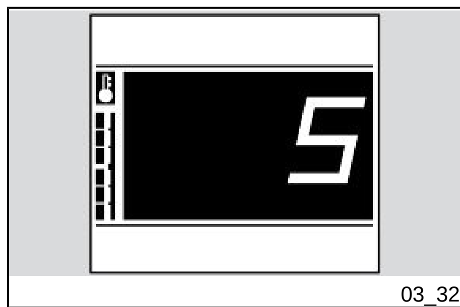
Op het centrale deel van het display wordt de ingeschakelde versnelling enkel weergegeven wanneer de SEQUENTIË-LE modaliteit actief is.



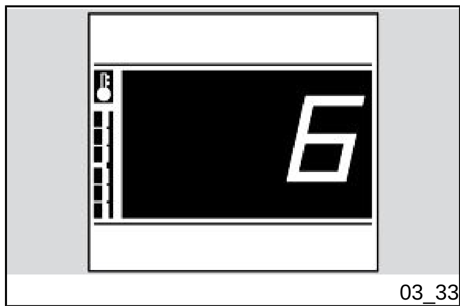
03_30



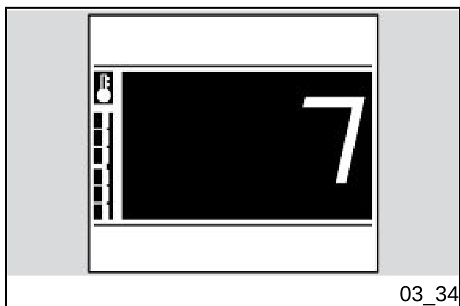
03_31



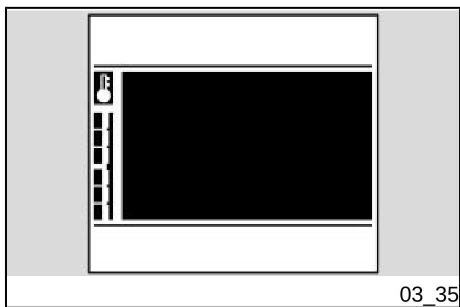
03_32

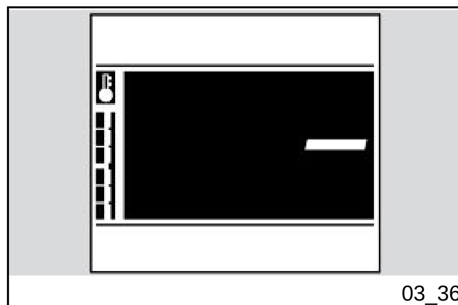


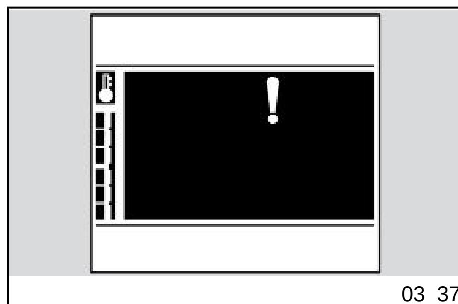
03_33



03_34


03_35


03_36


03_37

In SEQUENTIAL mode, when shifting in a not allowed condition is required, a "!" signal is displayed next to the gear.

In de SEQUENTIËLE modaliteit verschijnt naast de versnelling het signaal "!" wanneer het schakelen gevraagd wordt tijdens een niet-toegestane conditie.

Suggestion to prevent theft

CAUTION

WHEN USING A DISC LOCKING DEVICE, PAY UTMOST ATTENTION TO REMOVE IT BEFORE RIDING. FAILURE TO OBSERVE THIS WARNING MAY CAUSE SERIOUS DAMAGE TO THE BRAKING SYSTEM AND ACCI-

Tips tegen diefstal

LET OP

WANNEER MEN EEN SCHIJFBLOKKERINGSMECHANISME GEBRUIKT, LET MEN ZEER GOED OP OM HET TE VERWIJDEREN VOORALEER MEN MET HET VOERTUIG GAAT RIJDEN. HET NIET RESPECTEREN VAN DEZE WAARSCHUWING KAN ERNSTIGE SCHADE VEROORZAKEN AAN DE

DENTS WITH CONSEQUENT PHYSICAL INJURIES OR EVEN DEATH.

NEVER leave the ignition key in the lock and always use the steering lock. Park the vehicle in a safe place such as a garage or a place with guards. Whenever possible, use an additional anti-theft device. Make sure all vehicle documents are in order and the road tax paid. Write down your personal details and telephone number on this page to help identifying the owner in case of vehicle retrieval after a theft.

LAST NAME: ....

NAME: ....

ADDRESS: ....

TELEPHONE No: ....

WARNING

IN MANY CASES, STOLEN VEHICLES CAN BE IDENTIFIED BY DATA IN THE USE / MAINTENANCE BOOKLET

REMINSTALLATIE EN ONGELUKKEN VEROORZAKEN, MET LETSELS EN ZELFS DE DOOD ALS GEVOLG.

Laat de ontstekingssleutel NOOIT achter op het voertuig, en gebruik steeds het stuurslot. Parkeer het voertuig op een veilige plaats, indien mogelijk in een garage of een bewaakte plaats. Gebruik indien mogelijk een extra antidiefstalmechanisme. Controleer of de documenten en de verkeersbelasting in orde zijn. Schrijf uw gegevens en telefoonnummer op deze pagina, om de identificatie van de eigenaar te vergemakkelijken in geval van het terugvinden van het voertuig na diefstal.

NAAM: ....

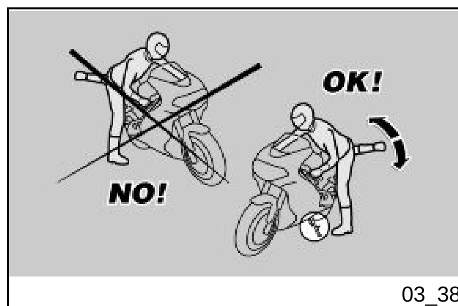
VOORNAAM: ....

ADRES: ....

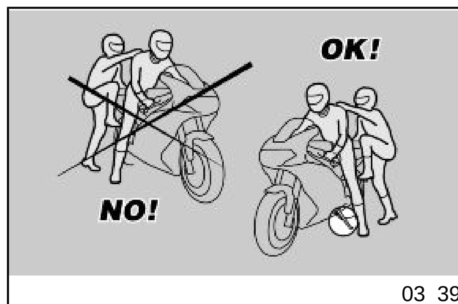
TELEFOONNUMMER: ....

WAARSCHUWING

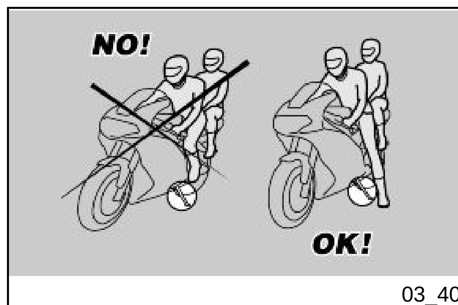
IN VEEL GEVALLEN WORDEN GESTOLEN VOERTUIGEN GEÏDENTIFICEERD DOOR MIDDEL VAN DE GEGEVENS IN HET GEBRUIKS- EN ONDERHOUDSBOEKJE.



03_38



03_39



03_40

Basic safety rules (03_39)

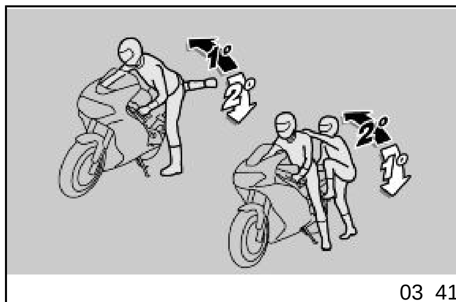
Follow the instructions given below attentively to avoid injuring persons, damaging property or the vehicle in the event of the rider or the passenger falling off the vehicle and/or the vehicle falling or overturning.

When getting on and off the vehicle, make sure nothing is restricting your movements; do not hold any objects in your hands (helmet, gloves or goggles not put on).

Basis veiligheidsnormen (03_39)

Schenk maximaal aandacht aan de volgende veiligheidsaanduidingen, omdat ze opgesteld zijn om letsels aan personen, schade aan voorwerpen of het voertuig te vermijden, veroorzaakt door de bestuurder of de passagier die vallen, en/of van het vallen of omslaan van het voertuig zelf.

Het op- en afstappen van het voertuig moet gebeuren met een totale bewe-

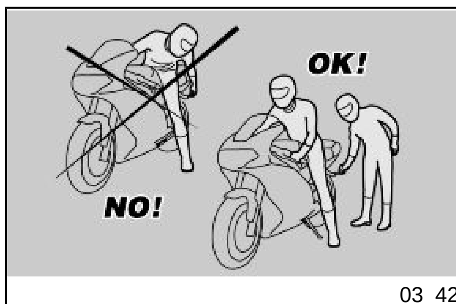


03_41

Always get on and off the vehicle on the left side and with the side stand lowered.

gingsvrijheid en met handen die niet worden gehinderd (voorwerpen, niet gedragen helm of handschoenen of bril).

Men moet steeds opstappen en afstappen aan de linker kant van het voertuig, en enkel wanneer de laterale standaard uitgeklapt is.



03_42

The stand has been designed to support the weight of the vehicle and a minimum load, without the added weight of rider and passenger.

The purpose of the side stand is to prevent the vehicle from falling or overturning while rider and passenger get on the vehicle and get ready to ride; the stand should not be used to support the weight of rider and passenger.

While getting on and off, the vehicle may become unstable due to its weight and it may fall or overturn.

CAUTION

THE RIDER MUST GET ON THE VEHICLE FIRST AND GET OFF LAST TO BE ABLE TO CONTROL AND BALANCE THE VEHICLE WHILE THE PASSENGER IS GETTING ON OR OFF THE VEHICLE.

De standaard is ontworpen om het gewicht van het voertuig met een minimum last te steunen, zonder bestuurder en passagier.

Het opstappen in de rijpositie wanneer het voertuig op de laterale standaard staat, is enkel toegestaan om de mogelijkheid te voorkomen dat het valt, en de laterale standaard is niet voorzien om het gewicht van de bestuurder en de passagier te dragen.

Tijdens het op- of afstappen kan het gewicht van het voertuig evenwichtsverlies veroorzaken, met als gevolg de mogelijkheid op het vallen en het omslaan.

LET OP

DE BESTUURDER MOET STEEDS EERST OP HET VOERTUIG STAPPEN EN ALS LAATSTE AFSTAPPEN, EN HIJ ZORGT VOOR HET EVENWICHT EN DE STABILITEIT TIJDENS HET OP- EN AFSTAPPEN VAN DE PASSAGIER

When getting on and off the vehicle, the passenger must move carefully so as not to cause a loss of stability for vehicle and rider.

CAUTION

THE RIDER MUST INSTRUCT THE PASSENGER ON HOW TO GET ON AND OFF THE VEHICLE SAFELY.

THE VEHICLE IS EQUIPPED WITH PASSENGER FOOTRESTS TO FACILITATE GETTING ON OR OFF THE VEHICLE. THE PASSENGER MUST ALWAYS USE THE LEFT FOOTREST TO GET ON AND OFF THE VEHICLE.

NEVER ATTEMPT TO GET OFF THE VEHICLE BY JUMPING OR STRETCHING YOUR LEG TO REACH THE GROUND. THESE ARE INCORRECT PROCEDURES THAT COMPROMISE VEHICLE STABILITY AND BALANCE.

CAUTION

ANY BAGS OR OBJECTS STRAPPED TO THE REAR OF THE VEHICLE CAN REPRESENT AN OBSTACLE WHILE GETTING ON AND OFF.

SWING YOUR RIGHT LEG OVER THE SEAT IN A CONTROLLED MOVEMENT SO AS NOT TO HIT THE REAR PART OF THE VEHICLE (TAIL FAIRING OR LUGGAGE) AND COMPROMISE STABILITY.

Bovendien moet de passagier voorzichtig op- en afstappen om het voertuig en de passagier niet uit evenwicht te brengen.

LET OP

DE PILOOT MOET DE PASSAGIER OP DE HOOGTE BRENGEN VAN HOE MEN MOET OP EN AFSTAPPEN.

HET VOERTUIG IS VOORZIEN VAN SPECIALE VOETENSTEUNEN VOOR DE PASSAGIER, VOOR HET OP EN AFSTAPPEN. DE PASSAGIER MOET STEEDS DE LINKER VOETENSTEUN GEBRUIKEN VOOR HET OP EN AFSTAPPEN.

NIET AFSTAPPEN OF PROBEREN OM AF TE STAPPEN DOOR VAN HET VOERTUIG TE SPRINGEN OF HET BEEN UIT TE STREKKEN OM DE GROND TE RAKEN. IN BEIDE GEVALLEN ZOUDEN HET EVENWICHT EN DE STABILITEIT VAN HET VOERTUIG GESCHAAD KUNNEN WORDEN.

LET OP

DE BAGAGE EN DE OP DE ACHTERKANT VAN HET VOERTUIG VASTGEMAAKTE DELEN KUNNEN HINDERLIJK ZIJN TIJDENS HET OP- EN AFSTAPPEN.

IN ELK GEVAL MOET MEN EEN GOED GECONTROLEERDE BEWEGING VAN HET RECHTER BEEN VOORZIEN EN UITVOEREN, DIE DE ACHTERKANT VAN HET VOERTUIG MOET VERMIJ-

DEN EN OVERTREFFEN (ACHTERSTUK EN BAGAGE), ZONDER DAT HET VOERTUIG UIT EVENWICHT WORDT GEBRACHT.

GETTING ON THE VEHICLE

- Grip the handlebar correctly and get on the vehicle without resting your weight on the side stand

CAUTION

IF YOU CAN NOT REACH THE GROUND WITH BOTH FEET WHEN SEATED, PLACE YOUR RIGHT FOOT ON THE GROUND (IF YOU LOSE BALANCE, THE SIDE STAND WILL PREVENT A FALL ON THE LEFT SIDE) AND BE READY TO PUT YOUR LEFT FOOT ON THE GROUND.

- Place both feet on the ground, straighten and balance the vehicle keeping it upright in riding position.

CAUTION

THE RIDER MUST NOT EXTRACT OR ATTEMPT TO EXTRACT THE PASSENGER FOOTRESTS WHILE SEATED, BECAUSE THIS MIGHT COMPRO-

OPSTAPPEN

- Grijp het stuur correct vast en stap op het voertuig zonder uw gewicht op de laterale standaard te laten rusten.

LET OP

WANNEER MEN NIET MET BEIDE VOETEN DE GROND RAAKT, STEUNT MEN OP DE RECHTER VOET (IN GEVAL VAN EVENWICHTSVERLIES IS DE LINKER KANT "BESCHERMD" DOOR DE LATERALE STANDAARD), EN HOUDT MEN DE LINKER VOET KLAAR OM TE STEUNEN.

- Laat beide voeten op de grond steunen, plaats het voertuig recht vooruit, en houd het in evenwicht.

LET OP

DE BESTUURDER IN DE RIJPOSITIE MAG OF MAG NIET PROBEREN OM DE VOETENSTEUN VAN DE PASSAGIER UIT TE KLAPPEN, DIT ZOU HET EVENWICHT EN DE STABILITEIT VAN HET VOERTUIG KUNNEN SCHADEN.

MISE VEHICLE STABILITY AND BALANCE.

- Have the passenger fold out the two passenger footrests.
- Give instructions as necessary to help the passenger mount the vehicle.
- Lift and retract the side stand completely with the left foot.

GETTING OFF THE VEHICLE

- Select an appropriate parking spot.
- Stop the vehicle.



MAKE SURE THAT THE GROUND ON WHICH THE MOTORCYCLE IS PARKED IS STABLE, EVEN AND FREE OF OBSTACLES.

- With the left shoe heel, lower and extend the side stand completely.

CAUTION

IF YOU CAN NOT REACH THE GROUND WITH BOTH FEET WHEN SEATED, PLACE YOUR RIGHT FOOT ON THE GROUND (IF YOU LOSE BALANCE, THE SIDE STAND WILL PRE-

- De twee voetensteunen van de passagier door de passagier laten afnemen.
- De passagie aanwijzingen geven hoe het voertuig te bestijgen.
- Met de linkervoet de laterale standaard helemaal laten inklappen.

AFSTAPPEN

- De parkeerzone kiezen.
- Het voertuig stilleggen.



CONTROLEER OF HET TERREIN VAN DE PARKEERPLAATS STABIEL EN REGELMATIG IS EN GEEN OBSTAKELS BEVAT.

- Met de linker hiel duwt men tegen de laterale standaard, en klapt men deze volledig uit.

LET OP

WANNEER MEN NIET MET BEIDE VOETEN DE GROND RAAKT, STEUNT MEN OP DE RECHTER VOET (IN GEVAL VAN EVENWICHTSVERLIES IS DE LINKER KANT "BESCHERMD"

VENT A FALL ON THE LEFT SIDE) AND BE READY TO PUT YOUR LEFT FOOT ON THE GROUND.

- Place both feet on the ground and keep the vehicle balanced in the upright position.
- Give instructions as necessary to help the passenger dismount the vehicle.



RISK OF FALLING AND OVERTURNING.

MAKE SURE THE PASSENGER HAS GOT OFF THE VEHICLE.

DO NOT REST YOUR WEIGHT ON THE SIDE STAND.

- Lean the vehicle until the stand touches the ground.
- Grasp the handlebar firmly and get off the vehicle.
- Turn the handlebar fully leftwards.
- Fold up the passenger footrests.
- Pull the parking lever.

DOOR DE LATERALE STANDAARD), EN HOUDT MEN DE LINKER VOET KLAAR OM TE STEUNEN.

- Beide voeten op de grond zetten, en het voertuig in de rijstand in evenwicht houden.
- De passagier aanwijzingen geven hoe van het voertuig te stappen.



GEVAAR OP VALLEN OF OMSLAAN.

CONTROLEER OF DE PASSAGIER VAN HET VOERTUIG IS GESTAPT.

LAAT HET EIGEN GEWICHT NIET OP DE LATERALE STANDAARD RUSTEN.

- Hel het voertuig tot de standaard de grond raakt.
- Grijp het stuur correct vast, en stap van het voertuig.
- Draai het stuur volledig naar links.
- Klap de voetensteunen van de passagier in.
- Activeer de parkeerhendel.

CAUTION



MAKE SURE THE VEHICLE IS STABLE.

LET OP



CONTROLEER DE STABILITEIT VAN HET VOERTUIG.

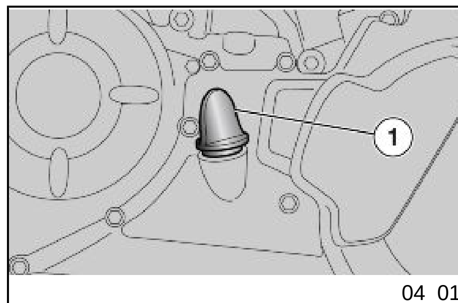
NA 850 Mana



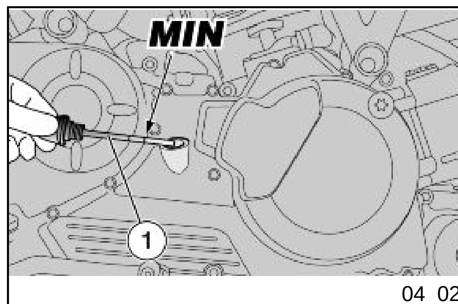


Chap. 04
Maintenance

Hst. 04
Onderhoud



04_01



04_02

Engine oil level check (04_01, 04_02, 04_03)

Check the engine oil level frequently.

NOTE

CARRY OUT MAINTENANCE OPERATIONS AT HALF THE INTERVALS SPECIFIED IF THE VEHICLE IS USED IN PARTICULAR RAINY OR DUSTY CONDITIONS, OFF ROAD OR FOR TRACK USE.

CAUTION

CHECK ENGINE OIL LEVEL WHEN THE ENGINE IS WARM, WITH THE VEHICLE PERFECTLY UPRIGHT, WITH BOTH WHEELS ON THE GROUND, ON A SOLID AND LEVEL SURFACE.

NOTE

DO NOT LET THE ENGINE IDLE WHEN THE VEHICLE IS AT STANDSTILL TO WARM UP THE ENGINE AND OBTAIN THE OPERATING TEMPERATURE OF ENGINE OIL.

OIL IS BEST CHECKED AFTER A TRIP OR AFTER TRAVELLING APPROXIMATELY 15 km (10 mi), OUT OF TOWN (ENOUGH TO WARM UP ENGINE OIL TO OPERATING TEMPERATURE).

IT IS IMPORTANT TO MEASURE THE ENGINE OIL MINIMUM LEVEL USING THE DIPSTICK (1), AND THE ENGINE

Controle van het peil van de motorolie (04_01, 04_02, 04_03)

Controleer regelmatig het peil van de motorolie.

N.B.

WANNEER HET VOERTUIG WORDT GEBRUIKT IN REGENACHTIGE OF STOFFIGE ZONES, OP SLECHTE WEGEN, OF WANNEER MEN SPORTIEF RIJDT, MOETEN DE ONDERHOUDSHANDELINGEN AAN DE HELFT VAN HET AANGEDUIDE TIJDSINTERVAL UITGEVOERD WORDEN.

LET OP

DE CONTROLE VAN HET PEIL VAN DE MOTOROLIE MOET UITGEVOERD WORDEN WANNEER DE MOTOR WARM STAAT, MET HET VOERTUIG PERFECT VERTICAAL, EN MET BEIDE WIELEN OP DE GROND OP EEN VLAK EN VAST TERREIN.

N.B.

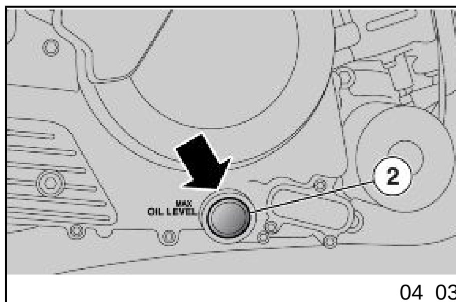
OM DE MOTOR OP TE WARMEN EN DE MOTOROLIE OP WERKTEMPERATUUR TE BRENGEN, LAAT MEN DE MOTOR NIET WERKEN AAN HET MINIMUM TOERENTAL WANNEER HET VOERTUIG STILSTAAT.

DE CORRECTE PROCEDURE VOORZIET HET UITVOEREN VAN DE CON-

OIL MAXIMUM LEVEL THROUGH THE CRANKCASE SIGHT GLASS (2).

TROLE NA EEN REIS, OF NADAT MEN ONGEVEER 15 km (10 mijl) HEEFT AFGELEGD BUITEN DE STAD (VOLDOENDE OM DE MOTOROLIE OP TEMPERATUUR TE BRENGEN).

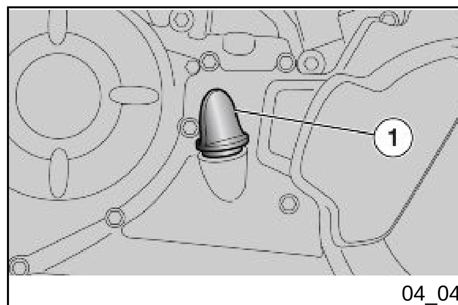
HET IS BELANGRIJK OM HET MINIMUM PEIL VAN DE MOTOROLIE TE METEN DOOR MIDDEL VAN DE STAAF (1), EN HET MAXIMUM PEIL VAN DE MOTOROLIE LANGS HET KIJKGLAS (2) VAN DE CARTER.



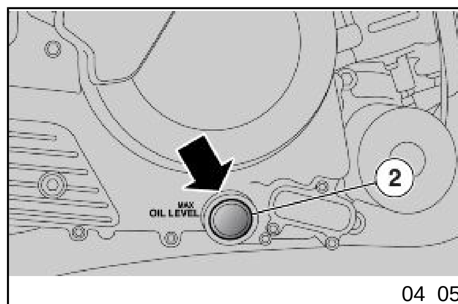
04_03

- Shut off the engine.
- Keep the vehicle upright with both wheels on the ground.
- Unscrew and remove the filler cap (1) and check the oil level through the dipstick.
- The level should be above the minimum level marked on the cap-dipstick (1).
- Top up if the oil level is close to or below the reference mark on the dipstick.

- Leg de motor stil.
- Hou het voertuig perfect verticaal met de twee wielen op de grond.
- Draai de vuldop (1) los en verwijder hem, en controleer het oliepeil op de staaf.
- Het peil moet hoger zijn dan het minimum peil dat aangeduid wordt op de staaf van de vuldop (1).
- Wanneer het peil zich nabij of onder de referentie van de staaf bevindt, moet bijgevuld worden.



04_04



04_05

Engine oil top-up (04_04, 04_05)



TOP UP THE ENGINE OIL WHEN THE ENGINE IS WARM.

IN ORDER TO AVOID DAMAGING THE ENGINE, OIL LEVEL MUST NEVER EXCEED THE "MAX" MARK ON THE CRANKCASE OR DROP BELOW THE "MIN" MARK ON THE DIPSTICK.

Fill with engine oil as required:

- Unscrew and remove the cap (1).

When using a funnel or any other element, make sure it is perfectly clean.



DO NOT ADD ADDITIVES OR OTHER SUBSTANCES TO THE OIL.

NOTE

USE TOP QUALITY 5W - 40 OIL.

Het bijvullen van motorolie (04_04, 04_05)



VOER HET BIJVULLEN VAN MOTOR-OLIE UIT WANNEER DE MOTOR WARM STAAT.

OVERSCHRIJDT DE MARKERING "MAX" OP DE CARTER NIET EN LAAT HET NIET ONDER DE MARKERING "MIN" OP DE STAAF KOMEN OM GEEN ERNSTIGE SCHADE AAN DE MOTOR TE VEROORZAKEN.

Indien nodig herstelt men het peil van de motorolie:

- Draai de tankdop (1) los en verwijder hem.

WANNEER EEN TRECHTER OF IETS ANDERS WORDT GEBRUIKT, MOET DEZE PERFECT GEREINIGD WORDEN.



VOEG GEEN ADDITIEVEN OF ANDERE STOFFEN AAN DE OLIE TOE.

N.B.

GEBRUIK OLIE VAN GOEDE KWALITEIT, MET 5W - 40 GRADATIE.

- Top-up the oil in the reservoir until you reach the correct level.
- Pour oil in small quantities and wait until it distributes in the engine.
- Start the engine for some minutes.
- Shut off the engine and wait some minutes before checking the level on the sight glass (2) of the right crankcase.

- Herstel het juiste peil door de tank bij te vullen.
- Giet kleine hoeveelheden olie in, en wacht tot de olie in de motor kan lopen.
- Start de motor voor enkele minuten.
- Schakel de motor uit en wacht enkele minuten voordat u het peil op het kijkglas (2) van de rechter carter controleert.

- The oil should reach the "MAX oil level" reference mark on the specific sight glass (2) on the right crankcase.

- De olie moet de referentie "MAX oil level" op de speciale opening (2) op de rechter carter bereiken.

Engine oil change (04_06, 04_07, 04_08, 04_09)



CHANGING ENGINE OIL AND ENGINE OIL FILTER CAN PROVE DIFFICULT IF YOUR ARE INEXPERIENCED.

CONTACT AN OFFICIAL APRILIA DEALER IF REQUIRED.

IF YOU WISH TO PERFORM THESE OPERATIONS YOURSELF, FOLLOW THESE INSTRUCTIONS.

Vervanging van de motorolie (04_06, 04_07, 04_08, 04_09)



DE HANDELINGEN VOOR DE VERVANGING VAN DE MOTOROLIE EN DE MOTOROLIEFILTER, ZOUDEN MOEILIJK EN INGEWIKKELD KUNNEN ZIJN VOOR EEN ONERVAREN OPERATOR.

INDIEN NODIG WENDT MEN ZICH TOT EEN Officiële Aprilia Dealer.

WANNEER MEN ZE TOCH ZELF UITVOERT, HOUDT MEN ZICH AAN DE VOLGENDE INSTRUCTIES.

Check the engine oil level frequently.

To change the oil:

CAUTION

HOT OIL IS MORE FLUID AND WILL DRAIN OUT MORE EASILY AND COMPLETELY; IDEAL TEMPERATURE IS REACHED AFTER THE ENGINE HAS RUN FOR ABOUT TWENTY MINUTES.



OIL BECOMES VERY HOT WHEN THE ENGINE IS HOT; BE CAREFUL NOT TO GET BURNED WHEN CARRYING OUT THE OPERATIONS DESCRIBED BELOW.

Controleer regelmatig het peil van de motorolie.

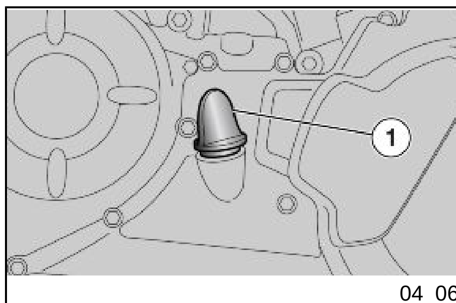
Voor de vervanging:

LET OP

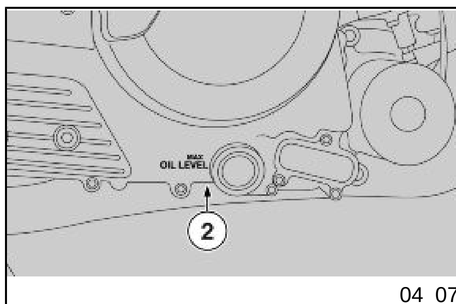
VOOR EEN BETERE EN VOLLEDIGE UITSTROMING MOET DE OLIE WARM ZIJN, EN DUS VLOEIBAARDER. DEZE CONDITIE WORDT BEREIKT WANNEER DE MOTOR ONGEVEER TWINTIG MINUTEN LANG GEDRAAID HEEFT.



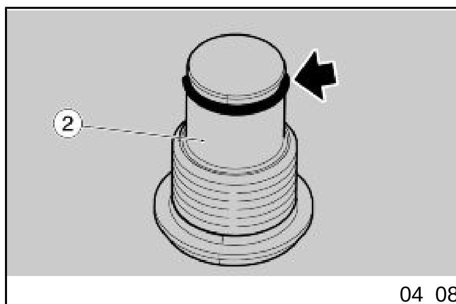
DE OLIE IN EEN OPGEWARMDE MOTOR HEEFT EEN ZEER HOGE TEMPERATUUR, LET DUS ZEER GOED OP OM U NIET TE VERBRANDEN TIJDENS HET UITVOEREN VAN DE VOLGENDE HANDELINGEN.



04_06



04_07



04_08

- Use a cloth to wipe off any mud deposit on the area next to the filler plug (1).
- Place a container with + 4000 cm³ (244 cu.in) capacity under the drainage plug (2).
- Unscrew and remove the drainage plug (2).
- Unscrew and remove the filler plug (1).
- Drain the oil into the container; allow several minutes for oil to drain out completely.
- Replace the sealing washer of the drainage plug and the O-ring of the cap (2).
- Screw and tighten the drainage plug (2) paying attention that the O-ring is adequately fitted so there are no oil leaks from the tank to the sump.

CAUTION

IF THE O-RING IS NOT CORRECTLY FITTED, THIS RESULTS IN LACK OF SEALING AND CAN CAUSE OIL LEVEL TO INCREASE IN THE SUMP IN STATIC CONDITIONS.

Locking torques (N*m)

Engine oil drainage plug - M16x1.5 (1)

21 - 29 Nm (15.49 - 21.39 lbf ft)

- Reinig met een doek zorgvuldig de zone rondom de vuldop (1) van eventuele vuilafzettingen.
- Plaats een recipiënt met een minimum capaciteit van 4000 cc (244 cu in) onder de afvoerdop (2).
- Draai de afvoerdop (2) los en verwijder hem.
- Draai de vuldop (1) los en verwijder hem.
- Voer de olie af, en laat ze enkele minuten uitdruipen in het recipiënt.
- Vervang de dichtingsrondel van de afvoerdop en de O-ring van de dop (2).
- Draai de afvoerdop (2) vast en sluit hem, en let op voor de correcte montage van de O-ring zodat geen olielekken uit de tank naar de oliecarter geproduceerd worden.

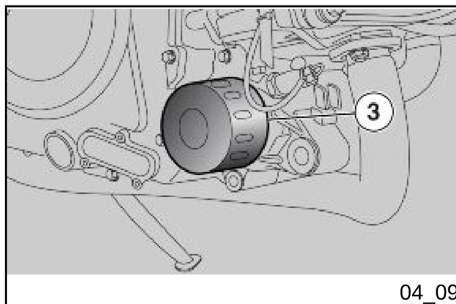
LET OP

ALS DE O-RING NIET CORRECT GEMONTEERD WORDT, IS DE DICHTING NIET CORRECT EN KAN HET OLIEPEIL DOEN VERHOGEN IN DE OLIECARTER IN DE STATISCHE CONDITIES.

Aandraaikoppels (N*m)

Afvoerdop van de motorolie - M16x1,5 (1)

21 - 29 Nm (15.49 - 21.39 lbf ft)



ENGINE OIL FILTER REPLACEMENT

- Replace the engine oil motor filter (3) at the intervals specified in the routine maintenance table.
- Remove the engine oil filter (3).

Never reuse an old filter.

- Screw the new engine oil filter (3).

Locking torques (N*m)

Engine oil filter (1)

16 Nm (11.80 lbf ft)

VERVANGING VAN DE MOTOROLIEF-ILTER

- Vervang de filter van de motorolie (3) op de tijdsintervals die aangeduid worden op de tabel van het periodiek onderhoud.
- Verwijder de filter van de motorolie (3).

Gebruik geen filter die reeds werd gebruikt.

- Draai de motoroliefilter (3) vast.

Aandraaikoppels (N*m)

Filter van de motorolie (1)

16 Nm (11.80 lbf ft)

Tyres

This vehicle is fitted with tyres without inner tubes (Tubeless).



CHECK TYRE INFLATION PRESSURE REGULARLY AT AMBIENT TEMPERATURE.

MEASUREMENTS MAY BE INCORRECT IF TYRES ARE WARM.

CHECK PRESSURE MAINLY BEFORE AND AFTER LONG TRIPS.

Banden

Dit voertuig is voorzien van banden zonder binnenband (tubeless).



CONTROLEER REGELMATIG DE SPANNING VAN DE BANDEN BIJ DE OMGEVINGSTEMPERATUUR.

WANNEER DE BANDEN WARM ZIJN, IS DE METING NIET CORRECT.

VOER DE METING UIT VOORAL VÓÓR EN NA EEN LANGE REIS.

IF THE TYRE PRESSURE IS TOO HIGH, UNEVENNESS IN THE ROAD SURFACE WILL NOT BE CUSHIONED AND WILL BE TRANSMITTED TO THE HANDLEBAR, RESULTING IN AN UNPLEASANTLY HARSH RIDE AND POOR ROAD HOLDING, ESPECIALLY WHEN CORNERING.

AN UNDERINFLATED TYRE, ON THE OTHER HAND, WILL EXTEND THE CONTACT PATCH TO INCLUDE A LARGER PORTION OF THE TYRE SIDEWALLS. WHEN THIS IS THE CASE, THE TYRE MIGHT SLIP ON OR BECOME DETACHED FROM THE WHEEL RIM, LEADING TO LOSS OF CONTROL OVER THE VEHICLE.

TYRES MAY EVEN DETACH FROM THE WHEEL RIMS UNDER VERY HARD BRAKING.

THE VEHICLE MAY EVEN SKID IN A BEND.

INSPECT TREAD SURFACE AND CHECK IT FOR WEAR. BADLY WORN TYRES MAY COMPROMISE TRACTION AND HANDLING.

REPLACE TYRES WHEN WORN OR IF THERE IS A PUNCTURE IN THE TREAD AREA BIGGER THAN 5 mm (0.197 in).

BALANCE WHEELS AFTER A TYRE IS MENDED. USE ONLY TYRE SIZES INDICATED BY THE MANUFACTURER.

WANNEER DE BANDENSPANNING TE HOOG IS, WORDT DE ONEFFENHEID VAN HET TERREIN NIET GEDEMPT EN DUS NAAR DE STUURINRICHTING OVERGEBRACHT, ZODAT HET RIJCOMFORT VERMINDERT EN DE WEGLIGGING IN BOCHTEN VERSLECHTERT.

WANNEER VICEVERSA DE BANDENSPANNING ONVOLDOENDE IS, WERKEN DE ZIJKANTEN VAN DE BANDEN MEER, EN KAN HET ZIJN DAT DE BAND OP DE VELG SLIPT OF LOSKOMT, MET ALS GEVOLG DAT MEN DE CONTROLE OVER HET VOERTUIG VERLIEST.

WANNEER MEN BRUUSK REMT, KUNNEN DE BANDEN UIT DE VELGEN KOMEN.

IN BOCHTEN KAN HET VOERTUIG GAAN SLIPPEN.

CONTROLEER DE STAAT VAN HET RIJOPPERVLAK EN DE SLIJTAGE, OMDAT SLECHTE BANDENCONDITIES DE WEGLIGGING EN DE BEDIENBAARHEID VAN HET VOERTUIG KUNNEN SCHADEN.

VERVANG DE BAND WANNEER HIJ VERSLETEN IS, OF WANNEER ER EEN EVENTUEEL GAT IS IN DE ZONE VAN HET RIJVLAK DAT GROTER IS DAN 5 mm (0,197 in).

CHECK THAT THE INFLATION VALVES HAVE THEIR CAPS FITTED TO AVOID UNEXPECTED FLAT TYRES. REPLACEMENT, REPAIR, MAINTENANCE AND BALANCING OPERATIONS ARE HIGHLY IMPORTANT AND SO THEY SHOULD BE CARRIED OUT USING THE SPECIFIC TOOLS AND WITH THE ADEQUATE KNOWLEDGE.

IT IS THEREFORE ESSENTIAL TO TAKE YOUR VEHICLE TO AN Official Aprilia Dealer OR SPECIALISED TYRE WORKSHOP TO CARRY OUT THE OPERATIONS ABOVE. NEW TYRES MAY BE COATED WITH A SLIPPERY COATING: RIDE WITH CAUTION DURING THE FIRST KILOMETRES. DO NOT APPLY UNSUITABLE LIQUIDS ON TYRES. WHEN TYRES ARE OLD, THE MATERIAL MAY HARDEN AND NOT PROVIDE ADEQUATE ROAD HOLDING, EVEN IF TYRES ARE STILL WITHIN THE WEAR LIMIT.

SHOULD THIS OCCUR, REPLACE THE TYRES.

NADAT MEN DE BAND HEEFT LATEN HERSTELLEN, LAAT MEN DE WIELEN BALANCEREN. GEBRUIK UITSLUITEND DE MAAT VAN BANDEN DIE WORDT AANGEDUID DOOR HET HUIS.

CONTROLEER OF DE VENTIELEN VOOR HET OPBLAZEN STEEDS HUN DOPJES HEBBEN, OM HET PLOTSELING LEEGLOPEN VAN DE BANDEN TE VERMIJDEN. DE HANDELINGEN VAN HET VERVANGEN, HERSTELLEN, ONDERHOUD EN BALANCEREN ZIJN ZEER BELANGRIJK, EN MOETEN DUS UITGEVOERD WORDEN MET GESCHIKTE GEREEDSCHAPPEN EN MET DE NODIGE ERVARING.

DAAROM WORDT AANGERADEN OM ZICH TE WENDEN TOT EEN Officiële aprilia Dealer OF EEN BANDENSPECIALIST VOOR HET UITVOEREN VAN DE VOORAFGAANDE HANDELINGEN. WANNEER DE BANDEN NIEUW ZIJN, KUNNEN ZE BEDEKT ZIJN MET EEN GLADDE LAAG: DE EERSTE KILOMETERS MOET MEN VOORZICHTIG RIJDEN. SMEER DE BANDEN NIET IN MET ONGESCHIKTE VLOEISTOFFEN. WANNEER DE BANDEN OUD ZIJN, EN OOK AL ZIJN ZE NIET VERSLETEN, KUNNEN ZE VERHARDEN EN DUS DE WEGLIGGING NIET GARANDEREN.

IN DIT GEVAL VERVANGT MEN DE BANDEN.

Minimum tread depth:

front and rear 2 mm (0.079 in) (USA 3 mm - 0.118 in) or more if so required by applicable legislation in the country where the vehicle is used.

Minimum dieptelimiet van het rijvlak:

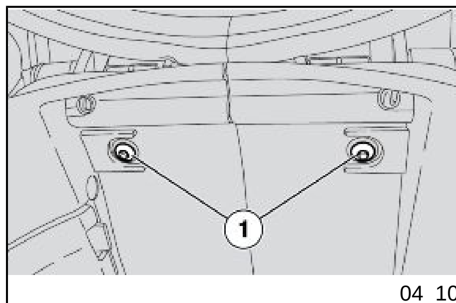
vooraan en achteraan 2 mm (0.079 in) (USA 3 mm - 0.118 in) en alleszins niet minder dan voorgeschreven door de van kracht zijnde wetgeving van het land waar het voertuig wordt gebruikt.

Spark plug dismantlement

- Working from both sides, remove the two spark plug tubes.
- With the specific supplied wrench, unscrew and remove the spark plugs (two per cylinder).

Demonteren van de bougie

- Verwijder door te handelen op beide kanten de twee pipetten van de bougie.
- Draai de bougies los en verwijder ze (twee per cilinder) door te handelen met de daarvoor bestemde bijgeleverde sleutel.



04_10

Removing the sides (04_10, 04_11, 04_12, 04_13)

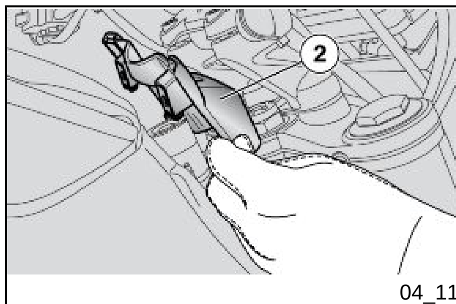
NOTE

THE FOLLOWING OPERATIONS REFER TO ONE SIDE OF THE VEHICLE, BUT APPLY TO BOTH.

Demonteren van de zijschermen (04_10, 04_11, 04_12, 04_13)

N.B.

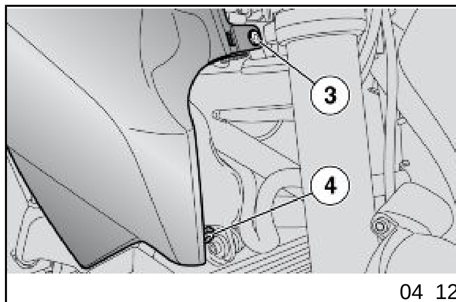
DE VOLGENDE HANDELINGEN BETREFFEN ÉÉN KANT VAN HET VOERTUIG, MAAR ZIJN GELDIG VOOR BEIDE.



04_11

- Open the helmet compartment.
- Undo and remove the two fixing screws for the upper central small fairing (1) and collect the two washers.

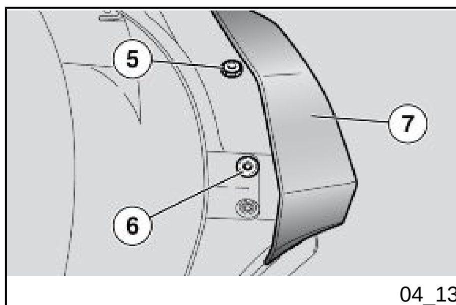
- Open de helmruimte.
- Draai de twee bevestigingsbouten van de centrale bovenste bekleding (1) los en verwijder ze, en recupereer de twee rondellen.



04_12

- Lower the helmet compartment.
- Remove the central small fairing (2).

- Plaats de helmruimte omlaag.
- Verwijder de centrale bekleding (2).



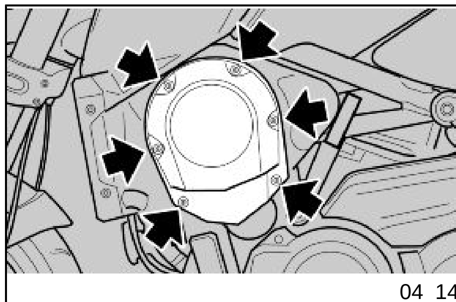
04_13

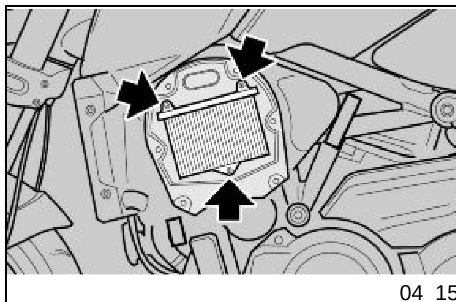
- Remove the front upper plastic hook (3).
- Undo and remove the front lower screw (4).

- Verwijder de voorste bovenste plastic koppeling (3).
- Draai de voorste bovenste bout (4) los en verwijder ze.

- Remove the plastic hook (5).
- Remove the rear screw (6).
- Remove the side fairing (7).

- Verwijder de plastic haak (5).
- Verwijder de achterste bout (6).
- Verwijder de zijplaat (7).


04_14


04_15

Removing the air filter (04_14, 04_15)

- Undo and remove the six screws fixing the filter casing cover.
- Remove the filter casing cover.
- Undo and remove the three screws fixing the air filter.
- Remove the air filter.



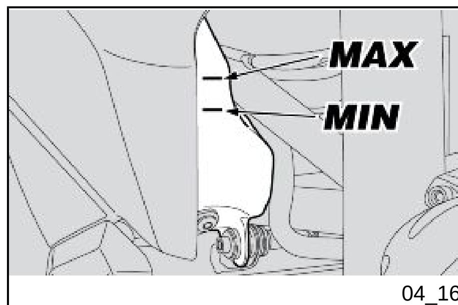
COVER THE HOLE WITH A CLEAN CLOTH SO THAT NO FOREIGN ELEMENTS GET INTO THE INLET DUCTS.

Demonteren van het luchtfilter (04_14, 04_15)

- Draai de zes bevestigingsbouten van het deksel van de filterkist los, en verwijder ze.
- Verwijder het deksel van de filterkist.
- Draai de drie bevestigingsbouten van de luchtfilter los, en verwijder ze.
- Verwijder de luchtfilter.



SLUIT DE OPENING MET EEN REIN DOEK, OM TE VERMIJDEN DAT EVENTUELE VREEMDE DEELTJES IN DE AFZUIGLEIDING KOMEN.



04_16

Cooling fluid level (04_16)



DO NOT USE YOUR MOTORCYCLE IF THE COOLANT LEVEL IS BELOW THE MINIMUM LEVEL MARKED «MIN».

CAUTION



COOLANT IS TOXIC IF INGESTED; CONTACT WITH YOUR EYES OR SKIN MAY CAUSE IRRITATION. IF THE FLUID GETS IN CONTACT WITH THE EYES OR SKIN, RINSE REPEATEDLY WITH PLENTY OF WATER AND SEEK MEDICAL ADVICE. IF SWALLOWED, INDUCE VOMITING, RINSE MOUTH AND THROAT WITH PLENTY OF WATER AND SEEK MEDICAL ADVICE IMMEDIATELY.

Peil koelvloeistof (04_16)



GEBRUIK HET VOERTUIG NIET WANNEER DE KOELVLOEISTOF ZICH ONDER HET «MIN» PEIL BEVINDT.

LET OP



DE KOELVLOEISTOF IS SCHADELIJK WANNEER HIJ WORDT INGESLIKT; HET CONTACT MET DE HUID EN DE OGEN KAN IRRITATIES VEROORZAKEN. WANNEER DE VLOEISTOF IN CONTACT ZOU KOMEN MET DE HUID EN DE OGEN, SPOELT MEN LANG MET VEEL WATER, EN RAADPLEEGT MEN EEN ARTS. WANNEER HET WORDT INGESLIKT, MOET MEN OVERGEVEN, DE MOND EN DE KEEL SPOELEN MET VEEL WATER, EN ON-

CAUTION



TAKE CARE NOT TO POUR COOLANT ONTO HOT ENGINE OR EXHAUST SYSTEM COMPONENTS; THE FLUID MAY CATCH FIRE AND BURN WITH INVISIBLE FLAMES. WHEN CARRYING OUT MAINTENANCE OPERATIONS, IT IS ADVISABLE TO WEAR LATEX GLOVES. CONTACT AN Official APRILIA Dealer FOR REPLACEMENT.

DO NOT DISPOSE OF THE FLUID INTO THE ENVIRONMENT.

KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN

DO NOT REMOVE THE COVER OF THE EXPANSION TANK (1) WHEN THE ENGINE IS HOT AS THE COOLANT IS UNDER PRESSURE AND AT A HIGH TEMPERATURE. CONTACT WITH SKIN OR CLOTHES MAY CAUSE SERIOUS BURNS AND/OR INJURIES.

NOTE

TAKE YOUR VEHICLE TO AN Official APRILIA Dealer TO HAVE THE COOLANT CHANGED.

WARNING

WAIT FOR THE ENGINE TO COOL DOWN BEFORE CHECKING OR TOPPING-UP THE COOLANT LEVEL.

MIDDELLIJK EEN ARTS RAADPLEGEN.

LET OP



LET OP OM GEEN KOELVLOEISTOF TE MORSEN OP DE HETE DELEN VAN DE MOTOR EN DE UITLAATINSTALLATIE; DEZE ZOU BRAND KUNNEN VATTEN MET ONZICHTBARE VLAMMEN. BIJ ONDERHOUDSHANDELINGEN RAADT MEN AAN OM LATEX HANDSCHOENEN TE GEBRUIKEN. VOOR DE VERVANGING WENDT MEN ZICH TOT EEN Officiële Aprilia Dealer.

LOOS DE VLOEISTOF NIET IN HET MILIEU.

BUITEN BEREIK VAN KINDEREN HOUDEN

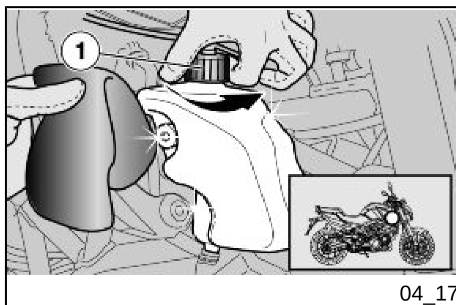
VERWIJDER DE DOP NIET VAN HET EXPANSIEVAT (1) WANNEER DE MOTOR WARM STAAT, OMDAT DE KOELVLOEISTOF ONDER DRUK STAAT EN EEN HOGE TEMPERATUUR HEEFT. BIJ CONTACT MET DE HUID OF DE KLEDING KAN HET ERNSTIGE LETSELS EN/OF SCHADE VEROORZAKEN.

N.B.

VOOR DE VERVANGING WENDT MEN ZICH TOT EEN Officiële Aprilia Dealer.

WAARSCHUWING

VOER DE HANDELINGEN VAN DE CONTROLE EN HET BIJVULLEN VAN DE KOELVLOEISTOF UIT WANNEER DE MOTOR KOUD STAAT



04_17

CHECK AND TOPPING-UP

- Shut off the engine and wait until it cools off.
- Keep the vehicle upright and with the two wheels on the ground.
- Turn the handlebar to the left, keeping the vehicle upright.
- Make sure that the coolant level in the expansion tank is between the "**MAX**" ("**MAX**"= maximum level) and "**MIN**" ("**MIN**"= minimum level) reference marks

Otherwise:

- Remove the right side fairing.
- Remove the filler cap (1).
- Top-up with recommended coolant until the coolant level is near the "**MAX**" reference mark. Do not exceed this level or the coolant will spill out during engine operation.
- Refit and lock the filler cap (1).

CONTROLE EN BIJVULLING

- Leg de motor stil en wacht tot hij afgekoeld is.
- Houd het voertuig in verticale positie met de twee wielen op de grond.
- Draai het stuur naar links en hou het voertuig in de verticale positie.
- Controleer of het vloeistofpeil in het expansievat zich tussen de referenties "**MAX**" ("**MAX**"= maximum peil) en "**MIN**" ("**MIN**"= minimum peil) bevindt

In het omgekeerde geval:

- Verwijder de rechter zijplaat.
- Verwijder de vuldop (1).
- Vul bij met aanbevolen koelvloeistof, tot het vloeistofpeil ongeveer de referentie "**MAX**" bereikt. Overschrijdt dit peil niet, anders zal de vloeistof tijdens de werking van de motor uitstromen.

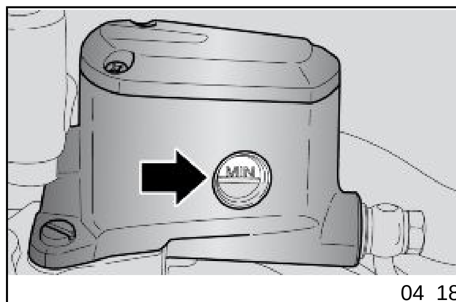
- Herplaats en blokkeer de vuldop (1).

CAUTION

IN THE EVENT OF COOLANT CONSUMPTION OR IF THE RESERVOIR IS EMPTIES, CHECK FOR LEAKS IN THE CIRCUIT.

LET OP

WANNEER HET VERBRUIK VAN KOELVLOEISTOF EXCESSIEF IS, EN WANNEER HET EXPANSIEVAT LEEG BLIJFT, CONTROLEERT MEN OF ER GEEN LEKKEN ZIJN IN HET CIRCUIT.



04_18

Checking the brake oil level (04_18, 04_19)

- For the front break, rest the vehicle on its stand and turn the handlebar so that the fluid in the reservoir is parallel to the reservoir edge.
- Check that the fluid in the reservoir is above the "**MIN**" reference mark.
- For the rear break, keep the vehicle upright and check that the fluid in the reservoir is parallel to the reservoir edge.
- Make sure that the fluid level in the reservoir is above the "**LOWER**" reference mark.

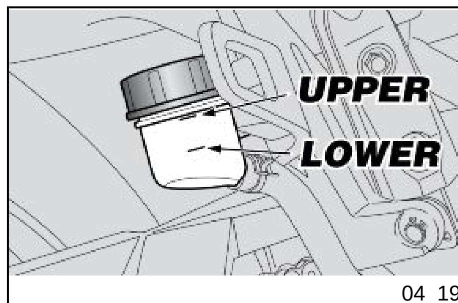
If the fluid does not reach at least the "**LOWER**" / " **MIN**" reference mark:

- Check brake pads and disc for wear.

Controle van het oliepeil van de remmen (04_18, 04_19)

- Voor de voorrem moet het voertuig op de standaard geplaatst worden, en moet het stuur gedraaid worden zodat de vloeistof in de tank zich parallel met de rand van de tank zelf bevindt.
- Controleer of de vloeistof in de tank de "**MIN**" referentie overschrijdt.
- Voor de achterrem moet het voertuig verticaal gehouden worden, en moet gecontroleerd worden of de vloeistof in de tank zich parallel met de rand van de tank zelf bevindt.
- Controleer of de vloeistof in de tank de "**LOWER**" referentie overschrijdt.

Wanneer de vloeistof minstens de "**LOWER**" / "**MIN**" referentie niet bereikt:



04_19

- If the pads and/or the disc do not need replacing, top-up the fluid.

- Controleer de slijtage van de rempastilles en van de schijf.
- Wanneer de pastilles en/of de schijf niet moeten vervangen worden, voert men het bijvullen uit.

Braking system fluid top up

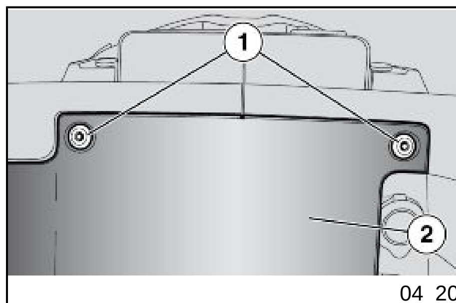
CAUTION

TO HAVE THE BRAKING SYSTEM FLUID TOPPED-UP, PLEASE CONTACT AN Official Aprilia Dealer. IF YOU ARE SUITABLY AND EXPERIENCED, FOLLOW THE INSTRUCTIONS IN THE WORKSHOP BOOKLET, WHICH IS AVAILABLE FROM ANY DEALER.

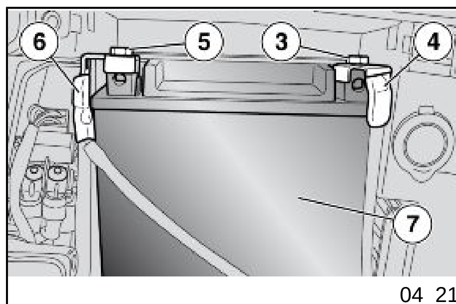
Bijvullen van de remvloeistof

LET OP

VOOR HET BIJVULLEN VAN DE VLOEISTOF IN DE REMINSTALLATIES, MOET MEN ZICH WENDEN TOT EEN OFFICIËLE aprilia DEALER, OF WANNEER U EEN EXPERT EN GEKWALIFICEERD BENT, KUNNEN DE AANDUIDINGEN IN DE HANDLEIDING VAN DE GARAGE ALS REFERENTIE GEBRUIKT WORDEN, DIE U KAN KOPEN BIJ EEN Officiële aprilia Dealer.



04_20



04_21

Use of a new battery (04_21)

- Open the helmet compartment.
- Make sure that the ignition switch is set to "OFF".
- Undo and remove the two screws fixing the battery cover (1).
- Remove the battery cover (2).
- Unscrew and remove the screw (3) of the negative terminal (-).
- Move the negative lead (4) aside.

Inwerkingstelling van een nieuwe accu (04_21)

- Open de helmruimte.
- Controleer of de ontstekingsschakelaar zich in positie "OFF" bevindt.
- Draai de twee bevestigingsbouten van het deksel van de accu (1) los, en verwijder ze.
- Verwijder het accudeksel (2).
- Draai de bout (3) los en verwijder ze van de negatieve klem (-).

- Unscrew and remove the screw (5) of the positive terminal (+).
- Move the positive lead (6) aside.
- Hold the battery (7) firmly and lift it out of its compartment.
- Put the battery (7) away on a level surface in a cool and dry place.

CAUTION

UPON REFITTING, CONNECT THE LEAD TO THE POSITIVE TERMINAL (+) FIRST AND AFTERWARDS THE LEAD TO THE NEGATIVE TERMINAL (-).



CHECK THAT THE BATTERY LEADS AND TERMINALS ARE:

- IN GOOD CONDITION (NOT CORRODED OR COVERED BY DEPOSITS);

- COVERED BY NEUTRAL GREASE OR PETROLEUM JELLY.

- Verplaats de negatieve kabel (4) zijdelings.
- Draai de bout (5) los en verwijder ze van de positieve klem (+).
- Verplaats de positieve kabel (6) zijdelings.
- Grijp de accu (7) stevig vast, en verwijder ze uit haar plaats door ze op te heffen.
- Plaats de accu (7) op een vlakke ondergrond, in een koele en droge plaats.

LET OP

BIJ DE HERMONTAGE VERBINDT MEN EERST DE KABEL OP DE POSITIEVE KLEM (+) EN DAARNA OP DE NEGATIEVE KLEM (-).



CONTROLEER OF DE TERMINALS VAN DE KABELS EN DE KLEMMEN VAN DE ACCU:

- IN GOEDE CONDITIES VERKEREN (EN GEEN CORROSIE VERTONEN OF BEDEKT ZIJN MET AFZETTINGEN);

- BEDEKT ZIJN MET NEUTRAAL VET OF VASELINE.

Checking the electrolyte level

WARNING

THIS VEHICLE IS FITTED WITH A MAINTENANCE-FREE BATTERY AND DOES NOT NEED ANY INTERVENTION, EXCEPT FOR SPORADIC CHECKS AND RECHARGE.

Charging the battery

- Remove the battery.
- Get an adequate battery charger.
- Set the battery charger for the recharge type indicated.
- Connect the battery to the battery charger.

CAUTION



WHEN RECHARGING OR USING THE BATTERY, BE CAREFUL TO HAVE THE ROOM ADEQUATELY AIRED. DO NOT BREATH GASES RELEASED WHEN THE BATTERY IS RECHARGING.

Switch on the battery charger.

Controle van het elektrolytpeil

WAARSCHUWING

DIT VOERTUIG IS UITGERUST MET EEN ACCU VAN HET TYPE ZONDER ONDERHOUD, EN ER MOET DUS GEEN ENKELE HANDELING UITGEVOERD WORDEN, BEHALVE EEN CONTROLE AF EN TOE EN EVENTUEEL OPLADEN.

Opladen van de accu

- Verwijder de accu.
- Voorzie een geschikte acculader.
- Voorzie de acculader voor het aangegeven type van lading.
- Verbindt de accu aan de acculader.

LET OP



TIJDENS HET LADEN OF HET GEBRUIK, VOORZIET MEN HET LOKAAL VAN EEN GESCHIKTE VENTILATIE EN VERMIJDT MEN HET INADEMEN VAN DE GASSEN DIE VRIJKOMEN TIJDENS HET OPLADEN VAN DE ACCU.

Schakel de acculader aan.

Characteristic

RECHARGE MODES:

Recharge - Ordinary

Electric Current - 1.0 A

Time - 8-10 hours

Recharge - Fast

Electric Current - 10 A

Time - 0.5 hours

Technische kenmerken

MODALITEIT VAN OPLADEN

Opladen - Normaal

Elektrische stroom - 1,0 A

Duur - 8-10 uur

Lading - Snel

Elektrische stroom - 10 A

Duur - 0,5 uur

Long periods of inactivity



IF THE VEHICLE IS INACTIVE LONGER THAN TWENTY DAYS, DISCONNECT THE 30A AND 40A MAIN FUSES TO AVOID BATTERY DETERIORATION DUE TO CURRENT CONSUMPTION BY THE MULTIFUNCTION COMPUTER.

CAUTION

REMOVING THE 30A FUSE RESETS THESE FUNCTIONS: DIGITAL CLOCK, TRIP INFORMATION AND CHRONOMETER TIMES.

Länger stillegen



WANNEER HET VOERTUIG INACTIEF BLIJFT VOOR LANGER DAN TWINTIG DAGEN, MAAKT MEN DE ZEKERING VAN 30 A EN 40 A LOS OM HET VERVAL VAN DE ACCU ALS GEVOLG VAN STROOMVERBRUIK DOOR DE MULTIFUNCTIONELE COMPUTER TE VERMIJDEN.

LET OP

WANNEER MEN DE ZEKERING VAN 30A VERWIJDERT, WORDEN DE FUNCTIES OP NUL GESTELD: DIGITALE KLOK, REISINFORMATIE EN CHRONOMETINGEN.

If the vehicle is inactive longer than fifteen days, it is necessary to recharge the battery to avoid sulphation.

- Remove the battery.

In winter or when the vehicle is out of use for prolonged periods, check charge level frequently (about once a month) to prevent deterioration.

- Recharge it fully with an ordinary charge.

If the battery is still on the vehicle, disconnect the cables from the terminals.

Wanneer het voertuig langer dan vijftien dagen inactief blijft, moet men de accu opladen om sulfatering te vermijden.

- Verwijder de accu.

Tijdens de winter of wanneer het voertuig stilstaat, controleert men periodiek de lading (ongeveer eens per maand) om het verval ervan te vermijden.

- Laad ze volledig op door gebruik te maken van een normale lading.

Wanneer de accu op het voertuig blijft, maakt men de kabels los van de klemmen.

Fuses (04_22, 04_23, 04_24, 04_25, 04_26)

Check fuses in case of failure or irregular functioning of an electrical component or engine starting failure.

First check the auxiliary fuses and then the main 30 and 40A fuses.

CAUTION



DO NOT REPAIR FAULTY FUSES.

NEVER USE A FUSE THAT IS DIFFERENT THAN WHAT IS SPECIFIED TO PREVENT DAMAGES TO THE ELEC-

Zekeringen (04_22, 04_23, 04_24, 04_25, 04_26)

Wanneer men het niet of onregelmatig werken van een elektrisch onderdeel of het niet starten van de motor opmerkt, moet men de zekeringen controleren.

Controleer eerst de secundaire zekeringen en vervolgens de hoofdzekeringen van 30 en 40 A.

LET OP



HERSTEL GEEN DEFECTE ZEKERINGEN.

TRICAL SYSTEM OR SHORT CIRCUITS, WITH THE RISK OF FIRE.

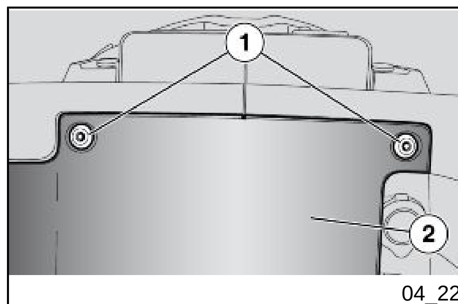
CAUTION

A FUSE THAT BLOWS FREQUENTLY MAY INDICATE A SHORT CIRCUIT OR OVERLOAD. IF THIS OCCURS, CONSULT AN APRILIA Official Dealer.

GEBRUIK NOOIT EEN ANDERE VERMOGENSZEKERING DAN DIEGENE DIE GESPECIFICEERD WORDT OM SCHADE AAN DE ELEKTRISCHE INSTALLATIE OF EEN KORTSLUITING MET RISICO OP BRAND TE VERMIJDEN.

LET OP

WANNEER EEN ZEKERING FREQUENT WORDT BESCHADIGD, IS ER WAARSCHIJNLIJK EEN KORTSLUITING OF EEN OVERBELASTING. IN DIT GEVAL RAADPLEEGT MEN EEN Officiële Aprilia Dealer.

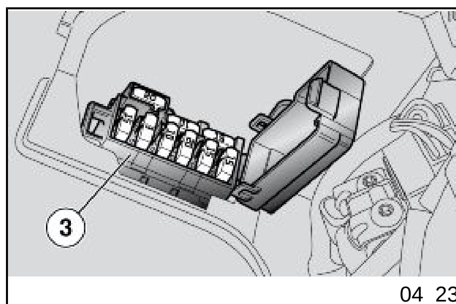


To check:

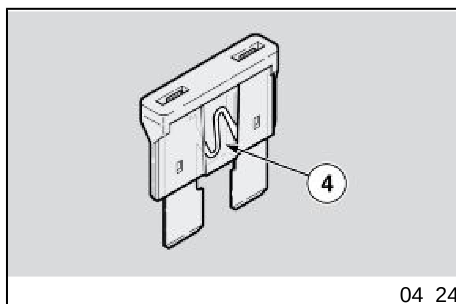
- Set the ignition switch to "OFF" to avoid an accidental short circuit.
- Open the helmet compartment.
- Undo and remove the two screws fixing the battery cover (2).
- Remove the battery cover (1).
- Open the cover of the auxiliary fuse box (3).
- Take out one fuse at a time and check whether the filament (4) is broken.
- Before replacing the fuse, find and solve, whenever possible, the problem that caused it to blow.

Voor de controle:

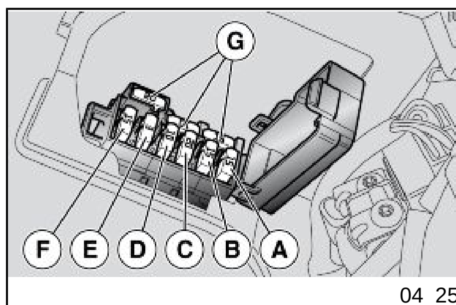
- Plaats de ontstekingsschakelaar op "OFF" om een toevallige kortsluiting te vermijden.
- Open de helmruimte.
- Draai de twee bevestigingsbouten van het deksel van de accu (2) los, en verwijder ze.
- Verwijder het accudeksel (1).
- Open het dekseltje van de doos (3) van de secundaire zekeringen.
- Verwijder de zekeringen één voor één, en controleer of de draad (4) onderbroken is.
- Vooraleer men de zekering vervangt, zoekt men indien mogelijk de oorzaak van het probleem.



04_23



04_24



04_25

- If the fuse is damaged, replace it with one of the same amperage.
- To check the main fuses, carry out the same operations described above for auxiliary fuses.

NOTE

IF THE SPARE FUSE IS USED, REPLACE IT WITH ONE OF THE SAME TYPE IN THE CORRESPONDING FITTING.

CAUTION

REMOVING THE 30A FUSE RESETS THESE FUNCTIONS: DIGITAL CLOCK, TRIP INFORMATION AND CHRONOMETER TIMES.

- Vervang de zekering indien beschadigd, met een andere met dezelfde elektrische stroomsterkte.
- Voer ook voor de hoofdzekeringen de handelingen uit die eerder werden beschreven voor de secundaire zekeringen.

N.B.

WANNEER MEN EEN RESERVEZEKERING GEBRUIKT, PLAATST MEN EEN GELIJKE IN DE SPECIALE ZITTING.

LET OP

WANNEER MEN DE ZEKERING VAN 30A VERWIJDERT, WORDEN DE FUNCTIES OP NUL GESTELD: DIGITALE KLOK, REISINFORMATIE EN CHRONOMETINGEN.

AUXILIARY FUSES

A - Tail lights, Stop lights, License place light, Horn, Electric lock, Instrument panel power supply, Transmission ECU power supply, Resistance module (15A).

B - Low-/high-beam lights, Heated hand grips (OPT) (15 A).

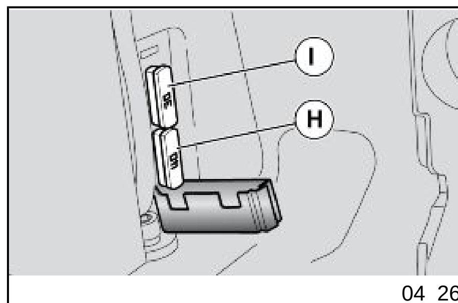
C - Fuel pump, Coils, Injectors, Electric fan, Lambda probe, Start-up control relay (20A).

SECUNDAIRE ZEKERINGEN

A - Positielichten, Stoplichten, Nummerplaatlicht, Claxon, Elektroslot, Voeding van het dashboard, Voeding van de centrale van de versnellingsbak, Weerstandsmodule (15 A).

B - Dimlichten/grote lichten, Verwarmde handvaten (OPT) (15 A).

C - Benzinepomp, Bobines, Injectoren, Elektroschroef, Lambdasonde, Relais van het startcommando (20 A).



04_26

D - Injection load relay, Electric fan relay, Injection control unit power supply, Engine Stop (10A).

E - Injection control unit permanent power supply (3A).

F - Plug socket (15A).

G - Spare fuses (10 - 15 - 20A).

MAIN FUSES

H - Instrument panel, Turn indicators, Glove-box light, Injection main relay (30A).

E - Transmission ECU permanent power supply (40A).

THE 30A SPARE FUSE IS IN THE TOOLKIT BOX.

D - Ladingen van het relais van de injectie, Relais van de elektroschroef, Voeding van de injectiecentrale, Engine Stop (10 A).

E - Permanente voeding van de injectiecentrale (3 A).

F - Stopcontact (15 A).

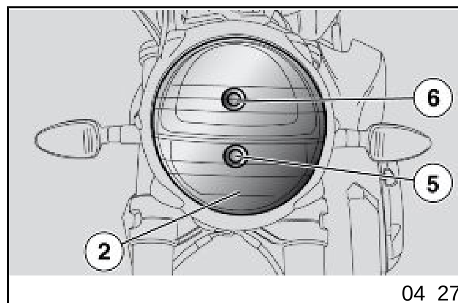
G - Reservezekeringen (10 - 15 - 20 A).

HOOFDZEKERINGEN

H - Dashboard, Richtingaanwijzers, Licht van de koffer, Hoofdrelais van de injectie (30 A).

I - Permanente voeding van de centrale van de versnellingsbak (40 A).

DE RESERVEZEKERING VAN 30 A BEVINDT ZICH IN DE GEREEDSCHAPSTAS.



04_27

Lamps (04_27, 04_28, 04_29, 04_30, 04_31, 04_32)

CAUTION



BEFORE REPLACING A BULB, TURN THE IGNITION SWITCH TO «KEY OFF»

Lampjes (04_27, 04_28, 04_29, 04_30, 04_31, 04_32)

LET OP



VOORALEER MEN EEN LAMPJE VERVANGT, PLAATST MEN DE ONTSTEKINGSSCHAKELAAR IN POSITIE

AND WAIT A FEW MINUTES FOR THE BULB TO COOL OFF.

WEAR CLEAN GLOVES OR USE A CLEAN DRY CLOTH TO REPLACE THE BULB.

DO NOT LEAVE PRINTS ON THE BULB AS THIS MAY CAUSE IT TO OVERHEAT OR EVEN BLOW OUT. IF YOU TOUCH THE BULB WITHOUT WEARING GLOVES, CLEAN OFF PRINTS WITH ALCOHOL TO AVOID DAMAGING THE BULB.

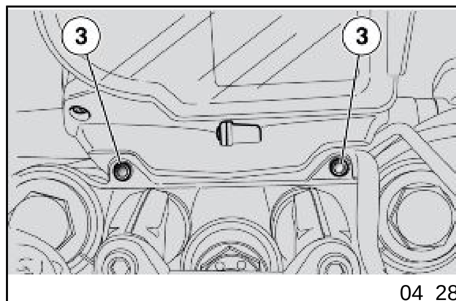
DO NOT FORCE ELECTRICAL CABLES.

«OFF», EN WACHT MEN ENKELE MINUTEN ZODAT DEZE KAN AFKOELEN.

WANNEER MEN HET LAMPJE VERVANGT, DRAAGT MEN REINE HANDSCHOENEN OF GEBRUIKT MEN EEN REIN EN DROOG DOEK.

LAAD GEEN AFDRUKKEN ACHTER OP HET LAMPJE, OMDAT HET KAN OVERVERHITTEN EN DUS STUK KAN GAAN. WANNEER MEN HET LAMPJE MET DE BLOTE HANDEN AANRAAKT, REINIGT MEN DE EVENTUELE AFDRUKKEN MET ALCOHOL, OM TE VERMIJDEN DAT HET WORDT BESCHADIGD.

FORCEER DE ELEKTRISCHE KABELS NIET.



04_28

BULB LAYOUT

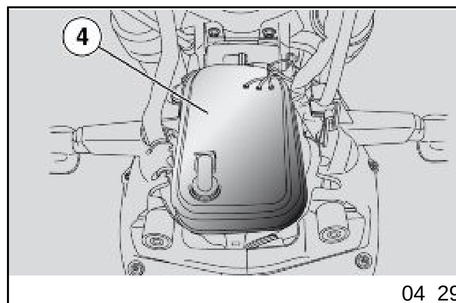
In the front headlight there are:

- one low-beam light bulb (6)
- one high-beam light bulb (5)
- one tail light bulb (2)

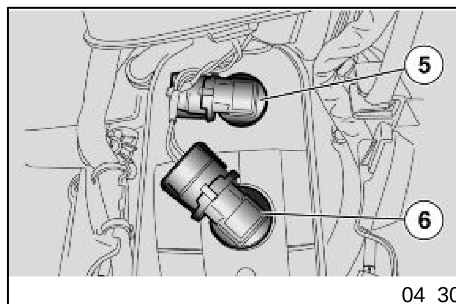
PLAATS VAN DE LAMPJES

In het voorlicht vindt men:

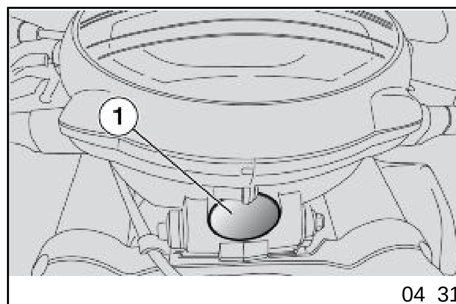
- een lampje (6) van het dimlicht
- een lampje (5) van het groot licht
- een lampje (2) van het positielicht



04_29



04_30



04_31

Front headlamp bulb replacement

- Rest the vehicle on its stand.
- Operating on both sides, undo and remove the fixing screw (3).
- Tilt the front headlamp unit forward keeping it connected to the pin.

Vervanging van de lampjes van het voorlicht

- Plaats het voertuig op de standaard.
- Draai de bevestigingsbout (3) los en verwijder ze, door te handelen langs beide kanten.
- Hel de groep van het voorlicht naar voor, maar hou hem aangesloten aan de pin.

LOW-BEAM LIGHT BULB

- Remove the cover (4).
- Hold the bulb electric connector, turn it and take it out.
- Disconnect the low-beam light bulb (6) from the connector.

HIGH-BEAM LIGHT BULB

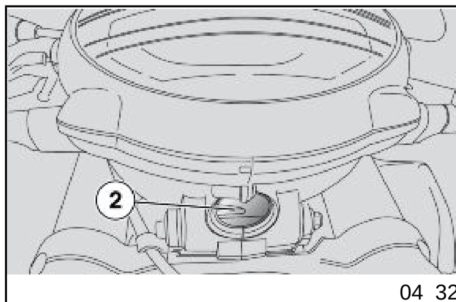
- Remove the cover (4).
- Hold the bulb electric connector, turn it and take it out.
- Disconnect the high-beam light bulb (5) from the connector.

LAMPJE VAN HET DIMLICHT

- Verwijder het deksel (4).
- Grijp de elektrische connector van het lampje vast, draai hem, en verwijder hem.
- Koppel het lampje van het dimlicht (6) los van de connector.

LAMPJE VAN HET GROOT LICHT

- Verwijder het deksel (4).
- Grijp de elektrische connector van het lampje vast, draai hem, en verwijder hem.



04_32

Install a bulb of the same type adequately.

CAUTION

INSERT THE BULB IN THE CONNECTOR AND PLACE IT IN ITS FITTING, MATCHING THEIR FITTING TABS.

- Koppel het lampje van het groot licht (5) los van de connector.

Installeer op correcte wijze een nieuw lampje van hetzelfde type.

LET OP

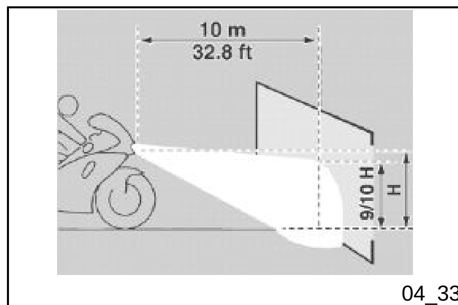
PLAATS HET LAMPJE IN DE CONNECTOR EN PLAATS HET IN HAAR ZIT DOOR DE DAARVOOR BESTEMDE PLAATSINGSZITTEN TE DOEN OVEREENKOMEN.

TAIL LIGHT BULBS

- Remove the plastic cover (1) with a screwdriver.
- Hold the tail light bulb holder, pull and take it out of its fitting.
- Remove the tail light bulb (2) and replace it with another of the same type.
- Check the proper insertion of the bulb in the bulb holder.

LAMPJES VAN HET POSITIELICHT

- Verwijder het dekseltje (1) met behulp van een schroevendraaier.
- Grijp de lamphouder van de positielichten vast, trek er aan, en verwijder hem uit de zit.
- Verwijder het positielampje (2) en vervang het met één van hetzelfde type.
- Controleer de correcte plaatsing van het lampje in de lamphouder.

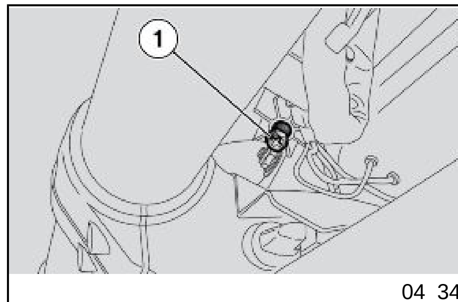


04_33

Headlight adjustment (04_33, 04_34, 04_35)

NOTE

IN COMPLIANCE WITH LOCAL LEGISLATION, SPECIFIC PROCEDURES MUST BE FOLLOWED WHEN ALIGNING THE LIGHTS.



04_34

EU: For a quick check of the correct direction of the front light beam, place the vehicle ten metres from a vertical wall and make sure the ground is level. Turn on the low-beam light, sit on the vehicle and check that the light beam projected to the wall is a little below the headlight horizontal straight line (about 9/10 of the total height).

In order to carry out vertical adjustment of the light beam:

- Rest the vehicle on its stand.
- Working from the left rear side of the windshield, use a short crosshead screwdriver on the specific screw (1). SCREW it (clockwise) to raise the light beams; UNDO the screw (anti-clockwise) to lower the light beam.

Afstellen van de koplamp (04_33, 04_34, 04_35)

N.B.

OP BASIS VAN WAT WORDT VOORGESCHREVEN DOOR DE VAN KRACHT ZIJNDE WETGEVING IN HET LAND VAN GEBRUIK VAN HET VOERTUIG, MOETEN ER VOOR DE CONTROLE VAN DE RICHTING VAN DE LICHTBUNDEL SPECIFIEKE PROCEDURES AANGENOMEN WORDEN.

EU: Voor een snelle controle van de correcte richting van de lichtbundel vooraan, plaats men het voertuig op tien meter afstand van een verticale wand, en controleert men of het terrein vlak is. Ontsteek het dimlicht, ga op het voertuig zitten en controleer of de lichtbundel die op de wand wordt geprojecteerd zich iets onder de horizontale lijn van de koplamp bevindt (ongeveer 9/10 van de totale hoogte).

Voor het uitvoeren van de verticale regeling van de lichtbundel:

- Plaats het voertuig op de standaard.
- Handel vanaf de achterkant links van het kapje met een korte kruisschroevendraaier op de daarvoor bestemde bout (1). Door haar VAST TE DRAAIEN (in wijzerszin) wordt de lichtbundel verhoogd; Door haar LOS

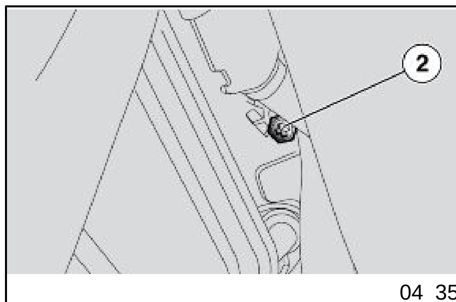
NOTE

CHECK THAT THE LIGHT BEAM VERTICAL DIRECTION IS CORRECT.

TE DRAAIEN (in tegenwijzerszin) wordt de lichtbundel verlaagd.

N.B.

CONTROLEER DE CORRECTE VERTICALE RICHTING VAN DE LICHTBUNDEL.



04_35

In order to carry out horizontal adjustment of the light beam:

- Rest the vehicle on its stand.
- Working from the front rear side of the windshield, use a short crosshead screwdriver to operate on the specific screw (2). SCREW it (clockwise) to move the light beam to the left; UNDO it (anticlockwise) to move the light beam to the right.

NOTE

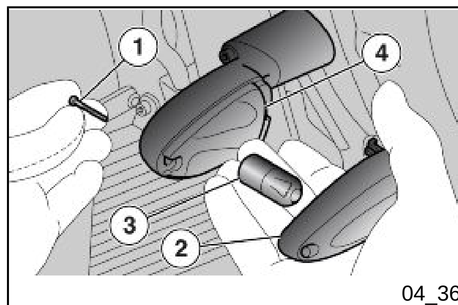
CHECK THAT THE LIGHT BEAM HORIZONTAL DIRECTION IS CORRECT.

Voor het uitvoeren van de horizontale regeling van de lichtbundel:

- Plaats het voertuig op de standaard.
- Handel vanaf de achterkant rechts van het kapje met een korte kruisschroevendraaier op de daarvoor bestemde bout (2). Door haar VAST TE DRAAIEN (in wijzerszin) wordt de lichtbundel naar links verplaatst; Door haar LOS TE DRAAIEN (tegenwijzerszin), wordt de lichtbundel naar rechts verplaatst.

N.B.

CONTROLEER DE CORRECTE HORIZONTALE RICHTING VAN DE LICHTBUNDEL.



04_36

Front direction indicators (04_36)

- Rest the vehicle on its stand.
- Loosen and remove screw (1).
- Remove glass (2).
- Press bulb (3) slightly and turn it anticlockwise.
- Pull the bulb (3) out of its fitting.
- Insert a bulb of the same type adequately.

WARNING

IF PARABOLE (4) STICKS OUT OF ITS FITTING, INSERT IT AGAIN PROPERLY.

Richtingaanwijzers voor (04_36)

- Plaats het voertuig op de standaard.
- Draai de bout los (1) en verwijder ze.
- Verwijder de lens (2).
- Druk gematigd op het lampje (3), en draai het in tegenwijzerzin.
- Verwijder het lampje (3) uit de zitting.
- Plaats op correcte wijze een nieuw lampje van hetzelfde type.

WAARSCHUWING

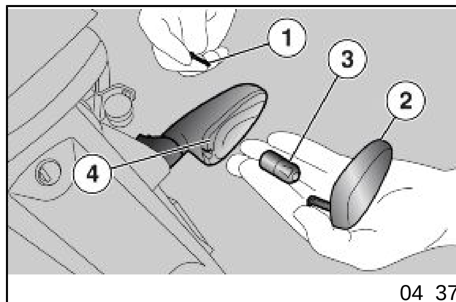
WANNEER DE PARABOOL (4) UIT HAAR ZITTING KOMT, MOET ZE WEER CORRECT GEPLAATST WORDEN.

Rear optical unit

This vehicle has a LED rear headlamp; have it replaced at an **official aprilia Dealer.**

Lampenset achter

De motor is uitgerust met een LED achterlicht, dus voor de vervanging wordt aangeraden om zich te wenden tot een **Officiële aprilia Dealer**



04_37

Rear turn indicators (04_37)

- Rest the vehicle on its stand.
- Loosen and remove screw (1).
- Remove glass (2).
- Press bulb (3) slightly and turn it anticlockwise.
- Pull the bulb (3) out of its fitting.
- Insert a bulb of the same type adequately.

WARNING

IF PARABOLE (4) STICKS OUT OF ITS FITTING, INSERT IT AGAIN PROPERLY.

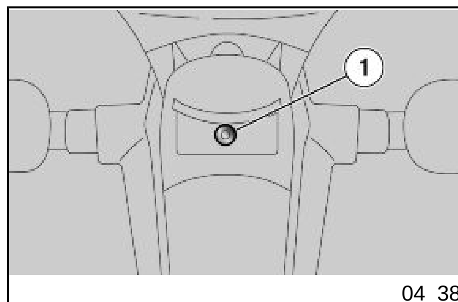
Richtingaanwijzers achter (04_37)

- Plaats het voertuig op de standaard.
- Draai de bout los (1) en verwijder ze.
- Verwijder de lens (2).
- Druk gematigd op het lampje (3), en draai het in tegenwijzerzin.
- Verwijder het lampje (3) uit de zitting.

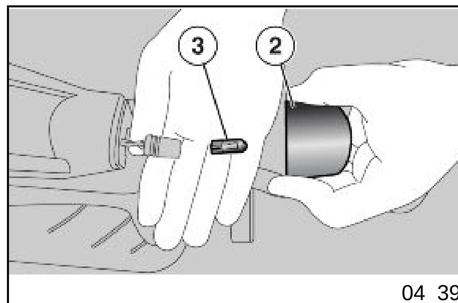
- Plaats op correcte wijze een nieuw lampje van hetzelfde type.

WAARSCHUWING

WANNEER DE PARABOOL (4) UIT HAAR ZITTING KOMT, MOET ZE WEER CORRECT GEPLAATST WORDEN.



04_38



04_39

Number plate light (04_38)

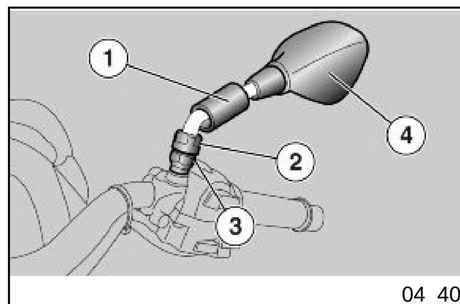
- Rest the vehicle on its stand.
- Unscrew and remove the fixing screw (1) and collect the nut.

Kentekenverlichting (04_38)

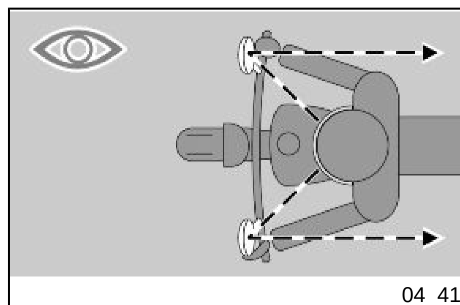
- Plaats het voertuig op de standaard.
- Draai de onderste bevestigingsbout (1) los, en recupereer de moer.

- Take out the glass of the license plate light (2).
- Remove the bulb (3) and replace it with another of the same type.

- Verwijder de lens van het nummerplaatlicht (2).
- Verwijder het lampje (3) en vervang het met één van hetzelfde type.



04_40


04_41

Rear-view mirrors (04_41)

- Park the vehicle on its centre stand on safe and level ground.
- Move the protection casing (1).



HOLD THE REAR-VIEW MIRROR (4) TO AVOID DROPPING IT BY ACCIDENT.

- Keep the screw (2) blocked and completely unscrew the nut (3).



HANDLE THE PLASTIC AND PAINTED COMPONENTS WITH CARE, TAKE CARE NOT SCRATCH OR DAMAGE THEM.

- Remove the rear-view mirror (4).

CAUTION

REPEAT THE PROCEDURE TO REMOVE THE OTHER MIRROR.

Achteruitkijkspiegels (04_41)

- Plaats het voertuig op de centrale standaard op een stevig en vlak terrein.
- Verwijder de beschermingskap (1).



ONDERSTEUN DE ACHTERUITKIJKSPIEGEL (4) ZODAT HET NIET TOEVALLIG KAN VALLEN.

- Houd de bout (2) geblokkeerd, en los de moer (3) volledig.



HANTEER VOORZICHTIG DE PLASTIC ONDERDELEN EN DE GELAKTE DELEN, EN KRAS OF BESCHADIG ZE NIET.

- Verwijder het achteruitkijkspiegeltje (4).

LET OP

HERHAAL DEZE HANDELINGEN VOOR DE VERWIJDERING VAN HET ANDERE ACHTERUITKIJKSPIEGELTJE.



AFTER REFITTING, ADJUST THE REAR-VIEW MIRRORS CORRECTLY AND TIGHTEN THE NUTS IN ORDER TO ENSURE STABILITY.

After refitting:

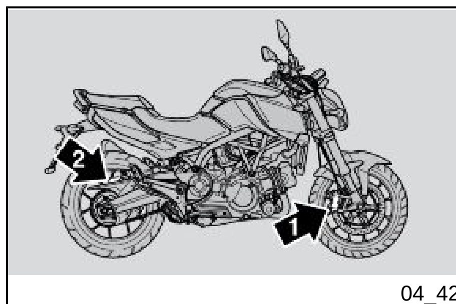
- Adjust the rear-view mirror angle correctly.



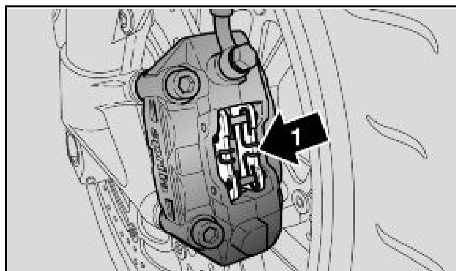
NA DE HERMONTAGE STELT MEN DE ACHTERUITKIJKSPIEGELTJES CORRECT AF, EN SLUIT MEN DE MOEREN ZODANIG DAT DE STABILITEIT WORDT VERZEKERD.

Na de hermontage:

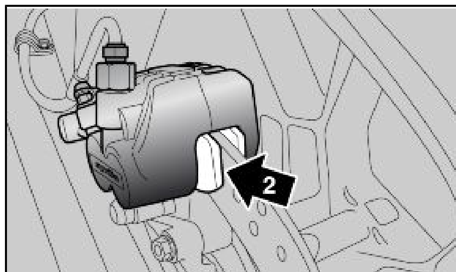
- Regel de inclinatie van de achteruitkijkspiegeltjes op correcte wijze.



04_42



04_43



04_44

Front and rear disc brake (04_44)

CAUTION



CHECK BRAKE PADS FOR WEAR MAINLY BEFORE EACH RIDE.

Schijfrem voor en achter (04_44)

LET OP



CONTROLEER DE SLIJTAGE VAN DE REMPASTILLES VOORAL VÓÓR ELKE REIS.

To perform a quick pad wear check:

- Rest the vehicle on its stand.
- Carry out a visual inspection of brake disc and pads as follows:

- look from the back, for the front brake callipers (1);

- on the right side of the vehicle, look from above downwards, for the rear brake calliper (2).

CAUTION

EXCESSIVE WEAR OF THE FRICTION MATERIAL MAKES THE PAD METAL SUPPORT GET INTO CONTACT WITH THE DISC, WHICH RESULTS IN A METALLIC NOISE AND SPARKS IN THE CALLIPER; THEREFORE, BRAKING EFFICIENCY AND DISC SAFETY AND INTEGRITY ARE AT RISK.

If the friction material thickness (even of one front or rear pad) is reduced to a value of about **1.5 mm (0.06 in)** (or even if one of the wear indicators is not very visible), contact an Official **Aprilia** Dealer to have all the calliper pads replaced.

Voor het uitvoeren van een snelle controle van de slijtage van de pastilles:

- Plaats het voertuig op de standaard.
- Voer een visuele controle uit tussen de schijf en de pastilles, door te handelen als volgt:

- achteraan voor de tangen van de voorrem (1);

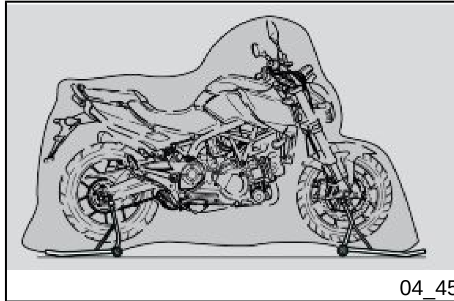
- op de rechter kant van de motor, van boven naar onder voor de tang van de achterrem (2).

LET OP

EEN VERDER VERBRUIK VAN HET WRIJVINGSMATERIAAL KAN HET CONTACT VEROORZAKEN MET DE METALEN STEUN VAN DE PASTILLES MET DE SCHIJF, MET ALS GEVOLG LAWAAI VAN METAAL EN DE TANG DIE VONKEN MAAKT; DE DOELTREFFENDHEID VAN HET REMMEN, DE VEILIGHEID EN DE INTEGRITEIT VAN DE SCHIJF WORDEN OP DEZE MANIER GESCHAAD.

Wanneer de dikte van het wrijvingsmateriaal (ook slechts van de pastille vooraan of achteraan) verminderd is tot een waarde van ongeveer **1,5 mm (0.06 in)** (of wanneer ook slechts één van de slijtage-indicators zichtbaar is), laat men alle pastilles van de remtangen vervangen, door

zich te wenden tot een Officiële **Aprilia** Dealer.



04_45

Periods of inactivity (04_45)

Take some measures to avoid the side effects of not using the scooter. Besides, it is necessary to carry out general repairs and checks before garaging the motorcycle as one can forget to do so afterwards.

Proceed as follows:

- Remove the battery.
- Wash and dry the vehicle.
- Polish the painted surfaces.
- Inflate the tyres.
- Set the vehicle in a room with no heating or humidity, with minimum temperature variations and not exposed to sun rays.

Stilstand van het voertuig (04_45)

Men moet enkele voorzorgsmaatregelen treffen om de effecten van het niet gebruiken van het voertuig tegen te gaan. Bovendien moet men de herstellingen en de algemene controle vóór het opbergen uitvoeren, anders kan men vergeten om dit vervolgens uit te voeren.

Handel als volgt:

- Verwijder de accu.
- Was en droog het voertuig.
- Breng was aan op de gelakte oppervlakken.
- Blaas de banden op.

- Wrap and tie a plastic bag around the exhaust pipe opening to keep moisture out.

NOTE

PLACE A SUITABLE SUPPORT UNDER THE VEHICLE TO KEEP BOTH WHEELS OFF THE GROUND.

- Plaats het voertuig in een niet verwarmd lokaal, zonder vochtigheid, beschermd tegen zonnestralen, en waar temperatuurverschillen miniem zijn.
- Plaats een plastic zakje op de uitlaat en bindt dit vast, zodat er geen vochtigheid in kan komen.

N.B.

PLAATS HET VOERTUIG ZODANIG DAT BEIDE BANDEN VAN DE GROND ZIJN, DOOR GEBRUIK TE MAKEN VAN EEN DAARVOOR BESTEMDE STEUN.

- Put the vehicle on the front stand (optional) and on the back stand (optional).
- Cover the vehicle (do not use plastic or waterproof materials).

- Plaats het voertuig op de daarvoor bestemde standaard vooraan (optional) en achteraan (optional).
- Bedek het voertuig, maar gebruik geen plastic of ondoordringbaar materiaal.

After storage

NOTE

TAKE THE PLASTIC BAGS OFF THE EXHAUST PIPE OPENING.

- Uncover and clean the vehicle.
- Check the battery for correct charge and install it.

NA HET OPBERGEN

N.B.

VERWIJDER DE PLASTIC ZAKJES VAN DE UITEINDEN VAN DE UITLAAT.

- Verwijder de bedekking en reinig het voertuig.

- Refill the fuel tank.
- Carry out the pre-ride checks.

CAUTION



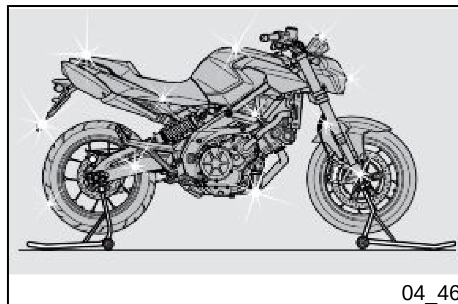
TEST RIDE THE VEHICLE AT MODERATE SPEED FOR A FEW KILOMETRES IN AN AREA AWAY FROM TRAFFIC.

- Controleer de staat van lading van de accu, en installeer ze.
- Tank brandstof.
- Voer de voorbereidende controles uit.

LET OP



VOER EEN TESTRONDE VAN ENKELE KILOMETERS UIT AAN EEN GEMATIGDE SNELHEID IN EEN VERKEERSVRIJE ZONE.


04_46

Cleaning the vehicle (04_46)

Clean the motorcycle frequently if exposed to adverse conditions, such as:

- Air pollution (cities and industrial areas).

Reinigen van het voertuig (04_46)

Reinig het voertuig regelmatig wanneer het wordt gebruikt in de volgende zones of condities:

- Atmosferische vervuiling (stad en industriële zones).

- Salinity and humidity in the atmosphere (seashore areas, hot and wet weather).
- Special environmental/seasonal conditions (use of salt, anti-icing chemical products on the roads in winter).
- Always clean off any smog and pollution residue, tar stains, insects, bird droppings, etc. from the bodywork.
- Avoid parking the vehicle under trees. During some seasons, resins, fruits or leaves containing aggressive chemical substances that may damage the paintwork may fall from trees.

CAUTION



BEFORE WASHING THE VEHICLE, COVER THE ENGINE AIR INTAKES AND THE EXHAUST PIPES.

CAUTION



AFTER CLEANING YOUR MOTORCYCLE, BRAKING EFFICIENCY MAY BE TEMPORARILY AFFECTED DUE TO THE PRESENCE OF WATER ON THE FRICTION SURFACES OF THE BRAKING CIRCUIT. CALCULATE A LONGER BRAKING DISTANCE IN ORDER

- Zoutgehalte en vochtigheid uit de atmosfeer (zeegebieden, warm en vochtig klimaat).
- Speciale milieu/seizoenscondities (het gebruik van zout, chemische anti-ijsproducten op wegen in de winterperiode).
- Vermijd vooral dat er op de carrosserie afzettingen achterblijven, resten van industriële en vervuilende stoffen, teervlekken, dode insecten, uitwerpselen van vogels, enz.
- Parkeer het voertuig niet onder bomen. In sommige seizoenen kan er uit de bomen hars, fruit of bladeren vallen die chemische stoffen bevatten die schadelijk zijn voor de lak.

LET OP



VOORALEER MEN HET VOERTUIG WAST, DICHT MEN DE INLATEN VAN DE AANZUIGLUCHT VAN DE MOTOR EN DE UITLAATOPENINGEN VAN DE UITLAAT.

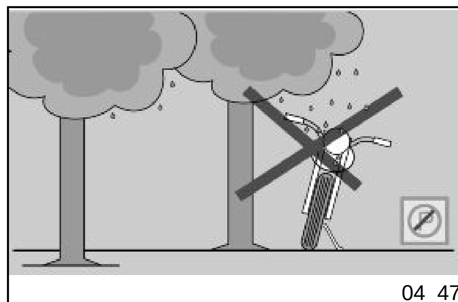
LET OP

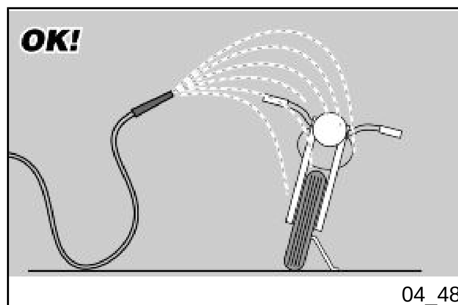


NADAT MEN HET VOERTUIG HEEFT GEWASSEN, KAN DE REMDOELTREFFENDHEID TIJDELIJK MINDER

TO AVOID ACCIDENTS. BRAKE REPEATEDLY TO RESTORE NORMAL OPERATION. CARRY OUT THE PRELIMINARY CHECKS.

ZIJN DOOR DE AANWEZIGHEID VAN WATER OP DE WRIJVINGSOPPERVLAKKEN VAN DE REMINSTALLATIE. VOORZIE EEN LANGE REMAFSTAND OM ONGELUKKEN TE VERMIJDEN. ACTIVEER HERHAALDELIJK DE REMMEN, OM DE NORMALE REMCONDITIES TE HERSTELLEN. VOER DE VOORBEREIDENDE CONTROLES UIT.


04_47



04_48

To clean off dirt and mud deposited from painted surfaces, soften caked dirt with a low-pressure water jet. Sponge off using a car body sponge soaked in a car body shampoo and water solution (2 - 4% parts of shampoo in water). Then rinse with plenty of water, and dry with a chamois leather. To clean the engine outer parts, use degreasing detergent, brushes and old cloths. Anodised or painted aluminium parts such as forks, wheel rims, frame, footrests etc. should be washed using water and mild soap. Using aggressive detergents may damage the surface treatment of these components.



TO CLEAN THE HEADLIGHTS USE A SPONGE SOAKED IN WATER AND MILD DETERGENT, RUBBING THE SURFACE GENTLY AND RINSING FREQUENTLY WITH PLENTY OF WATER. REMEMBER TO CLEAN THE VE-

Om het vuil en de modder te verwijderen die zich hebben afgezet op de gelakte oppervlakken, moet men een waterstraal onder lage druk gebruiken, de vuile delen zorgvuldig nat maken, en de modder en het vuil verwijderen met een zachte spons voor carrosseries die doordrenkt is in veel water en shampoo (2 ÷ 4% delen shampoo in water). Spoel vervolgens overvloedig met water en droog af met een zeemvel. Om de externe delen van de motor te reinigen, gebruikt men een ontvettend reinigingsmiddel, kwasten en doeken. De delen in elektrolytisch geoxideerd of gelakt aluminium, zoals de vorken, de velgen, het frame, de voetensteunen enz., moeten gewassen worden met neutrale zeep en water. Het gebruik van te agressieve reinigingsmiddelen kan de oppervlaktebehandeling van deze onderdelen aantasten.

HICLE CAREFULLY BEFORE APPLYING SILICON WAX POLISH. DO NOT POLISH MATT-PAINTED SURFACES WITH POLISHING PASTE. THE VEHICLE SHOULD NEVER BE WASHED IN DIRECT SUNLIGHT, ESPECIALLY DURING SUMMER, OR WITH THE BODYWORK STILL HOT AS THE CAR SHAMPOO CAN DAMAGE THE PAINTWORK IF IT DRIES BEFORE BEING RINSED OFF.

CAUTION



DO NOT USE WATER (OR LIQUIDS) AT TEMPERATURES OVER 40°C (104° F) WHEN CLEANING THE VEHICLE PLASTIC PARTS. DO NOT AIM HIGH PRESSURE AIR/WATER JETS OR STEAM JETS DIRECTLY TO THE FOLLOWING PARTS: WHEEL HUBS, CONTROLS ON THE RIGHT AND LEFT SIDE OF THE HANDLEBAR, BEARINGS, BRAKE PUMPS, INSTRUMENTS AND GAUGES, EXHAUST SILENCER, IGNITION SWITCH/STEERING LOCK. DO NOT USE ALCOHOL OR SOLVENTS TO CLEAN ANY RUBBER OR PLASTIC SADDLE COMPONENTS: USE WATER AND MILD SOAP.

CAUTION

DO NOT USE SOLVENTS OR PETROL BY-PRODUCTS (ACETONE, TRI-



VOOR DE REINIGING VAN DE LICHTEN GEBRUIKT MEN EEN SPONS DIE WERD ONDERGEDOMPELD IN WATER EN EEN NEUTRAAL REINIGINGSMIDDEL, WRIJFT MEN ZACHTJES OP DE OPPERVLAKKEN EN SPOELT MEN FREQUENT MET VEEL WATER. MEN HERINNERT DAT HET OPPOETSEN MET SILICONENWAS UITGEVOERD MOET WORDEN NADAT MEN HET VOERTUIG ZORGVULDIG HEEFT GEWASSEN. POETS MATTE LAKKEN NIET OP MET SCHURENDE PASTA'S. HET WASSEN MAG NOOIT WORDEN UITGEVOERD IN DE ZON, VOORAL NIET IN DE ZOMER WANNEER DE CARROSSERIE NOG WARM IS, OMDAT DE SHAMPOO DIE VÓÓR HET SPOELEN OPDROOGT DE LAK KAN BESCHADIGEN.

LET OP



GEBRUIK GEEN WATER (OF VLOEISTOFFEN) MET EEN TEMPERATUUR HOGER DAN 40°C (104°C) VOOR DE REINIGING VAN DE PLASTIC DELEN VAN HET VOERTUIG. RICHT DE WATERSTRALEN OF PERSLUCHT OF DAMP NIET OP DE VOLGENDE DELEN: DE NAVEN VAN DE WIELEN, DE COMMANDO'S OP DE RECHTER EN

CHLOROETHYLENE, TURPENTINE, PETROL, THINNERS) TO CLEAN THE SADDLE. USE INSTEAD DETERGENTS WITH SURFACE ACTIVE AGENTS NOT EXCEEDING 5% (NEUTRAL SOAP, DEGREASING DETERGENTS OR ALCOHOL).

DRY THE SADDLE WELL AFTER CLEANING.

CAUTION



DO NOT APPLY PROTECTIVE WAX ON THE SADDLE AS IT MAY BECOME SLIPPERY.

LINKER KANT VAN HET STUUR, DE KUSSENTJES, DE REMPOMPEN, DE INSTRUMENTEN EN DE INDICATOREN, DE UITLAAT VAN DE KNALDEMPER, DE ONTSTEKINGSSCHAKELAAR / STUURSLOT. VOOR DE REINIGING VAN DE RUBBEREN EN PLASTIC DELEN EN VAN HET ZADEL MAG MEN GEEN ALCOHOL OF OPLOSMIDDELEN GEBRUIKEN; GEBRUIK DAARENTEGEN WATER EN NEUTRALE ZEEP.

LET OP

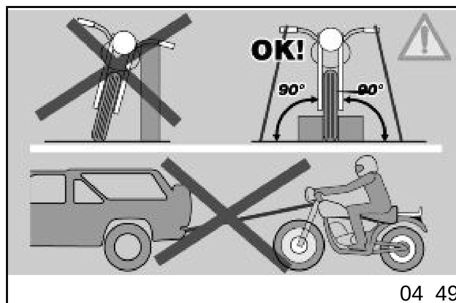
VOOR DE REINIGING VAN HET ZADEL MAG MEN GEEN OPLOSMIDDELEN OF PETROLEUMDERIVATEN GEBRUIKEN (ACETON, TRICHLOORETHYLEEN, TERPENTIJN, BENZINE, OPLOSMIDDELEN). MEN MAG REINIGINGSMIDDELEN GEBRUIKEN DIE MAXIMUM 5% CAPILLAIR ACTIEVE DELEN BEVATTEN (NEUTRALE ZEEP, ONTVETTENDE REINIGINGSMIDDELEN OF ALCOHOL).

DROOG HET ZADEL ZORGVULDIG NA DE REINIGING.

LET OP



BRENG OP HET ZADEL GEEN BESCHERMENDE WAS AAN OM TE VERMIJDEN DAT HET GAAT SCHUIVEN.



04_49

Transport (04_49)

Before transporting the vehicle, empty the fuel tank well and make sure it is perfectly dry.

During transport, the vehicle must be well anchored and upright, and first gear must be engaged to avoid fuel and oil leaks.

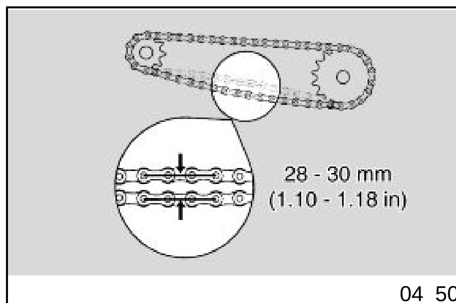
IN CASE OF FAILURE, DO NOT HAVE THE VEHICLE TOWED. ASK FOR ROAD ASSISTANCE SERVICE.

Vervoer (04_49)

Vooraleer men het voertuig vervoert, moet men de brandstoftank zorgvuldig ledigen, en controleren of deze goed droog is.

Tijdens de verplaatsing moet het voertuig in verticale positie blijven, goed verankerd zijn en in de eerste versnelling geplaatst worden, om eventuele lekken van brandstof en olie te vermijden.

IN GEVAL VAN EEN DEFECT MAG MEN HET VOERTUIG NIET SLEPEN, MAAR MOET MEN EEN HULPDIENST CONTACTEREN.



04_50

Chain backlash check (04_50)

To check the clearance:

- Stop the engine.
- Rest the vehicle on its stand.
- Check that the vertical oscillation at a point between the pinion and the crown on the lower branch of the chain is approx. **28 - 30 mm (1.10 - 1.18 in).**
- Move the vehicle forward so as to check the chain vertical oscillation in other positions too. backlash should remain constant during all wheel rotation phases.

Controle van de speling van de ketting (04_50)

Voor de controle van de speling:

- Leg de motor stil.
- Plaats het voertuig op de standaard.
- Controleer of de verticale schommeling, in een punt tussen het rondsel en de kroon in de onderste vertakking van de ketting, minstens **28 - 30 mm (1.18 - 1.10 in)** bedraagt.
- Verplaats het voertuig vooruit, zodat de verticale schommeling van de ketting ook in andere po-

Adjust backlash if it is uniform but higher or lower than **28 - 30 mm (1.10 - 1.18 in)**.

CAUTION

IF CLEARANCE IS GREATER AT SOME POSITIONS, THIS MEANS THAT SOME CHAIN LINKS ARE FLATTENED OR JAMMED.

TO AVOID RISK OF SEIZURE, LUBRICATE THE CHAIN ON A REGULAR BASIS.

sities kan gecontroleerd worden; de speling moet in alle fasen van de rotatie van het wiel constant blijven.

Wanneer de speling uniform is, maar meer of minder dan **28 - 30 mm (1.18 - 1.10 in)** bedraagt, voert men de regeling uit.

LET OP

ALS IN BEPAALDE POSITIES EEN GROTERE SPELING AANWEZIG IS, ZIJN ER VERPLETTERDE OF VASTGELOPEN SCHAKELS AANWEZIG.

OM TE VOORKOMEN DAT DE SCHAKELS KUNNEN AFSLAAN, SMEERT MEN REGELMATIG DE KETTING.

Chain backlash adjustment

CAUTION

TO ADJUST THE CHAIN BACKLASH, PLEASE CONTACT AN Official Aprilia Dealer. IF YOU ARE ADEQUATELY TRAINED AND EXPERIENCED, REFER TO THE INSTRUCTIONS IN THIS WORKSHOP BOOKLET AVAILABLE ALSO AT ANY DEALER.

Regeling van de speling van de ketting

LET OP

VOOR DE REGELING VAN DE SPELING VAN DE KETTING, MOET MEN ZICH WENDEN TOT EEN Officiële aprilia Dealer, OF WANNEER U EEN EXPERT EN GEKWALIFICEERD BENT, KUNNEN DE AANDUIDINGEN IN DE HANDLEIDING VAN DE GARAGE ALS REFERENTIE GEBRUIKT WORDEN, DIE U KAN KOPEN BIJ EEN Officiële aprilia Dealer.

Checking wear of chain, front and rear sprockets

Also check the following parts and make sure that the chain, pinion and sprocket do not have:

- Damaged rollers.
- Loosened pins.
- Dry, rusty, flattened or jammed chain links.
- Excessive wear.
- Missing sealing rings.
- Excessively worn or damaged pinion or sprocket teeth.

CAUTION

IF THE CHAIN ROLLERS ARE DAMAGED, THE PINS ARE LOOSENED AND/OR THE SEAL RINGS ARE MISSING OR DAMAGED, THE WHOLE CHAIN APPARATUS (PINION, SPROCKET AND CHAIN) SHOULD BE REPLACED.

CAUTION

LUBRICATE THE CHAIN ON A REGULAR BASIS, PARTICULARLY IF YOU FIND DRY OR RUSTY PARTS. FLATTENED OR JAMMED CHAIN LINKS SHOULD BE LUBRICATED AND GOOD OPERATING CONDITIONS RE-

Controle van het gebruik van de ketting, het tandrad en kroon

Controleer bovendien de volgende delen, en controleer of de ketting, het rondsel en de kroon geen:

- Beschadigde rollen hebben.
- Geloste pinnen hebben.
- Droge, verroeste, samengedrukte of afgeslagen schakels hebben.
- Excessieve slijtage vertonen.
- Ontbrekende dichtingsringen hebben.
- Excessief versleten of beschadigde rondsel- of kroontanden hebben.

LET OP

WANNEER DE ROLLEN VAN DE KETTING BESCHADIGD, DE PINNEN GELOST EN/OF DE DICHTINGSRINGEN BESCHADIGD OF AFWEZIG ZIJN, MOET MEN DE VOLLEDIGE GROEP VAN DE KETTING VERVANGEN (RONDSEL, KROON EN KETTING).

LET OP

SMEER DE KETTING REGELMATIG, VOORAL WANNEER MEN DROGE OF VERROESTE DELEN OPMERKT. DE SAMENGEDRUKTE OF AFGESLAGEN SCHAKELS MOETEN GESMEERD WORDEN EN OPNIEUW IN

STORED. IF REPAIR IS NOT POSSIBLE, CONTACT AN Official Aprilia Dealer TO HAVE IT REPLACED.

Chain lubrication and cleaning

Never wash the chain with high pressure air/water jets or steam jets or highly flammable solvents.

- Wash the chain with fuel oil or kerosene. Maintenance operations should be more frequent if there are signs of quick rust.

Lubricate the chain whenever necessary.

- After washing and drying the chain, lubricate it with spray grease for sealed chains.



THE TRANSMISSION CHAIN HAS RUBBER O-RING GASKETS BETWEEN THE SIDE PLATES OF THE CHAIN ITSELF THAT ARE USED TO HOLD THE GREASE. UTMOST ATTENTION IS REQUIRED WHEN ADJUSTING, LUBRICATING, WASHING OR REPLACING THE CHAIN.

CHAIN LUBRICANTS AVAILABLE ON THE MARKET CAN CONTAIN SUB-

WERKCONDITIES GEBRACHT WORDEN. WANNEER DIT NIET MOGELIJK ZOU ZIJN, WENDT MEN ZICH TOT EEN Officiële aprilia Dealer, DIE ZAL ZORGEN VOOR DE VERVANGING.

Smering en reiniging van de ketting

Was de ketting absoluut niet met waterstralen, dampstralen, waterstralen onder hoge druk, en met oplosmiddelen met hoge ontvlambaarheidsgraad.

- Was de ketting met nafta of kerosine. Wanneer de ketting vlug verroest, moet men de onderhoudshandelingen eerder uitvoeren.

smeer de ketting elke keer dit nodig is.

- Nadat de ketting gewassen en gedroogd is, smeert men ze met vetspray voor verzegelde kettingen.



DE TRANSMISSIEKETTING HEEFT RUBBEREN O-RINGPAKKINGEN TUSSEN DE LATERALE PLATEN VAN DE KETTING ZELF, DIE DIENEN OM HET VET TEGEN TE HOUDEN. LET ZEER GOED OP TIJDENS DE HANDELINGEN VAN DE REGELING, DE SME-

STANCES THAT DAMAGE THE CHAIN'S RUBBER O-RING GASKETS.

NEVER USE THE VEHICLE JUST AFTER LUBRICATING THE CHAIN, AS THE LUBRICANT WOULD BE SPRAYED OUTWARD AND SPREAD OUT IN THE SURROUNDING AREA.

RING, DE REINIGING EN DE VERVANGING VAN DE KETTING.

SMEERMIDDELEN VOOR DE KETTING DIE VERKRIJGBAAR ZIJN IN DE HANDEL KUNNEN STOFFEN BEVATTEN DIE SCHADELIJK ZIJN VOOR DE RUBBEREN O-RINGPAKKINGEN VAN DE KETTING ZELF.

GEBRUIK HET VOERTUIG NIET ONMIDDELLIJK NADAT DE KETTING WERD GESMEERD, OMDAT HET SMEERMIDDEL NAAR DE OMSTAANDE ZONE ZOU KUNNEN GESPROEID WORDEN.

NA 850 Mana





Chap. 05
Technical data

Hst. 05
Technische gegevens

DIMENSIONS

Max. length	2180 mm (85.83 in)
Max. width	800 mm (31.50 in)
Max. height	1130 mm (44.49 in)
Saddle height	810 mm (31.89 in)
Wheelbase	1470 mm (57.87 in)
Kerb weight (full fuel tank)	230 kg (507 lb)

AFMETINGEN

Max lengte	2180 mm (85.83 in)
Max breedte	800 mm (31.50 in)
Max hoogte	1130 mm (44.49 in)
Hoogte tot het zadel	810 mm (31.89 inch)
Asafstand	1470 mm (57.87 in)
Gewicht per versnellingsorde (met volle benzinetank)	230 Kg (507 lb)

ENGINE

Model	M290 Duel
Type	90° longitudinal V-twin, 4-stroke, 4 valves per cylinder, single overhead camshaft.
Number of cylinders	2
Overall cylinder capacity	839.3 cm³ (51.22 cu.in)
Bore / stroke	88 x 69 mm (3.46 x 2.72 in)
Valve clearance	Inlet: 0.15 mm (0.0059 in)

MOTOR

Model	M290 Duel
Type	Bicilindrisch 4-takt in V 90° in de lengte met 4 kleppen per cilinder, een as met nokken in de kop.
Aantal cilinders	2
Complessieve cilinderinhoud	839,3 cc (51.22 cu in)
Boring/slag	88 x 69 mm (3.46 x 2.72 in)
Kleppenspeling	Aanzuiging: 0,15 (0.0059 in)

Outlet: 0.15 mm (0.0059 in)

Compression ratio	10 - 10.6 : 1
Ignition	starter
Idle speed	1400 ± 100 rpm
Clutch	Automatic
Lubrication system	Dry sump system with separate oil tank
Air filter	With dry cartridge filter
Cooling	Forced-circulation coolant system.

GEARBOX

Type	aprilia sport gear with electrically-controlled variator, double mode: sequential and autodrive

CAPACITY

Fuel (reserve included)	16 l (3.52 UKgal; 4.23 USgal)

Uitlaat: 0,15 (0.0059 in)

Compressieverhouding	10 - 10,6 : 1
Start	Elektrisch
Toerental van de motor bij het minimumtoerental	1400 ± 100 toeren/min (rpm)
Koppeling	Automatisch
Smeersysteem	Met droge carter met gescheiden olietank
Luchtfilter	Met filterend droog patroon
Koeling	Koeling met geforceerde vloeistofcirculatie.

VERSNELLINGSBAK

Type	Aprilia sport gear met elektrogeactiveerde variator, dubbele modaliteit: sequentieel en autodrive

CAPACITEIT

Brandstof (inclusief de reserve)	16 l (3.52 UK gal; 4.23 US gal)

Fuel reserve	3.3 l (0.73 UKgal; 0.87 USgal)
engine oil	2.5 l (without oil filter change) (0.55 UKgal; 0.66 USgal) 2.6 l (with oil filter change) (0.57 UKgal; 0.69 USgal)
Coolant	2.5 l (0.55 UK gal; 0.66 USgal)
Seats	2
Vehicle max. load (rider + passenger + luggage)	210 kg (463 lb)

Brandstofreserve	3,3 l (0.73 UK gal; 0.87 US gal)
Motorolie	2,5 l (zonder vervanging van de oliefilter) (0.55 Uk gal; 0.66 US gal) 2,6 l (zonder vervanging van de oliefilter) (0.57 Uk gal; 0.69 US gal)
Koelvloeistof	2,5 l (0.55 UK gal; 0.66 US gal)
Plaatsen	2
Max belasting van het voertuig (bestuurder + passagier + bagage)	210 Kg (463 lb)

GEAR RATIO

Primary drive gear ratio	Belt primary drive (2.079 - 0.831)
Secondary drive gear ratio	Gear secondary drive (23/59)
Final drive gear ratio	18/40

TRANSMISSIEVERHOUDING

Primaire transmissieverhouding	Primair met riem (2.079 - 0.831)
Secundaire transmissieverhouding	Secundair met raderwerken (23/59)
Eindtransmissieverhouding	18/40

DRIVE CHAIN

Type	Endless (without master link) and with sealed links. No. of links 100

TRANSMISSIEKETTING

Type	Zonder einde (zonder koppelingsschakel) en met

Model	525 ZRPK

FUEL SYSTEM

Type	Electronic injection (Multipoint)
Throttle diameter	38 mm (1.50 in)
Fuel	Premium unleaded petrol, minimum octane rating 95 (NORM) and 85 (NOMM)

CHASSIS

Type	High strength steel tubular perimeter frame.
Steering inclination angle	24°
Trail	103 mm (4.05 in)

	verzegelde schakels. Aantal schakels 100
Model	525 ZRPK

VOEDINGSSYSTEEM

Type	Elektronische injectie (Multipoint)
Diameter van de vlinder	38 mm (1.50 in)
Brandstof	Loodvrije superbenzine, met een minimum octaangehalte van 95 (N.O.R.M.) en 85 (N.O.M.M.).

FRAME

Type	Raamwerk in stalen buizen met hoge extrusielimiet.
Hellingshoek van het stuur	24°
Voorloop	103 mm (4.05 in)

SUSPENSIONS

Front	Upside-down hydraulic action telescopic fork, Ø 43 mm (1.69 in) stems
Travel	120 mm (4.72 in)
Rear	Oscillating swingarm and adjustable hydraulic single shock absorber
Wheel travel	120 mm (4.72 in)

OPHANGINGEN

Vooraan	Telescoopvork upside-down, met hydraulische werking, stangen diam 43 mm (1.69 in)
Verplaatsing	120 mm (4.72 in)
Achteraan	Achtervork en regelbare hydraulische monoschokdemper
Verplaatsing van het wiel	120 mm (4.72 in)

BRAKES

Front	Double floating disc, Ø 320 mm (12.60 in), radially-mounted callipers with four plungers- two of them Ø 27 mm (1.06 in), 2 diam. 32.03 mm (1.26 in) and 4 pads
Rear	Ø 260 mm (10.24 in) disc brake, Ø 25 mm (0.98 in) twin-plunger calliper

REMMEN

Vooraan	Met dubbele zwevende schijf - diam. 320 mm (12.60 in), tangen met radiaalbevestiging met vier zuigertjes - 2 diam. 27 mm (1.06 in); 2 diam 32,03 mm (1.26 in) en 4 pastilles
Achteraan	Met schijf - diam. 260 mm (10.24 in), tang met dubbel zuigertje - diam. 25 mm (0.98 in)

WHEEL RIMS

Type	Light alloy rims with extractable bolt
Front	3.50 x 17"
Rear	6.00 x 17"

WIELVELGEN

Type	Lichtmetalen velgen met verwijderbare pin
Vooraan	3,50 x 17"
Achteraan	6,00 x 17"

TYRES

Tyre type (standard)	DUNLOP SPORTMAX QUALIFIER - PIRELLI SCORPION SYNC
Front	120/70 ZR17" (58W)
Inflation pressure	1 passenger: 2.3 bar (230 kPa) (33.36 PSI) 2 passengers: 2.5 bar (250 kPa) (36.26 PSI)
Rear	180/55 ZR17" (73W)
Inflation pressure	1 passenger: 2.5 bar (250 kPa) (36.26 PSI) 2 passengers: 2.8 bar (280 kPa) (40.61 PSI)

BANDEN

Bandentype (standaard)	DUNLOP SPORTMAX QUALIFIER - PIRELLI SCORPION SYNC
Vooraan	120/70 ZR17" (58W)
Bandenspanning	1 passagier: 2,3 bar (230 Kpa) (33.36 PSI) 2 passagiers: 2,5 bar (250 Kpa) (36.26 PSI)
Achteraan	180/55 ZR17" (73W)
Bandenspanning	1 passagier: 2,5 bar (250 Kpa) (36.26 PSI) 2 passagiers: 2,8 bar (280 Kpa) (40.61 PSI)

Spark plugs

Standard spark plugs	NGK CR7EKB
Spark plug electrode gap	0.6 - 0.7 mm (0.024 - 0.028 in)
Resistance	5 kOhm

Bougies

Standaard bougies	NGK CR7EKB
Elektrodenafstand van de bougies	0,6 ÷ 0,7 mm (0.024 in ÷ 0.028 in)
Weerstand	5 kOhm

Electrical system

Battery	12V - 12 Ah
Main fuses	30A - 40A
Auxiliary fuses	3A, 10A, 15A, 20A
Alternator (permanent magnet type)	13.5 V - 450 W at 6000 rpm

Impianto elettrico

Accu	12V - 12 Ah
Hoofdzekeringen	30 A - 40 A
Secundaire zekeringen	3 A, 10 A, 15 A, 20 A
Generator (met permanente magneet)	13,5 V - 450 W bij 6000 rpm

Bulbs

Low-beam light	12 V - 55 W H11
High-beam light	12 V - 55 W H11
Front daylight running light	12V - 5W
Turn indicator light	12V - 10W
License plate light	12V - 5W

Lampjes

Dimlicht	12 V - 55 W H11
Groot licht	12 V - 55 W H11
Voorste positielicht	12V - 5W
Licht van de richtingaanwijzers	12V - 10W
Nummerplaatlicht	12V - 5W

Rear daylight running light / stop light	LED
Rpm indicator lighting	LED
Multifunction display lighting	LED

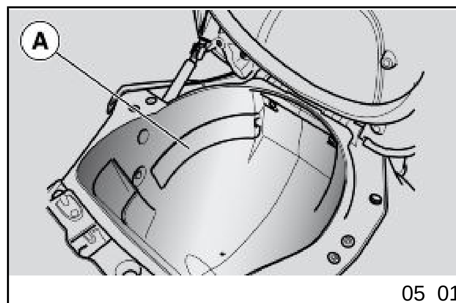
Achterste positielicht / stoplicht	LED
Verlichting van de toerenteller	LED
Verlichting van het multifunctioneel display	LED

Warning lights

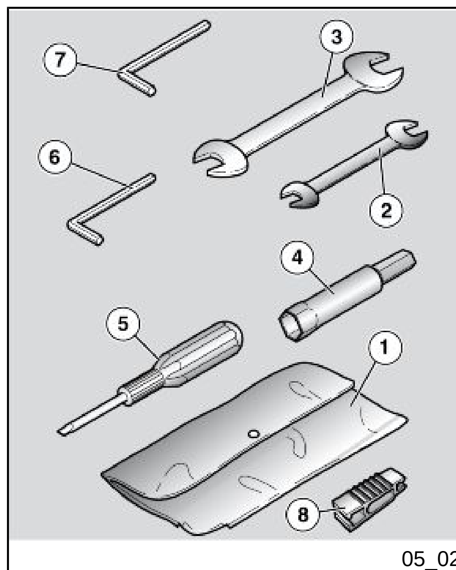
High beam light	LED
Right turn indicator	LED
Left turn indicator	LED
General warning	LED
Fuel reserve	LED
RPM 1	LED
RPM 2	LED
RPM 3	LED
RPM 4	LED

Controlelampen

Groot licht	LED
Rechter richtingaanwijzer	LED
Linker richtingaanwijzer	LED
Algemene Warning	LED
Brandstofreserve	LED
RPM 1	LED
RPM 2	LED
RPM 3	LED
RPM 4	LED



05_01



05_02

Kit equipment (05_01)

To reach the tool kit it is necessary to:

- Open the helmet compartment
- Remove the cover (A).

The tools supplied are:

- Toolkit pouch (1);
- One 8 - 10 mm (0.31 - 0.39 in) double open ended spanner (2);
- One 11 - 13 mm (0.43 - 0.51 in) double open ended spanner (3);
- One 16-mm (0.63 - in) box-spanner with 13 mm (0.52 in) welded hex (4);
- Twin screwdriver (5);
- L-shaped hex Allen key, CH4 (6);
- L-shaped hex Allen key, CH5 (7);
- Extractor for blade fuses (8);
- One 30A fuse;
- One 40A fuse.

Bijgeleverd gereedschap (05_01)

Om de gereedschapskit te bereiken:

- Open de helmruimte.
- Verwijder het dekseltje (A).

De bijgevoegde gereedschappen zijn:

- Gereedschapstas (1);
- Dubbele vorksleutel 8 - 10 mm (0.31 - 0.39 in) (2);
- Dubbele vorksleutel 11 - 13 mm (0.43 - 0.51 in) (3);
- Buissleutel van 16 mm (0.63 in) met gelaste zeskant 13 mm (0.52 in) (4);
- Dubbele schroevendraaier (5);
- Gebogen mannelijke zeskant-sleutel CH4 (6);
- Gebogen mannelijke zeskant-sleutel CH5 (7);
- Extractor voor de bladzekering (8);
- Een zekering van 30 A;
- Een zekering van 40 A.

Maximum weight allowed: 1.5 kg (3.3 lb)

Maximum toegestaan gewicht: 1,5 kg (3.3 lb).

NA 850 Mana





Chap. 06 Programmed maintenance

Hst. 06 Gepland onderhoud

Scheduled maintenance table

Correct maintenance is fundamental for ensuring the longevity of your vehicle and maintaining optimum functionality and performance.

For this purpose, Aprilia has formulated a series of checks and scheduled services (at the owner's expense), are summarised in the table given in the following page. We recommend having any minor faults resolved immediately by an **Authorised Aprilia Dealer,** without waiting until the next scheduled service interval.

All scheduled services must be carried out at the specified intervals and mileage, as soon as the predetermined mileage is reached. Carrying out scheduled services on time is essential for the validity of your warranty. For further information regarding Warranty procedures and "Scheduled Maintenance", please refer to the "Warranty Booklet".

NOTE

CARRY OUT MAINTENANCE OPERATIONS AT HALF THE INTERVALS SPECIFIED IF THE VEHICLE IS USED IN PARTICULAR RAINY OR DUSTY CONDITIONS, OFF ROAD OR FOR TRACK USE.

Tabel gepland onderhoud

Een aangepast onderhoud is van doorslaggevend belang voor een langere levensduur van het voertuig in optimale werkcondities met optimale prestaties.

Daarom heeft Aprilia een serie van controles en onderhoudshandelingen tegen betaling voorzien, die men vindt in het samenvattend kader op de volgende pagina. Het is een goede gewoonte om eventuele kleine onregelmatigheden bij de werking onmiddellijk mee te delen aan een **Officiële Aprilia Dealer of Verkoper** zonder te wachten, om ze te verhelpen, tot het uitvoeren van de volgende servicebeurt.

Het is absoluut noodzakelijk om de servicebeurten uit te voeren aan de voorgeschreven kilometerintervals en tijden, wanneer de voorziene kilometerstand wordt bereikt Een stipte uitvoering van de servicebeurten is noodzakelijk voor het correcte gebruik van de garantie. Voor alle andere informatie in verband met de toepassingswijzen van de Garantie en de uitvoering van het "Geprogrammeerd Onderhoud", raadpleegt men het "Garantieboekje".

N.B.

WANNEER HET VOERTUIG WORDT GEBRUIKT IN REGENACHTIGE OF STOFFIGE ZONES, OP SLECHTE WEGEN, OF WANNEER MEN SPORTIEF RIJDT, MOETEN DE ONDERHOUDS-

EVERY 24 MONTHS

Brake fluid - Change
Coolant - Change
Fork oil - Change

EVERY 4 YEARS

Fuel pipes - Replace

AT 1000 KM (621 MI)

Drive chain - Check and lubricate
Transmission cables - Check, adjust and grease, or replace if necessary
Diagnosis for engine control unit and transmission ECU - Check
Brake discs - Check and clean, replace if necessary.
General vehicle operation - Check
Break pads - Check and replace if necessary

HANDELINGEN AAN DE HELFT VAN HET AANGEDUIDE TIJDSINTERVAL UITGEVOERD WORDEN.

ELKE 24 MAANDEN

Remvloeistof - vervangen
Koelvloeistof - Vervangen
Olie van de vork - Vervangen

ELKE 4 JAAR

Brandstofbuizen - Vervangen

BIJ 1000 KM (621 MI)

Transmissieketting - Controleren en smeren
Transmissiekabels - Controleren, regelen en smeren of vervangen indien nodig
Diagnostiek van de centrale van de motor en de centrale van de versnellingsbak - Controleren
Remschijven - controleren en reinigen en vervangen indien nodig
Algemene werking van het voertuig - Controle

Lights circuit - Check, adjust aiming or replace if necessary
Brake fluid - Check, top-up or change if necessary.
Coolant - Check, top-up or change if necessary
Tyres - Check and replace if necessary
Tyre pressure - Adjust
Bolts, nuts and screws tightening - Check and restore tightening torque
Transmission gears and anti-vibration buffer - Control, check tightening, adjust and replace if necessary
Suspensions and setting - Check and adjust if necessary
Braking systems - Check
Safety switches - Check
Fork oil seals - Check and clean, replace if necessary
Parking brake calliper - Check and adjust if necessary
Steering bearings and steering clearance - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary
Battery - Check terminal tightening

Every 2000 km (1243 mi)

Break pads - Check and replace if necessary

Rempastilles - Controleren en vervangen indien nodig
Installatie van de lichten - Controleren, regeling van de richting en vervangen indien nodig
Remvloeistof - controleren, bijvullen of vervangen indien nodig.
Koelvoeistof - Controleren en bijvullen of vervangen indien nodig
Banden - Controleren en vervangen indien nodig
Bandenspanning - Regelen
Sluiting van de bouten - Controleren en de sluitkoppels aandraaien
Wielen en schokbescherming van de transmissie - Controleren, controle van de sluitingen, regelen en vervangen indien nodig
Ophangingen en inrichting - Controleren en regelen indien nodig
Reminstallaties - Controle
Veiligheidsschakelaars - Controleren
Oliekeerringen van de vork - controleren en reinigen, vervangen indien nodig
Tang van de parkeerrem - Controleren en regelen indien nodig
Stuurkussentjes en speling van het stuur - Controleren en reinigen, regelen, smeren of vervangen indien nodig
Accu - Controle van de sluiting van de klemmen

Elke 2000 km (1243 mijl)

Rempastilles - Controleren en vervangen indien nodig

At 10000 km (6214 mi)

Engine oil - Change
Engine oil filter - Replace
Air filter - Clean
Transmission air filter - Clean
Final transmission (chain, crown and pinion) - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary
Transmission cables - Check, adjust and grease, or replace if necessary
Steering bearings and steering clearance - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary
Diagnosis for engine control unit and transmission ECU - Check
Brake discs - Check and clean, replace if necessary.
Parking brake calliper - Check and adjust if necessary
General vehicle operation - Check
Break pads - Check and replace if necessary
Lights circuit - Check, adjust aiming or replace if necessary
Brake fluid - Check, top-up or change if necessary.
Coolant - Check, top-up or change if necessary
Tyres - Check and replace if necessary
Tyre pressure - Adjust
Bolts, nuts and screws tightening - Check and restore tightening torque
Transmission gears and anti-vibration buffer - Control, check tightening, adjust and replace if necessary

Bij 10000 km (6214 mijl)

Motorolie - Vervangen
Oliefilter van de motor - Vervangen
Luchtfilter - Reinigen
Luchtfilter van de transmissie - Reinigen
Eindtransmissie (ketting, kroon en rondsel) - Controleren en reinigen, regelen, smeren of vervangen indien nodig
Transmissiekabels - Controleren, regelen en smeren of vervangen indien nodig
Stuurkussentjes en speling van het stuur - Controleren en reinigen, regelen, smeren of vervangen indien nodig
Diagnostiek van de centrale van de motor en de centrale van de versnellingsbak - Controleren
Remschijven - controleren en reinigen en vervangen indien nodig
Tang van de parkeerrem - Controleren en regelen indien nodig
Algemene werking van het voertuig - Controle
Rempastilles - Controleren en vervangen indien nodig
Installatie van de lichten - Controleren, regeling van de richting en vervangen indien nodig
Remvloeistof - controleren, bijvullen of vervangen indien nodig.
Koelvoeistof - Controleren en bijvullen of vervangen indien nodig
Banden - Controleren en vervangen indien nodig
Bandenspanning - Regelen
Sluiting van de bouten - Controleren en de sluitkoppels aandraaien

Suspensions and setting - Check and adjust if necessary	Wielen en schokbescherming van de transmissie - Controleren, controle van de sluitingen, regelen en vervangen indien nodig
Braking systems - Check	Ophangingen en inrichting - Controleren en regelen indien nodig
Safety switches - Check	Reminstallaties - Controle
Fork oil seals - Check and clean, replace if necessary	Veiligheidsschakelaars - Controleren
Battery - Check terminal tightening	Oliekeerringen van de vork - controleren en reinigen, vervangen indien nodig
Wheel bearings - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary	Accu - Controle van de sluiting van de klemmen
Transmission bolts, nuts and screws tightening - Check and restore tightening torque	Wielkussentjes - Controleren en reinigen, regelen, smeren of vervangen indien nodig
	Sluiting van de bouten van de transmissie - Controleren en de sluitkoppels aandraaien

At 20000 km (12427 mi)

Engine oil - Change
Drive belt - Replacement
Variator sliders - Replace
Transmission air filter - Clean
Air filter - Replace
Final transmission (chain, crown and pinion) - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary
Transmission cables - Check, adjust and grease, or replace if necessary
Steering bearings and steering clearance - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary

Bij 20000 km (12427 mijl)

Motorolie - Vervangen
Transmissieriem - Vervanging
Sleden van de variator - Vervangen
Luchtfilter van de transmissie - Reinigen
Luchtfilter - Vervangen
Eindtransmissie (ketting, kroon en rondsel) - Controleren en reinigen, regelen, smeren of vervangen indien nodig
Transmissiekabels - Controleren, regelen en smeren of vervangen indien nodig

Diagnosis for engine control unit and transmission ECU - Check
Brake discs - Check and clean, replace if necessary.
General vehicle operation - Check
Parking brake calliper - Check and adjust if necessary
Spark plug - Replace
Break pads - Check and replace if necessary
Lights circuit - Check, adjust aiming or replace if necessary
Brake fluid - Check, top-up or change if necessary.
Coolant - Check, top-up or change if necessary
Tyres - Check and replace if necessary
Tyre pressure - Adjust
Bolts, nuts and screws tightening - Check and restore tightening torque
Transmission gears and anti-vibration buffer - Control, check tightening, adjust and replace if necessary
Suspensions and setting - Check and adjust if necessary
Braking systems - Check
Safety switches - Check
Fork oil seals - Check and clean, replace if necessary
Battery - Check terminal tightening
Wheel bearings - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary
Transmission bolts, nuts and screws tightening - Check and restore tightening torque

Stuurkussentjes en speling van het stuur - Controleren en reinigen, regelen, smeren of vervangen indien nodig
Diagnostiek van de centrale van de motor en de centrale van de versnellingsbak - Controleren
Remschijven - controleren en reinigen en vervangen indien nodig
Algemene werking van het voertuig - Controle
Tang van de parkeerrem - Controleren en regelen indien nodig
Bougie Vervangen
Rempastilles - Controleren en vervangen indien nodig
Installatie van de lichten - Controleren, regeling van de richting en vervangen indien nodig
Remvloeistof - controleren, bijvullen of vervangen indien nodig.
Koelvoeistof - Controleren en bijvullen of vervangen indien nodig
Banden - Controleren en vervangen indien nodig
Bandenspanning - Regelen
Sluiting van de bouten - Controleren en de sluitkoppels aandraaien
Wielen en schokbescherming van de transmissie - Controleren, controle van de sluitingen, regelen en vervangen indien nodig
Ophangingen en inrichting - Controleren en regelen indien nodig
Reminstallaties - Controle
Veiligheidsschakelaars - Controleren
Oliekeerringen van de vork - controleren en reinigen, vervangen indien nodig
Accu - Controle van de sluiting van de klemmen

Wielkussentjes - Controleren en reinigen, regelen, smeren of vervangen indien nodig
Sluiting van de bouten van de transmissie - Controleren en de sluitkoppels aandraaien

At 30000 km (18641 mi)

Engine oil - Change
Engine oil filter - Replace
Air filter - Clean
Transmission air filter - Clean
Final transmission (chain, crown and pinion) - Replace
Transmission cables - Check, adjust and grease, or replace if necessary
Steering bearings and steering clearance - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary
Diagnosis for engine control unit and transmission ECU - Check
Brake discs - Check and clean, replace if necessary.
General vehicle operation - Check
Break pads - Check and replace if necessary
Lights circuit - Check, adjust aiming or replace if necessary
Brake fluid - Check, top-up or change if necessary.
Throttle body - Clean and reset the self-adjustable parameters using a diagnosis instrument
Parking brake calliper - Check and adjust if necessary

Bij 30000 km (18641 mijl)

Motorolie - Vervangen
Oliefilter van de motor - Vervangen
Luchtfilter - Reinigen
Luchtfilter van de transmissie - Reinigen
Eindtransmissie (ketting, kroon en rondsel) - Vervangen
Transmissiekabels - Controleren, regelen en smeren of vervangen indien nodig
Stuurkussentjes en speling van het stuur - Controleren en reinigen, regelen, smeren of vervangen indien nodig
Diagnostiek van de centrale van de motor en de centrale van de versnellingsbak - Controleren
Remschijven - controleren en reinigen en vervangen indien nodig
Algemene werking van het voertuig - Controle
Rempastilles - Controleren en vervangen indien nodig
Installatie van de lichten - Controleren, regeling van de richting en vervangen indien nodig
Remvloeistof - controleren, bijvullen of vervangen indien nodig.

Tappet clearance - Check and adjust
Coolant - Check, top-up or change if necessary
Tyres - Check and replace if necessary
Tyre pressure - Adjust
Bolts, nuts and screws tightening - Check and restore tightening torque
Transmission gears and anti-vibration buffer - Control, check tightening, adjust and replace if necessary
Suspensions and setting - Check and adjust if necessary
Braking systems - Check
Safety switches - Check
Fork oil seals - Check and clean, replace if necessary
Battery - Check terminal tightening
Fuel pipes - Check and clean, replace if necessary
Wheel bearings - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary
Transmission bolts, nuts and screws tightening - Check and restore tightening torque

Vlinderromp - Reinigen en de resetprocedure van de zelfinstellende parameters met het diagnose-instrument uitvoeren
Tang van de parkeerrem - Controleren en regelen indien nodig
Speling van de kleplichters - Controle en regeling
Koelvoeistof - Controleren en bijvullen of vervangen indien nodig
Banden - Controleren en vervangen indien nodig
Bandenspanning - Regelen
Sluiting van de bouten - Controleren en de sluitkoppels aandraaien
Wielen en schokbescherming van de transmissie - Controleren, controle van de sluitingen, regelen en vervangen indien nodig
Ophangingen en inrichting - Controleren en regelen indien nodig
Reminstallaties - Controle
Veiligheidsschakelaars - Controleren
Oliekeerringen van de vork - controleren en reinigen, vervangen indien nodig
Accu - Controle van de sluiting van de klemmen
Brandstofbuizen - Controleren en reinigen, vervangen indien nodig
Wielkussentjes - Controleren en reinigen, regelen, smeren of vervangen indien nodig
Sluiting van de bouten van de transmissie - Controleren en de sluitkoppels aandraaien

AT 40000 KM (24855 MI)

Engine oil - Change
Drive belt - Replacement
Variator sliders - Replace
Transmission air filter - Clean
Air filter - Replace
Final transmission (chain, crown and pinion) - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary
Transmission cables - Check, adjust and grease, or replace if necessary
Steering bearings and steering clearance - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary
Diagnosis for engine control unit and transmission ECU - Check
Brake discs - Check and clean, replace if necessary.
General vehicle operation - Check
Break pads - Check and replace if necessary
Lights circuit - Check, adjust aiming or replace if necessary
Brake fluid - Check, top-up or change if necessary.
Coolant - Check, top-up or change if necessary
Spark plug - Replace
Tyres - Check and replace if necessary
Tyre pressure - Adjust
Bolts, nuts and screws tightening - Check and restore tightening torque

BIJ 40000 KM (24855 MIJL)

Motorolie - Vervangen
Transmissieriem - Vervanging
Sleden van de variator - Vervangen
Luchtfilter van de transmissie - Reinigen
Luchtfilter - Vervangen
Eindtransmissie (ketting, kroon en rondsel) - Controleren en reinigen, regelen, smeren of vervangen indien nodig
Transmissiekabels - Controleren, regelen en smeren of vervangen indien nodig
Stuurkussentjes en speling van het stuur - Controleren en reinigen, regelen, smeren of vervangen indien nodig
Diagnostiek van de centrale van de motor en de centrale van de versnellingsbak - Controleren
Remschijven - controleren en reinigen en vervangen indien nodig
Algemene werking van het voertuig - Controle
Rempastilles - Controleren en vervangen indien nodig
Installatie van de lichten - Controleren, regeling van de richting en vervangen indien nodig
Remvloeistof - controleren, bijvullen of vervangen indien nodig.
Koelvoeistof - Controleren en bijvullen of vervangen indien nodig
Bougie Vervangen
Banden - Controleren en vervangen indien nodig
Bandenspanning - Regelen

Transmission gears and anti-vibration buffer - Control, check tightening, adjust and replace if necessary	Sluiting van de bouten - Controleren en de sluitkoppels aandraaien
Suspensions and setting - Check and adjust if necessary	Wielen en schokbescherming van de transmissie - Controleren, controle van de sluitingen, regelen en vervangen indien nodig
Braking systems - Check	Ophangingen en inrichting - Controleren en regelen indien nodig
Safety switches - Check	Reminstallaties - Controle
Fork oil seals - Check and clean, replace if necessary	Veiligheidsschakelaars - Controleren
Battery - Check terminal tightening	Oliekeerringen van de vork - controleren en reinigen, vervangen indien nodig
Wheel bearings - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary	Accu - Controle van de sluiting van de klemmen
Parking brake calliper - Check and adjust if necessary	Wielkussentjes - Controleren en reinigen, regelen, smeren of vervangen indien nodig
Transmission bolts, nuts and screws tightening - Check and restore tightening torque	Tang van de parkeerrem - Controleren en regelen indien nodig
	Sluiting van de bouten van de transmissie - Controleren en de sluitkoppels aandraaien

At 50000 km (34069 mi)

Engine oil - Change	
Engine oil filter - Replace	
Air filter - Clean	
Transmission air filter - Clean	
Final transmission (chain, crown and pinion) - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary	
Transmission cables - Check, adjust and grease, or replace if necessary	

Bij 50000 km (34069 mijl)

Motorolie - Vervangen	
Oliefilter van de motor - Vervangen	
Luchtfilter - Reinigen	
Luchtfilter van de transmissie - Reinigen	
Eindtransmissie (ketting, kroon en rondsel) - Controleren en reinigen, regelen, smeren of vervangen indien nodig	
Transmissiekabels - Controleren, regelen en smeren of vervangen indien nodig	

Steering bearings and steering clearance - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary
Diagnosis for engine control unit and transmission ECU - Check
Brake discs - Check and clean, replace if necessary.
General vehicle operation - Check
Break pads - Check and replace if necessary
Lights circuit - Check, adjust aiming or replace if necessary
Brake fluid - Check, top-up or change if necessary.
Coolant - Check, top-up or change if necessary
Tyres - Check and replace if necessary
Tyre pressure - Adjust
Bolts, nuts and screws tightening - Check and restore tightening torque
Transmission gears and anti-vibration buffer - Control, check tightening, adjust and replace if necessary
Suspensions and setting - Check and adjust if necessary
Braking systems - Check
Safety switches - Check
Fork oil seals - Check and clean, replace if necessary
Battery - Check terminal tightening
Wheel bearings - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary
Parking brake calliper - Check and adjust if necessary
Transmission bolts, nuts and screws tightening - Check and restore tightening torque

Stuurkussentjes en speling van het stuur - Controleren en reinigen, regelen, smeren of vervangen indien nodig
Diagnostiek van de centrale van de motor en de centrale van de versnellingsbak - Controleren
Remschijven - controleren en reinigen en vervangen indien nodig
Algemene werking van het voertuig - Controle
Rempastilles - Controleren en vervangen indien nodig
Installatie van de lichten - Controleren, regeling van de richting en vervangen indien nodig
Remvloeistof - controleren, bijvullen of vervangen indien nodig.
Koelvoeistof - Controleren en bijvullen of vervangen indien nodig
Banden - Controleren en vervangen indien nodig
Bandenspanning - Regelen
Sluiting van de bouten - Controleren en de sluitkoppels aandraaien
Wielen en schokbescherming van de transmissie - Controleren, controle van de sluitingen, regelen en vervangen indien nodig
Ophangingen en inrichting - Controleren en regelen indien nodig
Reminstallaties - Controle
Veiligheidsschakelaars - Controleren
Oliekeerringen van de vork - controleren en reinigen, vervangen indien nodig
Accu - Controle van de sluiting van de klemmen
Wielkussentjes - Controleren en reinigen, regelen, smeren of vervangen indien nodig
Tang van de parkeerrem - Controleren en regelen indien nodig

Sluiting van de bouten van de transmissie - Controleren en de sluitkoppels aandraaien

AT 60000 KM (37282 MI)

Engine oil - Change
Drive belt - Replacement
Variator sliders - Replace
Spark plug - Replace
Transmission air filter - Clean
Air filter - Replace
Throttle body - Clean and reset the self-adjustable parameters using a diagnosis instrument
Tappet clearance - Check and adjust
Final transmission (chain, crown and pinion) - Replace
Transmission cables - Check, adjust and grease, or replace if necessary
Steering bearings and steering clearance - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary
Diagnosis for engine control unit and transmission ECU - Check
Brake discs - Check and clean, replace if necessary.
General vehicle operation - Check
Break pads - Check and replace if necessary
Lights circuit - Check, adjust aiming or replace if necessary
Brake fluid - Check, top-up or change if necessary.

BIJ 60000 KM (37282 MIJL)

Motorolie - Vervangen
Transmissieriem - Vervanging
Sleden van de variator - Vervangen
Bougie Vervangen
Luchtfilter van de transmissie - Reinigen
Luchtfilter - Vervangen
Vlinderromp - Reinigen en de resetprocedure van de zelfinstellende parameters met het diagnose-instrument uitvoeren
Speling van de kleplichters - Controle en regeling
Eindtransmissie (ketting, kroon en rondsel) - Vervangen
Transmissiekabels - Controleren, regelen en smeren of vervangen indien nodig
Stuurkussentjes en speling van het stuur - Controleren en reinigen, regelen, smeren of vervangen indien nodig
Diagnostiek van de centrale van de motor en de centrale van de versnellingsbak - Controleren
Remschijven - controleren en reinigen en vervangen indien nodig
Algemene werking van het voertuig - Controle
Rempastilles - Controleren en vervangen indien nodig

Coolant - Check, top-up or change if necessary	Installatie van de lichten - Controleren, regeling van de richting en vervangen indien nodig
Tyres - Check and replace if necessary	Remvloeistof - controleren, bijvullen of vervangen indien nodig.
Tyre pressure - Adjust	Koelvoeistof - Controleren en bijvullen of vervangen indien nodig
Bolts, nuts and screws tightening - Check and restore tightening torque	Banden - Controleren en vervangen indien nodig
Transmission gears and anti-vibration buffer - Control, check tightening, adjust and replace if necessary	Bandenspanning - Regelen
Suspensions and setting - Check and adjust if necessary	Sluiting van de bouten - Controleren en de sluitkoppels aandraaien
Braking systems - Check	Wielen en schokbescherming van de transmissie - Controleren, controle van de sluitingen, regelen en vervangen indien nodig
Safety switches - Check	Ophangingen en inrichting - Controleren en regelen indien nodig
Fork oil seals - Check and clean, replace if necessary	Reminstallaties - Controle
Battery - Check terminal tightening	Veiligheidsschakelaars - Controleren
Fuel pipes - Check and clean, replace if necessary	Oliekeerringen van de vork - controleren en reinigen, vervangen indien nodig
Wheel bearings - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary	Accu - Controle van de sluiting van de klemmen
Parking brake calliper - Check and adjust if necessary	Brandstofbuizen - Controleren en reinigen, vervangen indien nodig
Transmission bolts, nuts and screws tightening - Check and restore tightening torque	Wielkussentjes - Controleren en reinigen, regelen, smeren of vervangen indien nodig
	Tang van de parkeerrem - Controleren en regelen indien nodig
	Sluiting van de bouten van de transmissie - Controleren en de sluitkoppels aandraaien

At 70000 km (43496 mi)

Engine oil - Change
Engine oil filter - Replace
Air filter - Clean
Transmission air filter - Clean
Final transmission (chain, crown and pinion) - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary
Transmission cables - Check, adjust and grease, or replace if necessary
Steering bearings and steering clearance - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary
Diagnosis for engine control unit and transmission ECU - Check
Brake discs - Check and clean, replace if necessary.
General vehicle operation - Check
Break pads - Check and replace if necessary
Lights circuit - Check, adjust aiming or replace if necessary
Brake fluid - Check, top-up or change if necessary.
Coolant - Check, top-up or change if necessary
Tyres - Check and replace if necessary
Tyre pressure - Adjust
Bolts, nuts and screws tightening - Check and restore tightening torque
Transmission gears and anti-vibration buffer - Control, check tightening, adjust and replace if necessary
Suspensions and setting - Check and adjust if necessary

Bij 70000 km (43496 mijl)

Motorolie - Vervangen
Oliefilter van de motor - Vervangen
Luchtfilter - Reinigen
Luchtfilter van de transmissie - Reinigen
Eindtransmissie (ketting, kroon en rondsel) - Controleren en reinigen, regelen, smeren of vervangen indien nodig
Transmissiekabels - Controleren, regelen en smeren of vervangen indien nodig
Stuurkussentjes en speling van het stuur - Controleren en reinigen, regelen, smeren of vervangen indien nodig
Diagnostiek van de centrale van de motor en de centrale van de versnellingsbak - Controleren
Remschijven - controleren en reinigen en vervangen indien nodig
Algemene werking van het voertuig - Controle
Rempastilles - Controleren en vervangen indien nodig
Installatie van de lichten - Controleren, regeling van de richting en vervangen indien nodig
Remvloeistof - controleren, bijvullen of vervangen indien nodig.
Koelvoeistof - Controleren en bijvullen of vervangen indien nodig
Banden - Controleren en vervangen indien nodig
Bandenspanning - Regelen
Sluiting van de bouten - Controleren en de sluitkoppels aandraaien
Wielen en schokbescherming van de transmissie - Controleren, controle van de sluitingen, regelen en vervangen indien nodig

Braking systems - Check

Safety switches - Check

Fork oil seals - Check and clean, replace if necessary

Battery - Check terminal tightening

Wheel bearings - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary

Parking brake calliper - Check and adjust if necessary

Transmission bolts, nuts and screws tightening - Check and restore tightening torque

AT 80000 KM (49710 MI)

Engine oil - Change

Drive belt - Replacement

Variator sliders - Replace

Spark plug - Replace

Transmission air filter - Clean

Air filter - Replace

Tappet clearance - Check and adjust

Final transmission (chain, crown and pinion) - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary

Transmission cables - Check, adjust and grease, or replace if necessary

Ophangingen en inrichting - Controleren en regelen indien nodig

Reminstallaties - Controle

Veiligheidsschakelaars - Controleren

Oliekeerringen van de vork - controleren en reinigen, vervangen indien nodig

Accu - Controle van de sluiting van de klemmen

Wielkussentjes - Controleren en reinigen, regelen, smeren of vervangen indien nodig

Tang van de parkeerrem - Controleren en regelen indien nodig

Sluiting van de bouten van de transmissie - Controleren en de sluitkoppels aandraaien

BIJ 80000 KM (49710 MIJL)

Motorolie - Vervangen

Transmissieriem - Vervanging

Sleden van de variator - Vervangen

Bougie Vervangen

Luchtfilter van de transmissie - Reinigen

Luchtfilter - Vervangen

Speling van de kleplichters - Controle en regeling

Eindtransmissie (ketting, kroon en rondsel) - Controleren en reinigen, regelen, smeren of vervangen indien nodig

Steering bearings and steering clearance - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary
Diagnosis for engine control unit and transmission ECU - Check
Brake discs - Check and clean, replace if necessary.
General vehicle operation - Check
Break pads - Check and replace if necessary
Lights circuit - Check, adjust aiming or replace if necessary
Brake fluid - Check, top-up or change if necessary.
Coolant - Check, top-up or change if necessary
Tyres - Check and replace if necessary
Tyre pressure - Adjust
Bolts, nuts and screws tightening - Check and restore tightening torque
Transmission gears and anti-vibration buffer - Control, check tightening, adjust and replace if necessary
Suspensions and setting - Check and adjust if necessary
Braking systems - Check
Safety switches - Check
Fork oil seals - Check and clean, replace if necessary
Battery - Check terminal tightening
Wheel bearings - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary
Parking brake calliper - Check and adjust if necessary
Transmission bolts, nuts and screws tightening - Check and restore tightening torque

Transmissiekabels - Controleren, regelen en smeren of vervangen indien nodig
Stuurkussentjes en speling van het stuur - Controleren en reinigen, regelen, smeren of vervangen indien nodig
Diagnostiek van de centrale van de motor en de centrale van de versnellingsbak - Controleren
Remschijven - controleren en reinigen en vervangen indien nodig
Algemene werking van het voertuig - Controle
Rempastilles - Controleren en vervangen indien nodig
Installatie van de lichten - Controleren, regeling van de richting en vervangen indien nodig
Remvloeistof - controleren, bijvullen of vervangen indien nodig.
Koelvoeistof - Controleren en bijvullen of vervangen indien nodig
Banden - Controleren en vervangen indien nodig
Bandenspanning - Regelen
Sluiting van de bouten - Controleren en de sluitkoppels aandraaien
Wielen en schokbescherming van de transmissie - Controleren, controle van de sluitingen, regelen en vervangen indien nodig
Ophangingen en inrichting - Controleren en regelen indien nodig
Reminstallaties - Controle
Veiligheidsschakelaars - Controleren
Oliekeerringen van de vork - controleren en reinigen, vervangen indien nodig
Accu - Controle van de sluiting van de klemmen
Wielkussentjes - Controleren en reinigen, regelen, smeren of vervangen indien nodig

Tang van de parkeerrem - Controleren en regelen indien nodig
Sluiting van de bouten van de transmissie - Controleren en de sluitkoppels aandraaien

RECOMMENDED PRODUCTS

Product	Description	Specifications
AGIP RACING 4T 5W-40	Engine oil	Use top-branded oils that meet or exceed the requirements of CCMC G-4 specifications.
AGIP ARNICA SA 32	Fork oil (Marzocchi)	SAE 0W - ISO VG 32
AGIP FORK 5W	Fork oil (Showa)	SAE 5W
FUCHS TITAN SAF 1091	Fork oil (Sachs)	-
AGIP MP GREASE	Grease for bearings, joints, couplings and linkages	As an alternative to the recommended product, use top brand grease for roller bearings with an operating temperature range of -30°C to +140°C (-22°F to +284°F), a drop point between 150°C and 230°C (302°F and 446°F), high corrosion protection qualities and good water and rust resistance.
AGIP CHAIN GREASE SPRAY	Recommended CHAIN oil	Grease
AGIP BRAKE 4 / BRAKE 5.1	Recommended BRAKE FLUID	-
AGIP PERMANENT SPEZIAL	Recommended ENGINE COOLANT	Biodegradable coolant, ready for use, with "long life" technology and characteristics

Product	Description	Specifications
		(pink). Freezing protection up to -40°C (-40°F). Compliant with CUNA 956-16 standard.

AANBEVOLEN PRODUCTEN

Product	Beschrijving	Kenmerken
AGIP RACING 4T 5W-40	Motorolie	Gebruik merkolies met prestaties die conform of hoger zijn dan de specifieken CCMC G-4.
AGIP ARNICA SA 32	Olie voor de vork (Marzocchi)	SAE 0W - ISO VG 32
AGIP FORK 5W	Olie voor de vork (Showa)	SAE 5W
FUCHS TITAN SAF 1091	Olie voor de vork (Sachs)	-
AGIP MP GREASE	Vet voor kussentjes, koppelingen, knooppunten en hefsystemen	In plaats van het aanbevolen product, gebruikt men merkvet voor draaiende kussentjes, met bruikbaar temperatuurbereik -30°C...+140°C (-22°F...+284°F), druppelpunt 150°C...230°C (302°F...446°F), hoge antiroestbescherming, goede weerstand tegen water en oxidatie.
AGIP CHAIN GREASE SPRAY	aanbevolen voor KETTINGEN	Vet
AGIP BRAKE 4 / BRAKE 5.1	aanbevolen REMVLOEISTOF	-
AGIP PERMANENT SPEZIAL	aanbevolen KOELVLOEISTOF VOOR DE MOTOR	Biologisch afbreekbare koelvloeistof, gebruiksklaar, met "long life" technologie en kenmerken (rood). Verzekert een bescherming tegen vriestemperaturen tot -40°C (-40°F). Beantwoordt aan de norm CUNA 956-16.

NA 850 Mana





Chap. 07
Special fittings

Hst. 07
Speciale uitrustingen

Accessories index

- Side panniers
- Case
- Windshield
- Mudflap

index accessoires

- Zijtassen
- Koffertje
- Windscherm
- Spatbordjes

TABLE OF CONTENTS

TREFWOORDENREGISTER



THE VALUE OF SERVICE

As a result of continuous technical updates and specific mechanic training programs for Aprilia products, only **Aprilia Official Network** mechanics know this vehicle fully and have the special tools necessary to carry out maintenance and repair operations correctly.

The reliability of the vehicle also depends on its mechanical state. Checking the vehicle before riding, its regular maintenance and using only **Original Aprilia Spare Parts** are essential!

For information about the nearest **Official Dealer and/or Service Centre**, consult the Yellow Pages or search directly on the inset map in our Official Website:

www.aprilia.com

Only by requesting Aprilia Original Spare Parts can you be sure of purchasing products that were developed and tested during the actual vehicle design stage. All Aprilia Original Spare Parts undergo quality control procedures to guarantee reliability and durability.

The descriptions and illustrations given in this publication are not binding; While the basic characteristics as described and illustrated in this booklet remain unchanged, Aprilia reserves the right, at any time and without being required to update this publication beforehand, to make any changes to components, parts or accessories, which it considers necessary to improve the product or which are required for manufacturing or construction reasons.

Not all versions/models shown in this publication are available in all Countries. The availability of individual versions/models should be confirmed with the official Aprilia sales network.

DE WAARDE VAN DE ASSISTENTIE

Dankzij de voortdurende technische actualiseringen en de specifieke trainingsprogramma´s van de Aprilia producten, kennen enkel de onderhoudsmonteurs van het **Officiële Netwerk van Aprilia** grondig dit voertuig, en beschikken ze over de nodige speciale uitrusting voor een correcte uitvoering van de handelingen van het onderhoud en de herstellingen.

De betrouwbaarheid van het voertuig hangt ook af van de mechanische condities van het voertuig. De controle vóór het rijden, het regelmatig onderhoud en het exclusief gebruik van de **Originele Reserveonderdelen van Aprilia** zijn essentiële factoren!

Voor informatie in verband met de dichtstbijzijnde **Officiële dealer en/of Assistentiedienst**, raadpleegt men de Gouden Gids of zoekt men rechtstreeks op de geografische kaart op onze Officiële Website:

www.aprilia.com

Enkel wanneer men Originele Aprilia Reserveonderdelen aanvraagt, zal men een product krijgen dat reeds bestudeerd en getest werd tijdens de ontwerpfase van het voertuig. De Originele Aprilia Reserveonderdelen worden systematisch onderworpen aan kwaliteitscontroleprocedures om de volledige betrouwbaarheid en de duur ervan te garanderen.

De beschrijvingen en de illustraties in deze uitgave zijn niet bindend; Aprilia houdt zich derhalve het recht voor om, met behoud van de essentiële eigenschappen van het model dat hierin is beschreven en geïllustreerd, op elk moment wijzigingen aan te brengen aan de organen, de onderdelen of de levering van accessoires naar gelang zij dit nodig acht om het product te verbeteren, of om te voldoen aan vereisten van constructieve of commerciële aard, zonder verplicht te zijn om tijdig deze uitgave bij te werken.

Niet alle versies in deze uitgave zijn in alle landen beschikbaar. De beschikbaarheid van de afzonderlijke versies moet gecontroleerd worden via het officiële verkoopsnetwerk van Aprilia.